



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung

Elektro- Einbausatz

Teilenummer:

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America. Inc.
Auburn Hills / Mi.

Änderung des Lieferumfanges vorbehalten

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Fahrzeugtyp:

VW Touareg

48/2017 >>

D

Lieferumfang:

- 1 Leitungssatz 04- adrig,
- 25 Kabelbinder 143mm lang.

Zur Montage des Leitungssatzes sind zusätzliche Teile (Sicherungsdoose Motorraum für die Variante mit zweiten Kühlerlüfter, Kühlerzarge für zwei Lüfter, zweiter Lüfter und zwei Stoßverbinder – 000.979.941) erforderlich, siehe ETKA.

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

1. Masseleitung von der Batterie trennen.
2. Leitungssatz 04- adrig montieren und kontaktieren.
3. Funktionsprüfung.

Wichtiger Hinweis!

Vor Arbeitsbeginn ist die Einbuanleitung vollständig zu lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.

Beachten Sie bei Montagearbeiten am Fahrzeug die aktuellen Reparaturleitfäden des Fahrzeuges.

Der hier vorliegende Leitungssatz dient zur Kontaktierung eines zweiten Kühlerventilators. Bei Anhängerbetrieb sind höhere Anforderungen an die Motorkühlung gestellt, die durch den Einbau eines zweiten Kühlerventilators erfüllt werden können.

Bei nachträglich eingebauter Anhängevorrichtung sollte - soweit technisch erforderlich - die Kühlanlage verstärkt werden, sofern das nicht schon werksseitig geschehen ist.

Beim Umbau müssen die in den Original Teile-Katalogen (ETKA) aufgeführten Teile für die Variante der Motorkühlung bei Anhängerbetrieb verwendet werden. Außerdem sind die Arbeitsanweisungen der entsprechenden Reparaturleitfäden sowie entsprechende Datenblätter zu beachten.

1. Masseleitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masseleitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen (**Brandgefahr**)!!

Achtung: Bordcomputer/Wegfahrsperre!

**Durch das Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen!
Herstellervorschriften beachten!!**

Vor Arbeitsbeginn Fehlerspeicher auslesen!

2. Leitungssatz 04- adrig montieren

Nach der Montage des **zweiten Kühlerlüfters** nebst dazugehöriger Einzelteile (**siehe ETKA, nicht im Umfang dieses E-Satzes enthalten**) den **Leitungssatz 04- adrig** wie folgt kontaktieren.

Den Anschlussstecker des **Leitungssatzes 04- adrig** mit dem **Gegenstück** des **zweiten Kühlerlüfters** verbinden, vollständig verrasten sowie verriegeln und in die vorgesehene Halteschiene in der Kühlerzarge stecken.

An der Verbindung zum **ersten Kühlerlüfter** ca. 40mm vor dem vierpoligen Anschlussstecker des fahrzeugseitig vorhandenen Leitungssatzes die Leitung **rot-blau 0,50mm²** durchtrennen und beide Kabelenden ca. 5mm abisolieren.

Die beiden Leitungsenden **rot-blau 0,50mm²** des **Leitungssatzes 04- adrig** ebenfalls ca. 5mm abisolieren und mit Hilfe von zwei **roten, schrumpfbaren Lötstoßverbindern** (000.979.941) aus dem **VAS-Kabelsatzreparaturkoffer** mit den beiden zuvor abisolierten Kabelenden des fahrzeugseitigen Leitungssatzes elektrisch leitend verbinden und verpressen. Danach beide Stoßverbinder mit einem geeigneten Werkzeug gleichmäßig erhitzen und somit verlöten und versiegeln.

(**siehe Abb. 1**)

Diese neu hergestellten Kabelverbindungen mit beiliegenden Kabelbindern an geeigneter, möglichst geschützter Stelle befestigen.

Den verbleibenden Kabelsatz vorne rechts von unten nach oben am fahrzeugseitigen Leitungsstrang entlang verlegen und mit beiliegenden Kabelbindern an geeigneten Stellen befestigen.

Die **Ringöse A8** des Kabels **10,0mm² braun** am fahrzeugseitigen Massepunkt vorne rechts neben dem rechten Hauptscheinwerfer anschließen und mit dem vorgeschriebenen Drehmoment befestigen.

(**siehe Abb. 2**)

Die Leitung **10,0mm² rot-grün** mit der **Ringöse A6** am fahrzeugseitigen Leitungsstrang entlang zum **Sicherungsträger 4** (neben dem Fremdstartstützpunkt oben rechts) verlegen und mit beiliegenden Kabelbindern an geeigneten Stellen befestigen. Zum Anschluss dieser Stromversorgung des zweiten Kühlerlüfters muss der **Sicherungsträger 4** zuvor gegen einen mit einer **zweiten 70A-Sicherung** ausgetauscht werden (**siehe ETKA, nicht im Umfang dieses E-Satzes enthalten**).

Die **Ringöse A6** des Kabels **10,0mm² rot-grün** am **Anschluss „D“** des neuen **Sicherungsträgers 4** anschließen und mit dem vorgeschriebenen Drehmoment befestigen.

(**siehe Abb. 3**)

(Information: Anschluss „E“, 70A >> erster Kühlerlüfter)

Die verbleibende Leitung **0,50mm² grün-blau** mit der **1,2mm Steckhülse** am fahrzeugseitigen Leitungsstrang entlang zum **Motorsteuergerät** oben links verlegen und mit beiliegenden Kabelbindern an geeigneten Stellen befestigen.

Das Motorsteuergerät aus seiner Befestigung lösen und umdrehen.

Den **91- poligen Stecker „K“** vom Motorsteuergerät lösen, den Kontaktträger entriegeln und aus dem Steckergehäuse ziehen.

Die **1,2mm Steckhülse** mit dem Kabel **0,50mm² grün-blau** in **Kammer 76** (PWM- Signal zweiter Kühlerlüfter) einstecken und verrasten. Abschließend das Steckergehäuse wieder komplettieren, im Motorsteuergerät einstecken und verriegeln sowie das Steuergerät wieder montieren.

(**siehe Abb. 4**)

(Information: PWM- Signal erster Kühlerlüfter >> Kammer 54)

Abb. 1

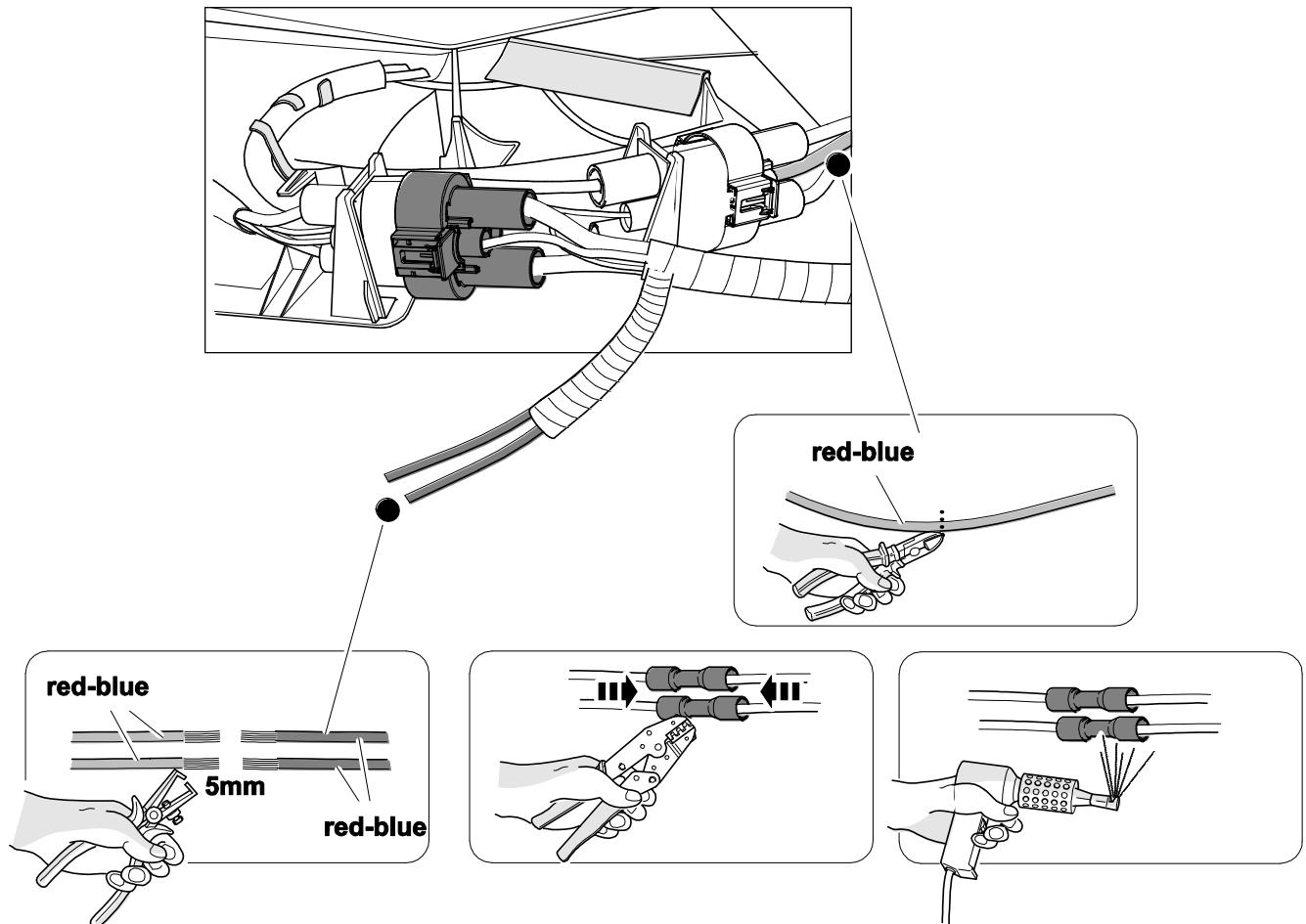


Abb. 2

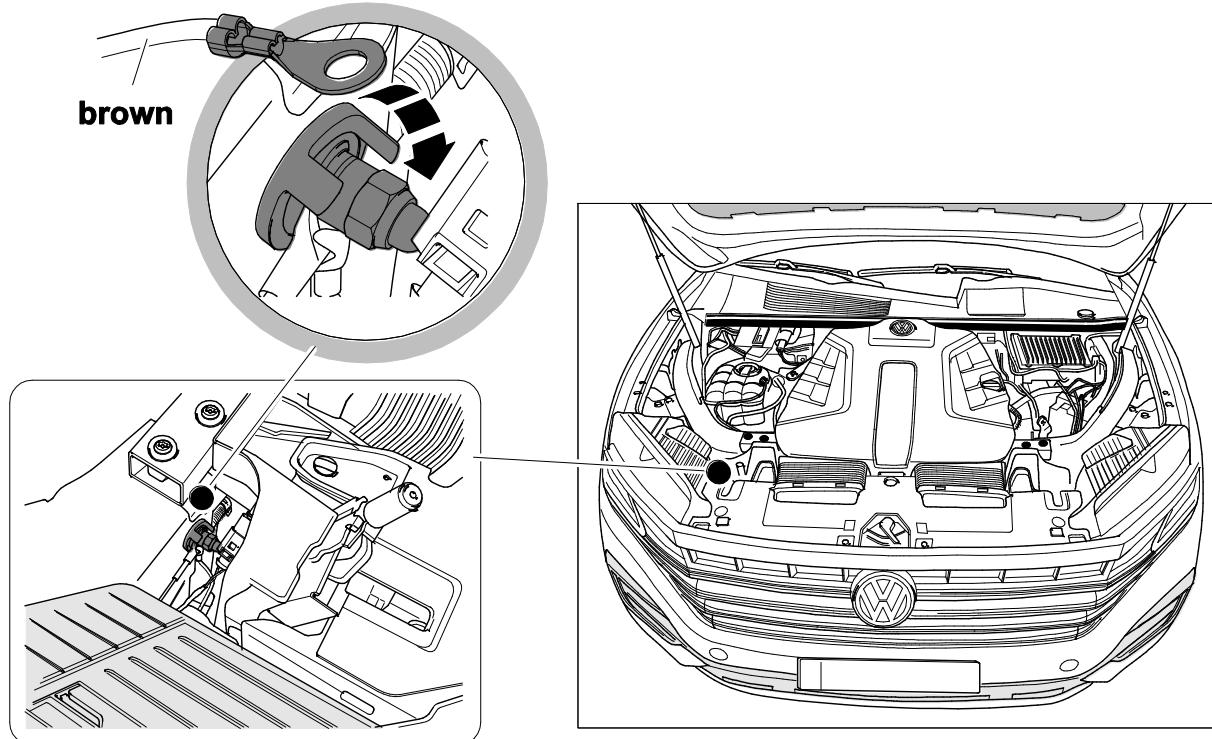


Abb. 3

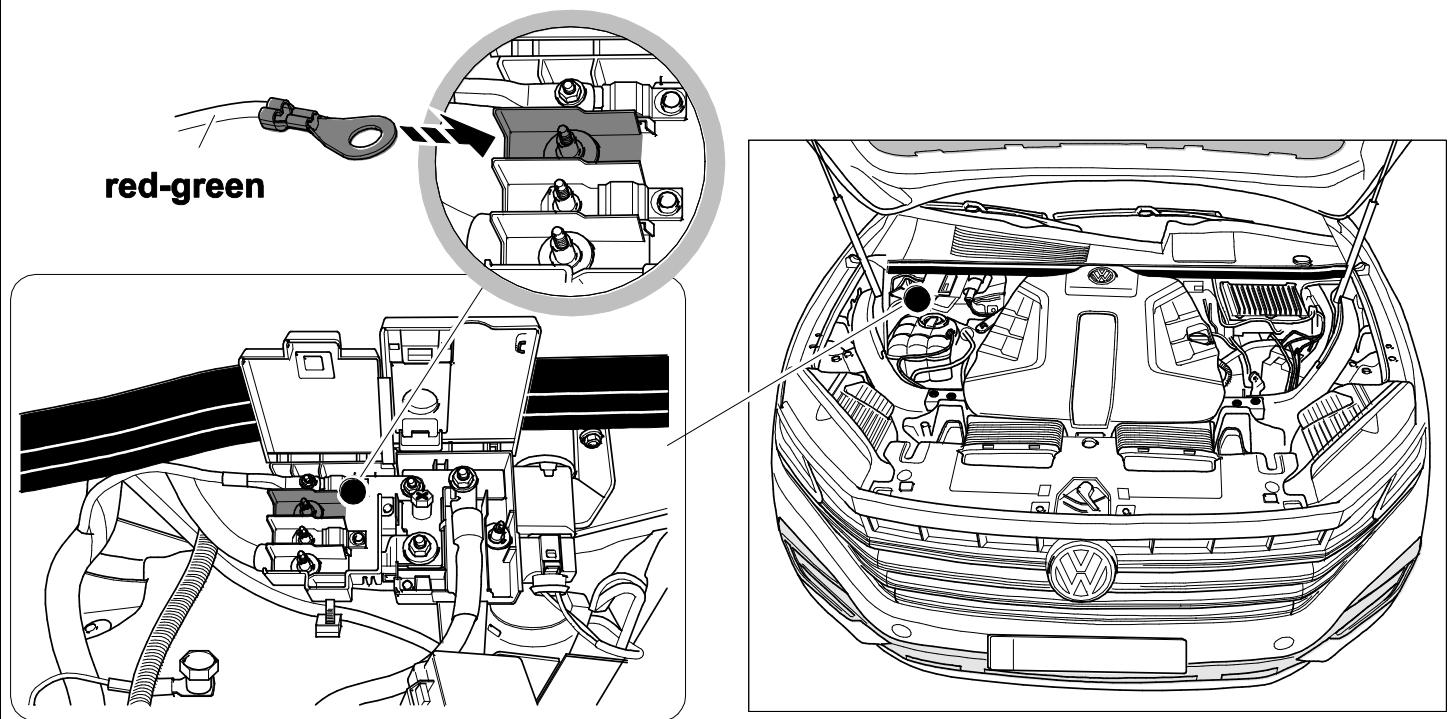
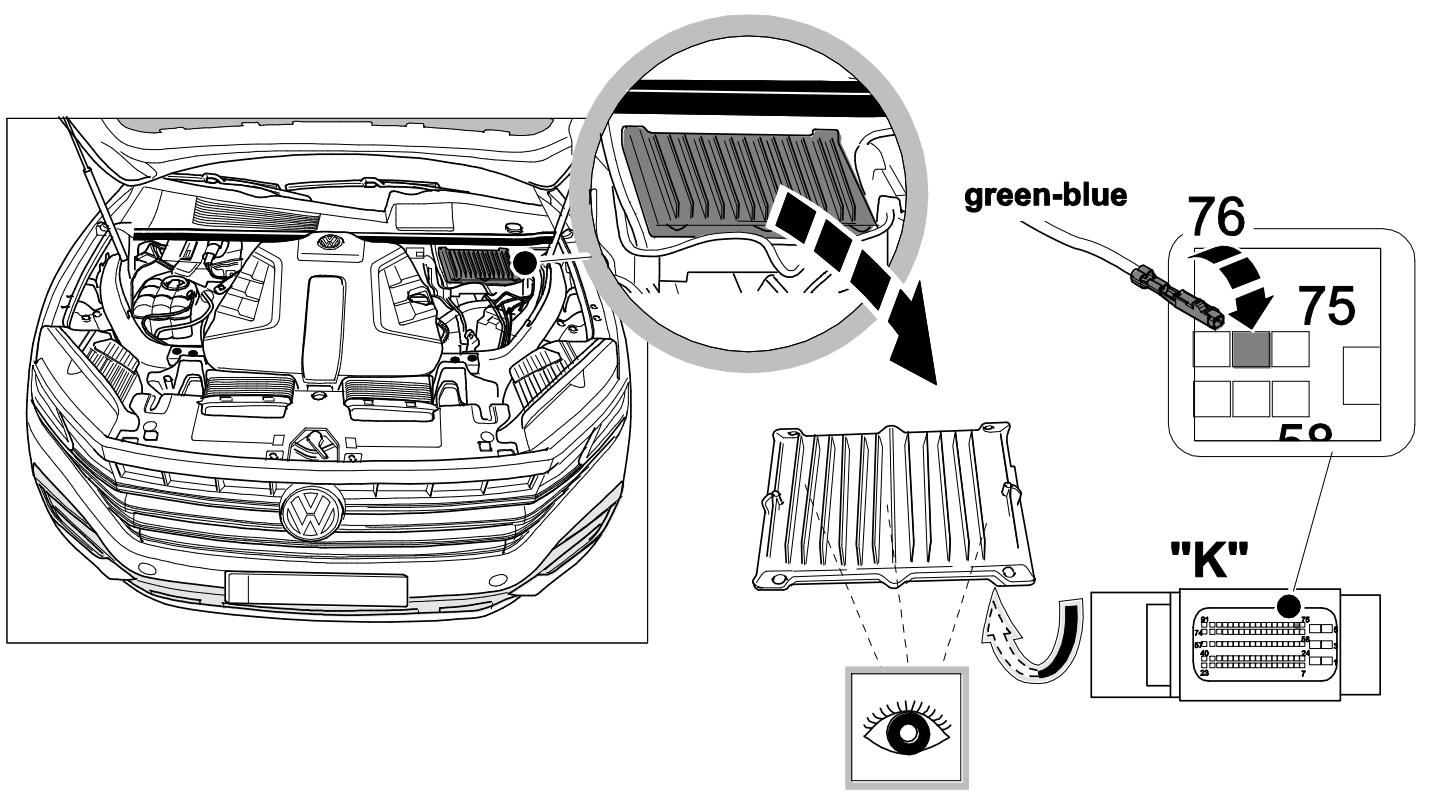


Abb. 4



Bei nicht eindeutiger Übereinstimmung von Verkabelung und Signalbelegung am Fahrzeug ist bei Bedarf ein Abgleich mit dem Stromlaufplan notwendig. Generell gilt aber:

„Signalbelegung geht vor Signalfarbe“,

Schreibfehler oder Änderungen vorbehalten.

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen, mit beiliegenden Kabelbindern an geeigneten Stellen klapperfrei fixieren und/oder in vorhandene Kabelhalterungen einlegen.

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Masseleitung wieder an die Batterie anschließen.

3. Funktionsprüfung

Funktion des zweiten Kühlerlüfters prüfen und eventuell vorhandene Fehlercodes im Fehlerspeicher des Motorsteuergerätes löschen.

Die Codierung des Fahrzeuges auf die Variante mit zwei Kühlerlüftern erfolgt vorab im Rahmen der Nachrüstung der Anhängevorrichtung.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Orgine

Fitting instructions

Electrical installation kit

Part number:

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

We reserve the right to make changes to the set of supplied parts

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Vehicle type:

VW Touareg

48/2017 >>

EN

Scope of delivery:

- 1 Wiring harness, 04-wire,
- 25 Cable ties 143mm long.

Additional parts are required for the installation of the wiring harness (fuse box in engine compartment with two fans, radiator frame for two fans, second fan and two butt connectors – 000.979.941), see ETKA.

Work to be carried out, general:

1. Disconnect the earth cable from the battery.
2. Mount and contact the 04-wire wiring harness.
3. Function test.

Important note!

The fitting instructions must be read completely before starting work.

The electrical installation kit must only be installed by qualified specialists.

Follow the guidelines in the current vehicle repair manual when performing installation work on the vehicle.

This wiring harness serves for the contacting of a second radiator fan. Towing bracket operation places a higher demand on the engine cooling which can be fulfilled with the installation of a second radiator fan.

With retrofitted towing brackets – where technically necessary – the cooling system power must be increased as long as this has not already been carried out in the factory.

The version of the engine cooling parts required for towing bracket operation specified in the genuine parts catalogues (ETKA) must be utilised during the conversion. In addition, the fitting instructions from the corresponding vehicle repair manuals as well as the respective data sheets must also be followed.

1. Disconnect the earth cable from the battery

To avoid short-circuits during fitting and for safety reasons, the earth cable must, without exception, be disconnected from the battery before starting work (**risk of fire**)!!

Caution: on-board computer/immobiliser!

Disconnection of the battery can lead to a loss of stored data!

Observe the manufacturer's instructions!!

Before starting work, read out the error memory!

2. Mount the 04-core wiring harness

After installing the **second radiator fan** including the corresponding spare parts (**see ETKA, not included in the scope of this electric kit**), contact the **04-wire wiring harness** as follows.

Join the connector plug of the **04-wire wiring harness** with the **counter piece** of the **second radiator fan**, engage and lock completely, then insert in the intended holding rail in the radiator fan frame.

On the connection to the **first radiator fan**, approx. 40 mm before the four-wire plug connector of the existing vehicle wiring harness, cut through the **red/blue 0.50mm²** wire and strip approx. 5 mm from the ends of the cable.

On both ends of the **red/blue 0.50mm²** wire of the **04-wire wiring harness**, also strip approx. 5 mm and using two **red shrinkable soldered butt connectors** (000.979.941) from the **VAS-cable kit repair case**, connect and press together electrically conductive with the previously stripped cable ends of the vehicles wiring harness. Then heat both butt connectors equally using a suitable tool, thus sealing the solder.

(**see Fig. 1**)

Fix this newly created cable connection to a suitable and, where possible, protected location using the enclosed cable ties.

Route the remaining cable set at the front right from underneath to the top along the vehicle wiring harness and secure at a suitable location using the enclosed cable ties.

Connect the **eyelet A8** of the **10.0mm² brown** cable to the vehicle earthing point at the front right next to the right headlight and secure with the prescribed torque.

(**see Fig. 2**)

Route the **10.0mm² red/green** wire with the **eyelet A6** along the vehicle wiring harness to the **fuse carrier 4** (next to the jump start support point, top right) and secure at a suitable location using the enclosed cable ties. To connect this current supply of the second radiator fan, **fuse carrier 4** must previously be replaced by a version with a **second 70A fuse** (**see ETKA, not included in the scope of this electric kit**).

Connect the **eyelet A6** of the **10.0 mm² red/green** cable to **connection "D"** of the new **fuse carrier 4** and secure with the prescribed torque.

(**see Fig. 3**)

(Information: connection "E", 70A >> first radiator fan)

Route the remaining **0.50mm² green/blue** wire with the **1.2 mm push-on contact** along the vehicle wiring harness to the **engine control unit** at the top left and secure at a suitable location using the enclosed cable ties.

Loosen the engine control unit from its fastening and turn it around.

Loosen the **91-pin connector "K"** from the engine control unit, then unlock the contact carrier and pull it out of the connector housing.

Insert the **1.2 mm push-on contact** with the **0.50 mm² green/blue** cable into **chamber 76** (PWM signal of the second radiator fan) and click into place. Then complete the connector housing, insert in the engine control unit and click into place as well as re-mount the control unit.

(**see Fig. 4**)

(Information: PWM signal of the first radiator fan >> Chamber 54)

Fig. 1

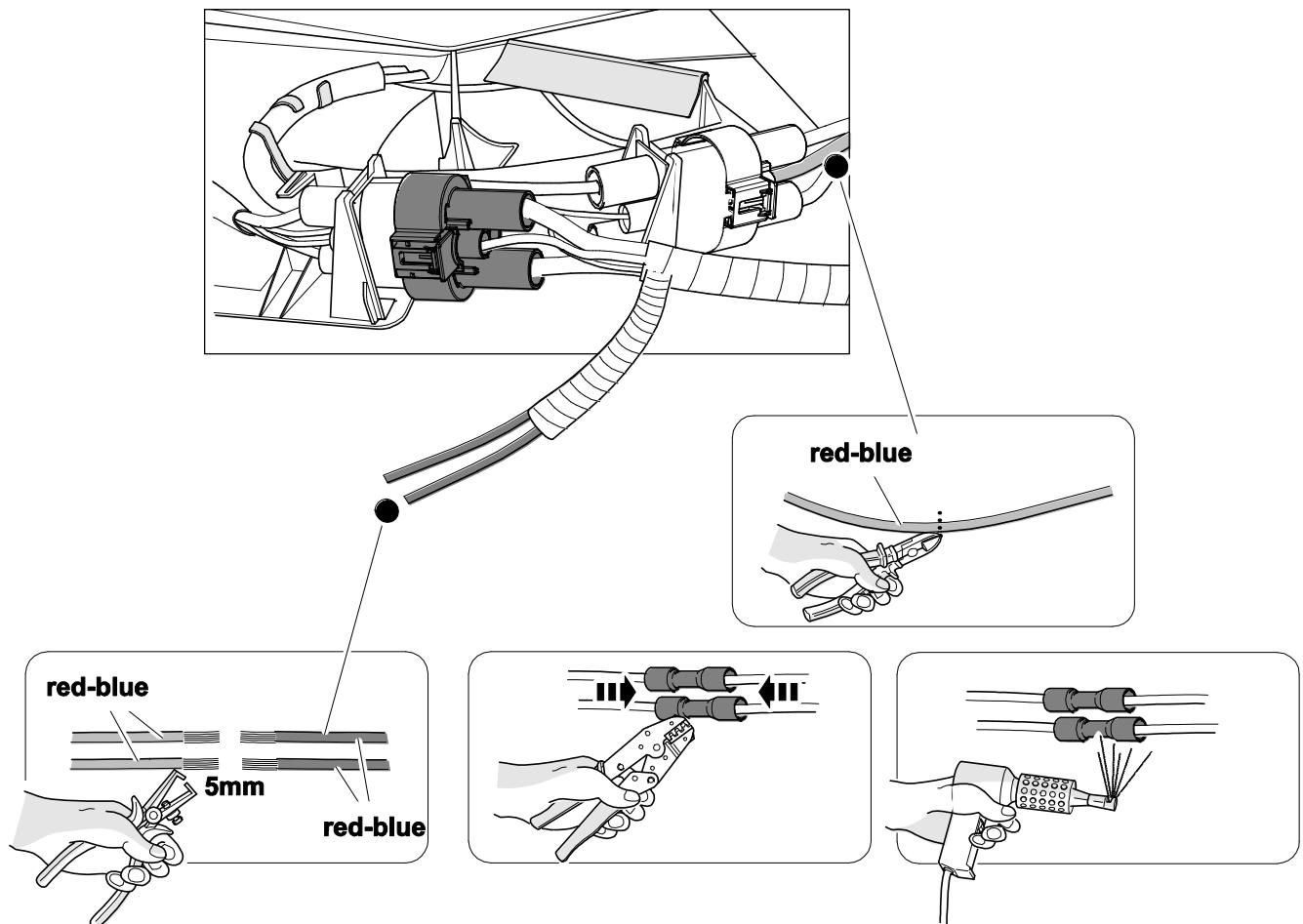


Fig. 2

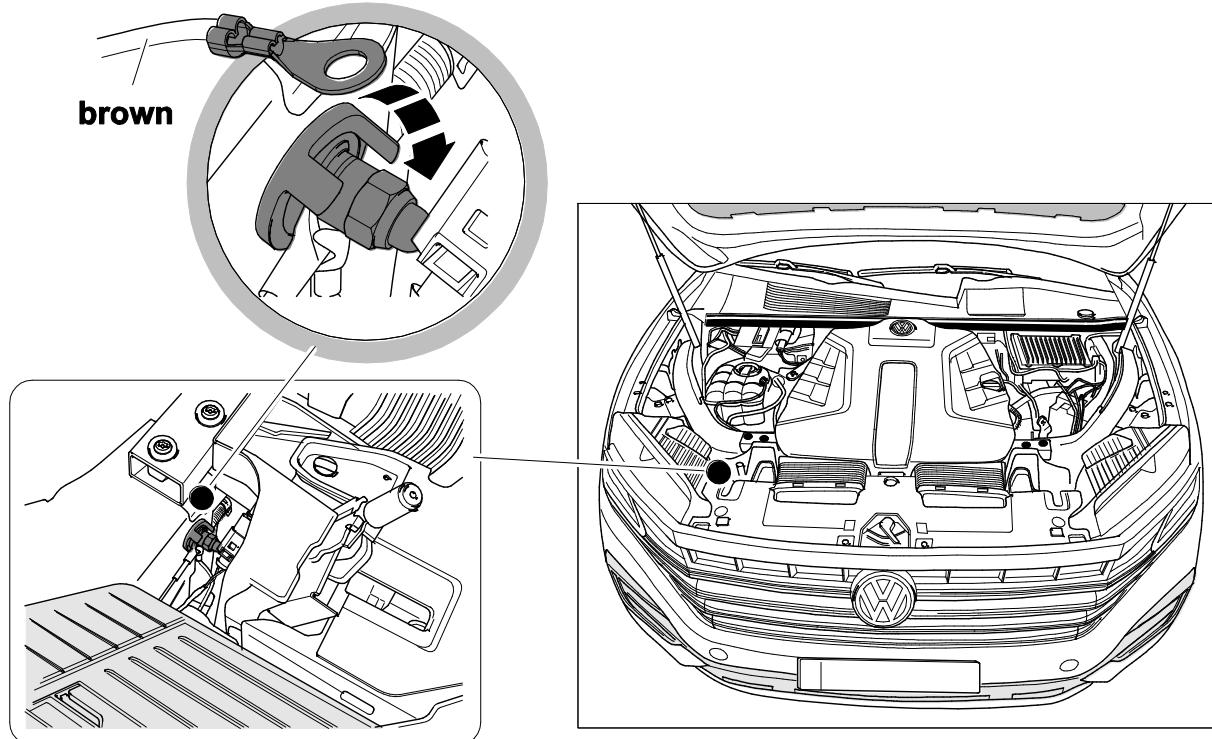


Fig. 3

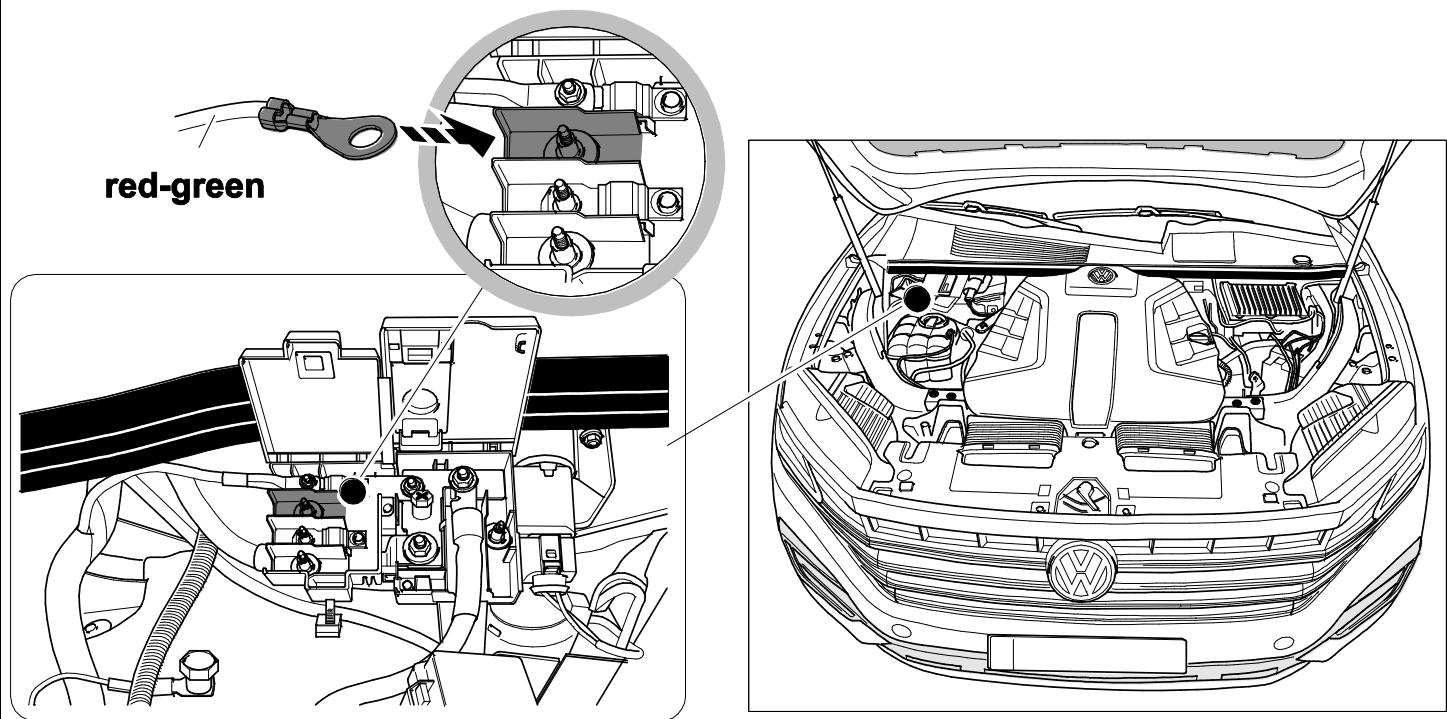
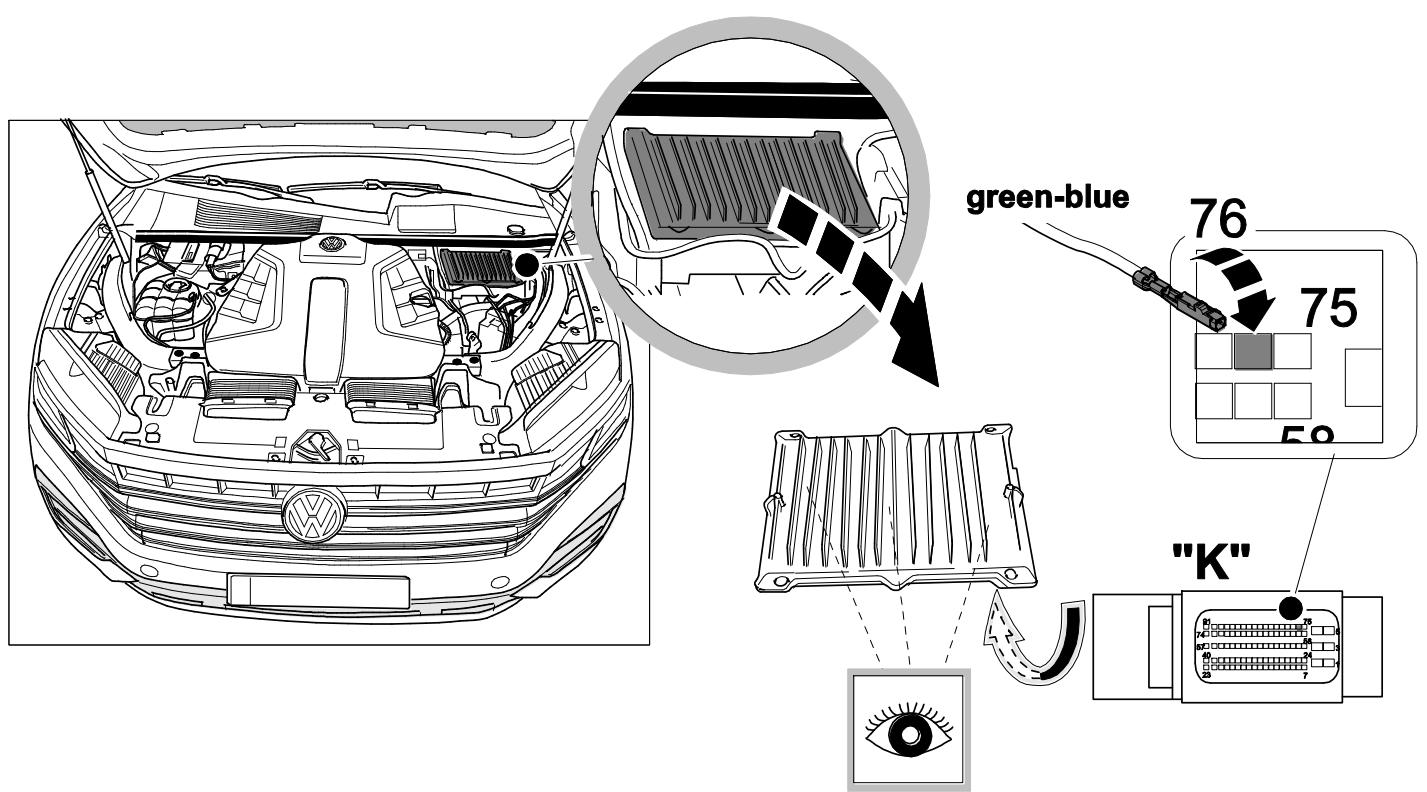


Fig. 4



In the event that the wiring and the signal assignment on the vehicle do not unequivocally coincide, comparison with the current flow diagram may be necessary.

However, the following generally applies:

“Signal assignment comes before signal colour”.

We reserve the right to correct typing errors or make changes.

Route all wires of the installation kit along existing vehicle wiring harnesses, secure at a suitable location with the supplied cable ties so they do not rattle and / or insert in existing cable runs.

Refit all trim parts and any parts removed.

Reconnect the earth wire to the battery.

3. Function test

Check the function of the second radiator fan and delete any potential error codes that may be present in the error memory of the engine control unit.

The coding of the vehicle to the version with two radiator fans is carried out in advance in the scope of the towing bracket retrofitting.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

**Instructions de
montage**

**Kit de montage
électrique**

Numéro de référence :

760 055 212

Distribué par Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Sous réserve de modification du contenu de la livraison

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Type de véhicule :

VW Touareg

48/2017 >>

FR

Contenu de la livraison :

- 1 faisceau de câbles 04 brins,
- 25 serre-câbles, longueur 143mm.

Des pièces supplémentaires (boîte à fusibles compartiment-moteur pour la variante équipée d'un seconde ventilateur de radiateur, carénage pour deux ventilateurs, deuxième ventilateur et deux pièces de raccord – 000.979.941) sont nécessaires pour le montage du faisceau de câbles, voir ETKA.

Travaux à faire en général :

1. Débrancher le câble de la masse de la batterie.
2. Monter et mettre en contact le faisceau de câbles 04 brins.
3. Contrôle de fonctionnement.

Indication importante !

Lire l'intégralité de la notice de montage avant de commencer les travaux.

Seul le personnel technique qualifié peut installer le kit électrique.

Pendant l'exécution des travaux d'installation sur le véhicule, respecter le manuel de réparation actuel du véhicule.

Le faisceau de câbles en place ici sert à établir le contact avec un deuxième ventilateur de radiateur. La traction d'une remorque augmente les exigences posées au refroidissement du moteur, auxquelles peut répondre la pose d'un deuxième ventilateur de radiateur.

Pour la pose ultérieure d'un dispositif d'attelage, le système de réfrigération devra être - là où c'est techniquement nécessaire - renforcé s'il n'a pas déjà été installé en usine.

En cas de modification, les pièces indiquées dans les catalogues des pièces d'origine (ETKA) devront être utilisées pour la variante du refroidissement du moteur, lors de la traction d'une remorque. Respecter en outre les instructions de travail des Manuels de Réparation et des fiches techniques correspondants.

1. Débrancher le câble de la masse de la batterie

Afin d'éviter les courts-circuits pendant le montage et pour des raisons de sécurité, il faut absolument débrancher le câble de la masse de la batterie avant de commencer le travail (**risque de feu** !!)

Attention : ordinateur de bord/antidémarrage !

**Le débranchement de la batterie peut provoquer la perte des données enregistrées !
Respecter les consignes du fabricant !!**

Avant de commencer les travaux, lire la mémoire des défauts !

2. Monter le faisceau de câbles 04 brins

Après le montage du **deuxième ventilateur de radiateur**, outre les pièces détachées (*voir ETKA, non compris dans le kit de montage électrique*), établir le contact du **faisceau de câbles 04 brins** de la manière suivante.

Raccorder le connecteur du **faisceau de câbles 04 brins** avec le **contre-appui** du **deuxième ventilateur de radiateur**, l'enclencher et le verrouiller complètement et l'insérer dans le rail de support prévu dans le carénage de ventilateur.

Sectionner au niveau du raccord au **premier ventilateur de radiateur** env. 40mm avant le connecteur du faisceau de câbles en place, côté du véhicule, le câble **rouge-bleu 0,50mm²** et dénuder d'env. 5 mm les deux extrémités des câbles.

Dénuder également d'env. 5 mm les deux extrémités **rouges-bleues 0,50mm²** du **faisceau de câbles 04 brins** et faire le raccordement électrique à l'aide de deux **pièces de raccord à souder rouges thermorétrtractables** (000.979.941) fourni dans la **mallette de réparation du jeu de câbles VAS**, avec les deux extrémités de câble dénudées auparavant du faisceau de câbles, côté du véhicule, et les raccorder électriquement et sertir. Ensuite chauffer régulièrement les deux pièces de raccord avec un outil approprié et ainsi les souder et sceller.

(*Voir fig. 1*)

Fixer ces nouvelles liaisons réalisées par câbles au moyen des serre-câbles fournis à l'endroit approprié, si possible à l'abri.

Poser le faisceau de câbles restant à l'avant, à droite, de bas en haut le long du câblage du côté du véhicule et le fixer avec les serre-câbles fournis aux endroits appropriés.

Raccorder les **œillet A8** du câble **10,0mm² marron** au point de masse du côté du véhicule à l'avant à droite, à côté du projecteur principal droit et les fixer au couple prescrit.

(*Voir fig. 2*)

Poser le câble **10,0mm² rouge-vert** à l'aide de **l'œillet A6** le long du faisceau de câbles du côté du véhicule jusqu'au **porte-fusibles 4** (à côté du démarrage assisté en haut à droite) et le fixer aux endroits appropriés au moyen des serre-câbles fournis. Pour raccorder l'alimentation électrique du deuxième ventilateur de radiateur, il faut d'abord remplacer le **porte-fusibles 4** par un porte-fusible doté d'un **deuxième fusible 70A** (*voir ETKA, non compris dans le kit de montage électrique*). Raccorder l'**œillet A6** du câble **10,0mm² rouge-vert** au **raccord « D »** du nouveau **porte-fusibles 4** et le fixer au couple prescrit.

(*Voir fig. 3*)

(Information : Raccord « E », 70A >> premier ventilateur de radiateur)

Poser le câble restant **0,50mm² vert-bleu** à l'aide de la **douille 1,2 mm** le long du faisceau de câbles du côté du véhicule jusqu'au **calculateur moteur** en haut à gauche et le fixer aux endroits appropriés au moyen des serre-câbles fournis.

Détacher le calculateur de moteur de sa fixation et le retourner.

Desserrer le **connecteur à 91 pôles « K »** du calculateur de moteur, déverrouiller le support de contact et le retirer du boîtier de connecteur.

Enficher et enclencher la **douille 1,2mm** avec le câble **0,50mm² vert-bleu** dans la **chambre 76** (signal de modulation de largeur d'impulsion, deuxième ventilateur de radiateur). Pour terminer, finir de monter le boîtier de connecteur, insérer dans le calculateur de moteur, verrouiller et reposer le calculateur.

(*Voir fig. 4*)

(Information : signal modulation de largeur d'impulsion, premier ventilateur de radiateur >> chambre 54)

Fig. 1

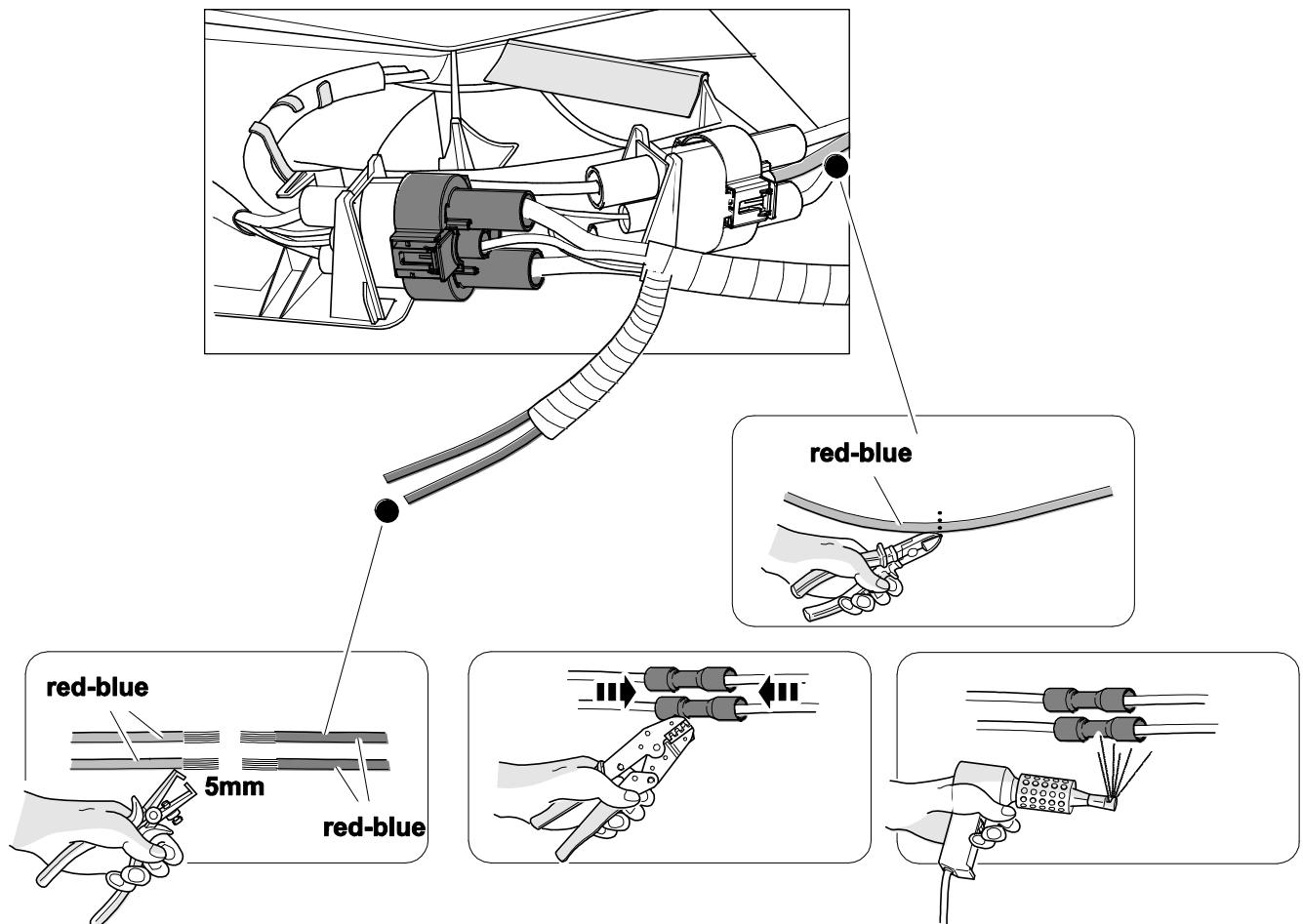


Fig. 2

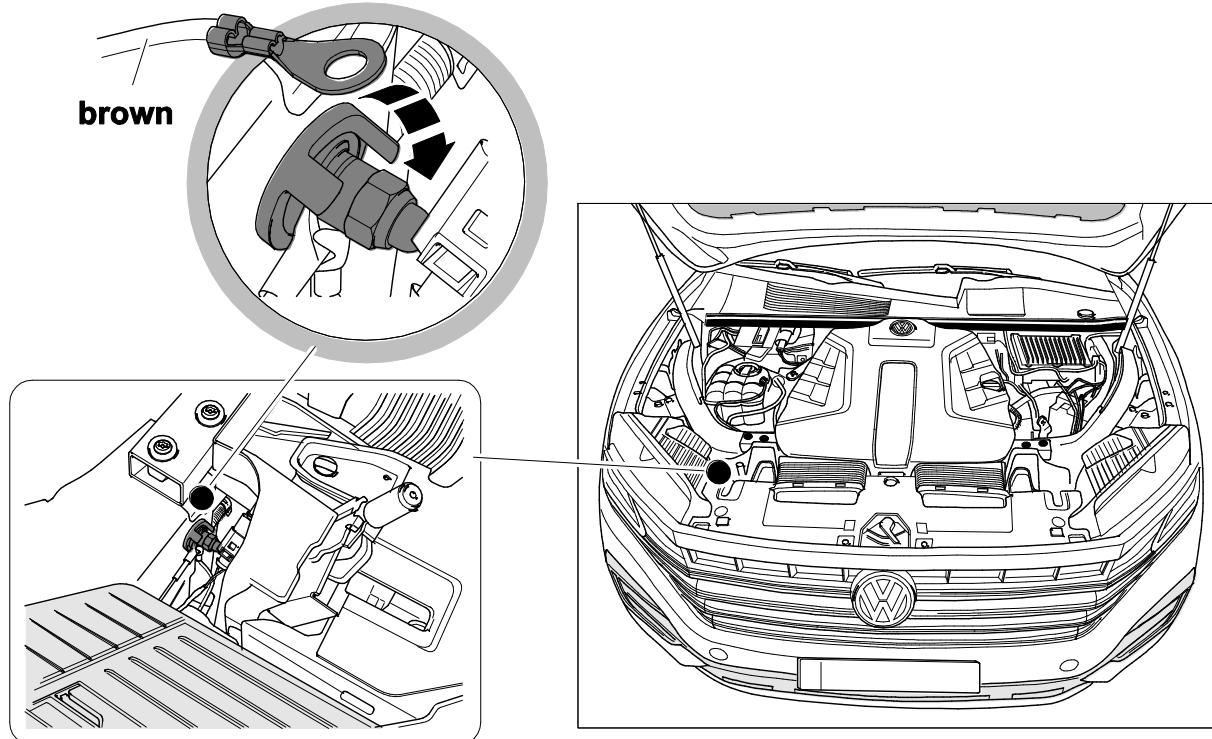


Fig. 3

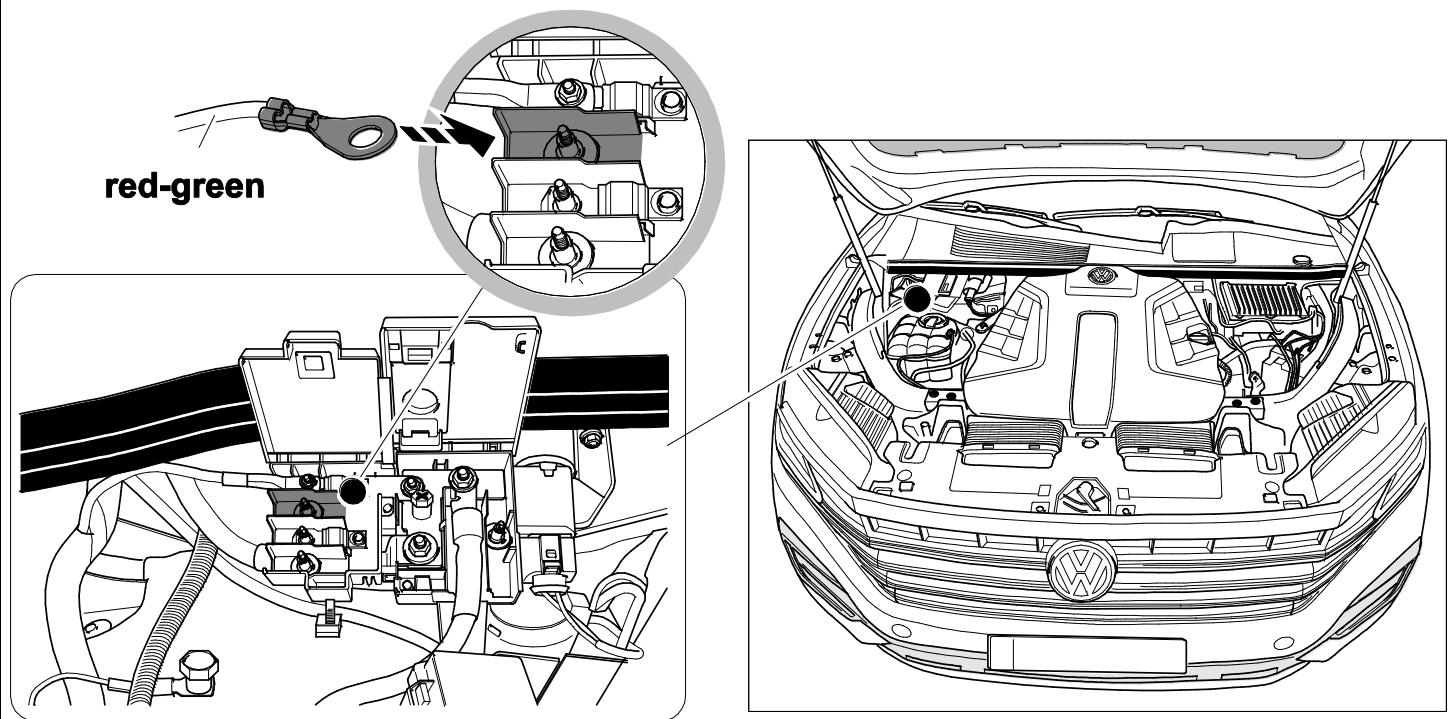
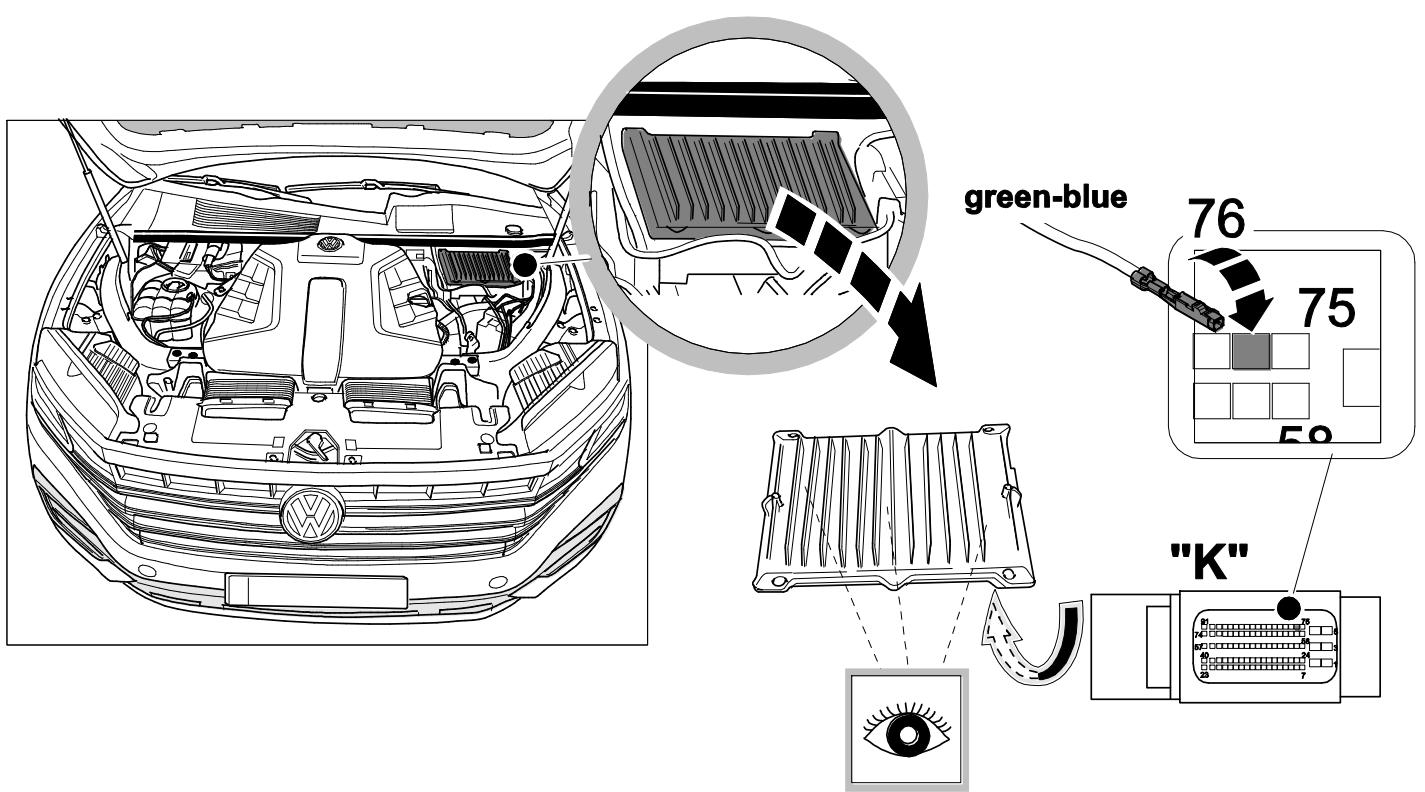


Fig. 4



Si la concordance du câblage et l'affectation des signaux ne sont pas évidentes sur le véhicule, il peut être nécessaire de se reporter au schéma de câblage. Par principe : « **L'affectation des signaux passe avant la couleur des signaux** » ; sous réserve de fautes de frappe ou de modifications.

Poser tous les faisceaux de câbles du kit de montage électrique le long des faisceaux de câbles du véhicule, les fixer avec les serre-câbles fournis aux endroits appropriés et/ou les mettre en place dans les supports de câbles.

Remettre en place tous les revêtements et les pièces démontées.

Rebrancher le câble de masse sur la batterie.

3. Contrôle de fonctionnement

Contrôler le fonctionnement du deuxième ventilateur de radiateur et effacer les codes d'erreur éventuellement existants dans la mémoire de défauts du calculateur de moteur.

Le codage du véhicule sur la variante équipée d'un deuxième ventilateur de radiateur se fait au préalable dans le cadre d'un post-équipement du dispositif d'attelage.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

**Istruzioni di montaggio Kit d'installazione
elettrico**

Codice articolo:

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Soggetto a variazioni di dotazione

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Modello veicolo:

VW Touareg

48/2017 >>

IT

Dotazione:

- 1 Set di cavi a 4 conduttori,
- 25 Serracavi lunghezza 143 mm.

Per il montaggio del set di cavi sono necessari componenti supplementari (presa fusibili vano motore per la variante con seconda ventola del radiatore, telaio radiatore per due ventole, seconda ventola e due giunzioni ad attestatura – 000.979.941), vedere ETKA.

Operazioni da eseguire, generale:

1. Collegare il cavo di massa dalla batteria.
2. Montare e collegare il set di cavi a 4 conduttori.
3. Controllare il funzionamento.

Nota importante!

Prima dell'inizio dei lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit d'installazione elettrico deve essere installato solo da personale specializzato e qualificato.

Per il montaggio sulla vettura rispettare le guide alle riparazioni nella versione aggiornata.

Il set di cavi qui presente serve al contatto di un secondo ventilatore del radiatore. La marcia con rimorchio richiede sforzi maggiori da parte del raffreddamento del motore. Per affrontare questa situazione, viene montato un secondo ventilatore del radiatore.

In caso di gancio di traino installato in retrofit, se necessario a livello tecnico, occorre rafforzare l'impianto di raffreddamento, qualora ciò non sia già stato eseguito di serie.

In caso di conversione, si devono utilizzare i pezzi elencati nei cataloghi dei pezzi originali (ETKA) per la variante del raffreddamento del motore con rimorchio. Inoltre, si devono osservare le istruzioni operative della guida per le riparazioni e le schede tecniche corrispondenti.

1. Collegamento del cavo di massa dalla batteria

Per evitare cortocircuiti durante il montaggio e per motivi di sicurezza, il cavo di massa deve essere assolutamente staccato dalla batteria prima dell'inizio dei lavori (**pericolo d'incendio**).

Attenzione: computer di bordo/immobilizer.

**Il distacco della batteria può causare la perdita dei dati memorizzati.
Attenersi alle istruzioni del costruttore.**

Prima dell'inizio dei lavori leggere la memoria eventi.

2. Montare il set di cavi a 04 conduttori

Dopo il montaggio della **seconda ventola del radiatore** insieme ai relativi componenti singoli (**vedere ETKA, non nella dotazione del presente kit elettrico**), collegare il **set di cavi a 4 conduttori** come descritto di seguito.

Collegare il connettore di attacco del **set di cavi a 4 conduttori** al **contropezzo** della **seconda ventola del radiatore** e farlo scattare completamente. Bloccarlo e inserirlo nella guida di supporto prevista nel telaio radiatore.

Sul collegamento alla **prima ventola del radiatore**, ca. 40mm prima del connettore di attacco a quattro poli del set di cavi presente sul lato veicolo, separare il cavo **rosso-blu 0,50mm²** e rimuovere ca. 5mm di guaina isolante dalle due estremità del cavo.

Rimuovere ca. 5mm di guaina isolante anche dalle due estremità del cavo **rosso-blu 0,50mm²** del **set di cavi a 4 conduttori** e, con l'ausilio di due **giunzioni ad attestatura saldate restringibili di colore rosso** (000.979.941) della **cassetta di riparazione set di cavi - VAS**, collegare in modo elettricamente conducente alle due estremità del cavo (da cui è stata precedentemente rimossa la guaina isolante) del set di cavi sul lato veicolo e inserire a pressione. Successivamente, riscaldare in modo uniforme le due giunzioni ad attestatura utilizzando un utensile adatto. Saldarle e sigillarle. (**vedere fig. 1**)

Fissare questi cablaggi di nuova realizzazione in un punto adatto, possibilmente protetto, con i serracavi in dotazione.

Procedendo dal basso verso l'alto, posare il restante set di cavi anteriore destro sul fascio di cavi sul lato veicolo e fissarlo in punti adatti con i serracavi in dotazione.

Collegare l'**occhiello A8** del cavo **10,0mm² marrone** al punto di massa anteriore destro sul lato veicolo, accanto al faro principale destro, e fissarlo con la coppia prescritta.

(**vedere fig. 2**)

Posare il cavo **10,0mm² rosso-verde** con l'**occhiello A6** lungo il fascio di cavi sul lato veicolo verso il **portafusibili 4** (accanto al punto avviamento esterno in alto a destra) e fissarlo nei punti adatti con i serracavi in dotazione. Per collegare questa alimentazione di corrente della seconda ventola del radiatore, il **portafusibili 4** va prima sostituito con un **secondo fusibile da 70A** (**vedere ETKA, non nella dotazione del presente kit elettrico**).

Collegare l'**occhiello A6** del cavo **10,0mm² rosso-verde** al **raccordo "D"** del nuovo **portafusibili 4** e fissarlo con la coppia prescritta.

(**vedere fig. 3**)

(informazione: raccordo "E", 70A >> prima ventola del radiatore)

Posare il restante cavo **0,50mm² verde-blu** alla **spina da 1,2mm** lungo il fascio di cavi sul lato veicolo verso la **centralina del motore** in alto a destra e fissarlo nei punti adatti con i serracavi in dotazione.

Staccare la centralina del motore dal suo fissaggio e ruotarla.

Staccare la **spina a 91 poli "K"** dalla centralina del motore, sbloccare il portacontatti ed estrarre dall'alloggiamento connettore.

Inserire la **spina da 1,2mm** con il cavo **0,50mm² verde-blu** nella **camera 76** (segnaletica PWM della seconda ventola del radiatore) e farla scattare. Infine completare di nuovo l'alloggiamento connettore, inserirlo nella centralina del motore e bloccarlo. Rimontare la centralina.

(**vedere fig. 4**)

(informazione: segnaletica PWM della prima ventola del radiatore >> camera 54)

Fig. 1

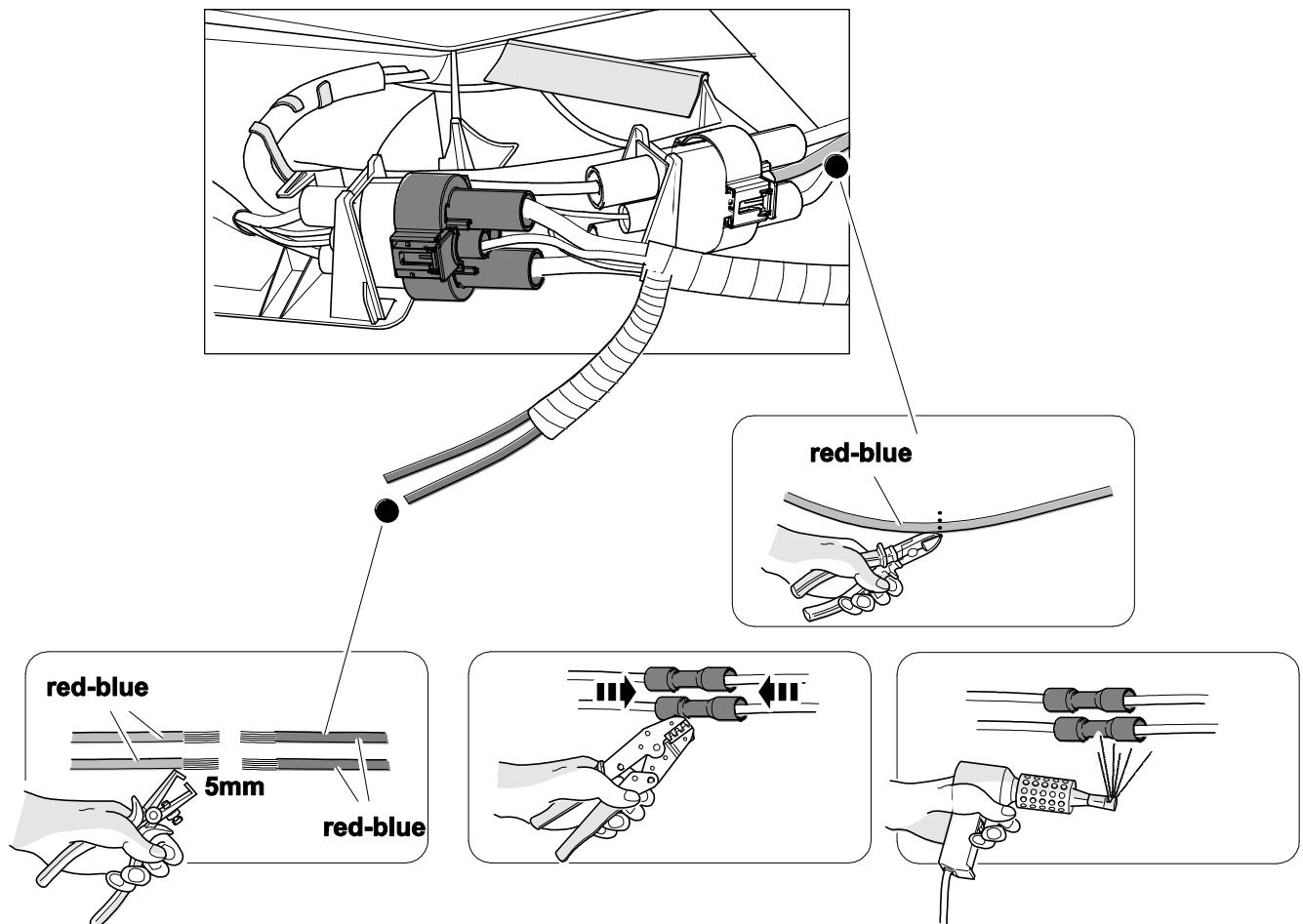


Fig. 2

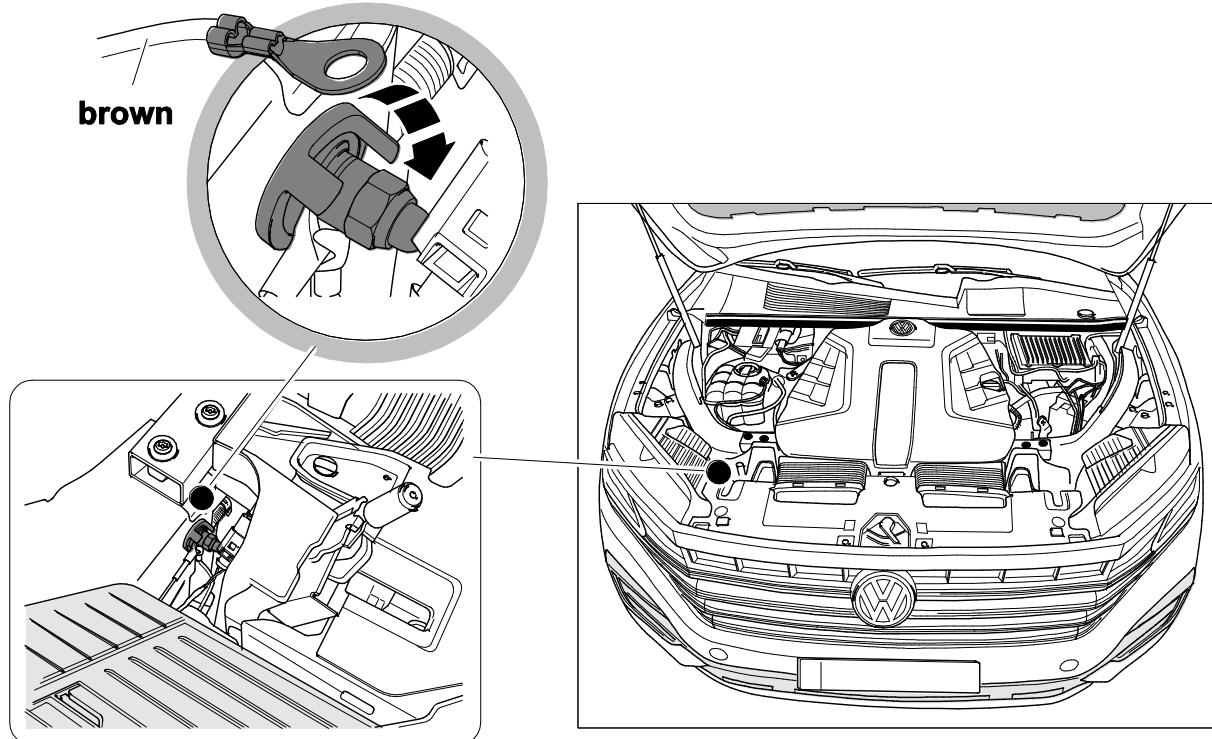


Fig. 3

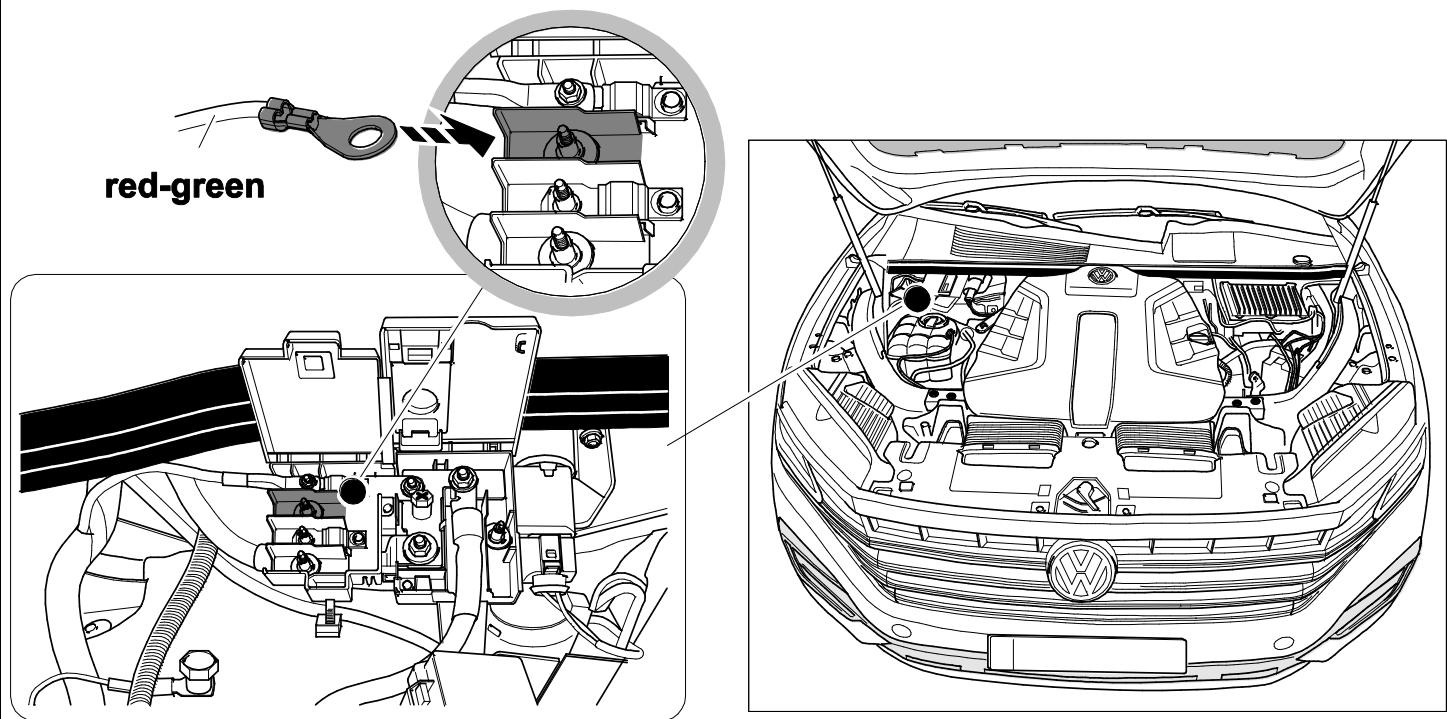
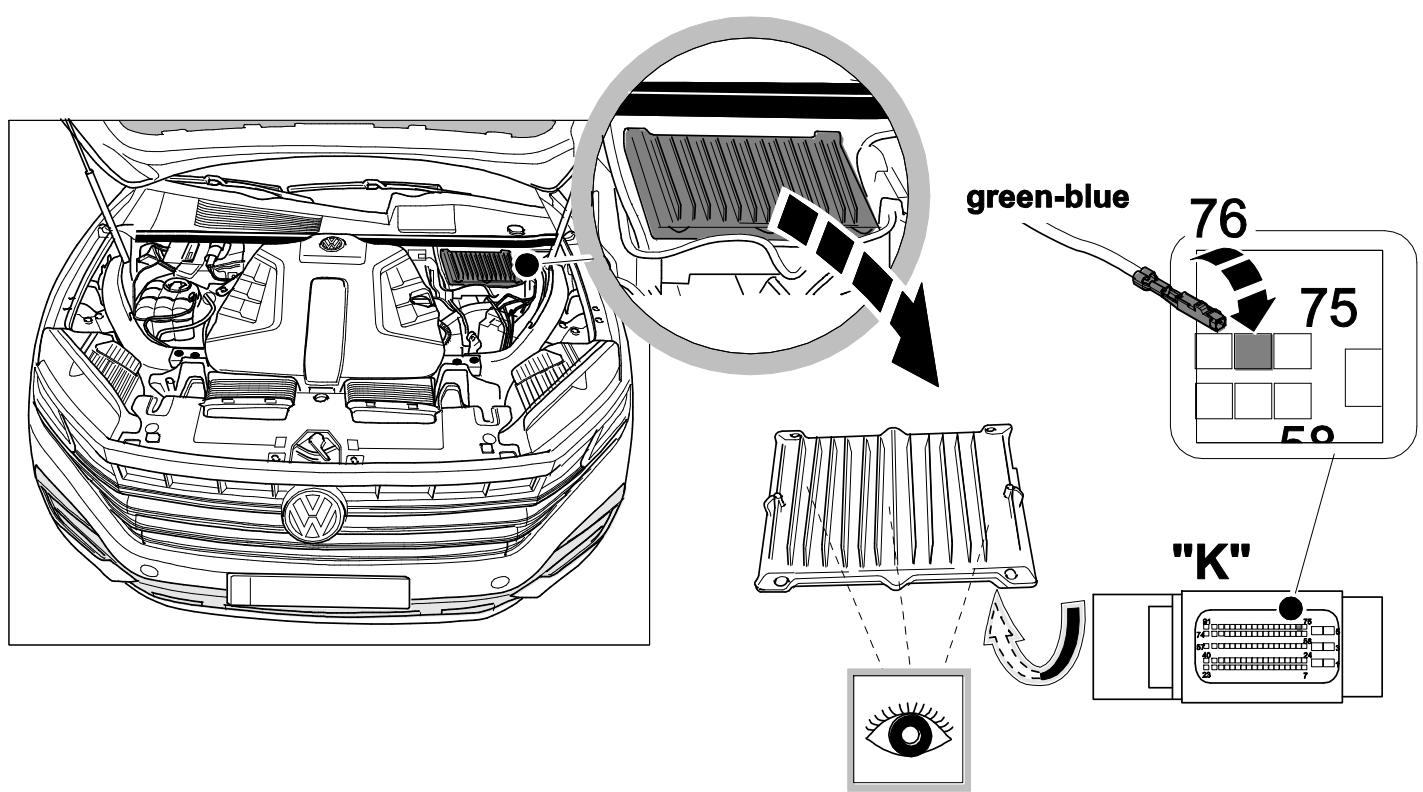


Fig. 4



In caso di conformità non chiara di cablaggio e assegnazione segnali sulla vettura, è eventualmente necessaria una regolazione con lo schema elettrico. In linea generale vale però quanto segue:
"L'assegnazione segnali è più importante del colore segnale", salvo errori di scrittura o modifiche.

Posare tutti i fasci di cavi del kit d'installazione lungo i fasci di cavi sul lato veicolo, fissarli in punti adatti con i serracavi in dotazione in modo che non sbattano e/o inserirli nei supporti presenti.

Rimontare tutti i rivestimenti e le parti smontate.

Ricollegare il cavo di massa alla batteria.

3. Controllo del funzionamento

Controllare il funzionamento della seconda ventola del radiatore ed eventualmente cancellare i codici di errore presenti nella memoria errori della centralina del motore.

La codifica del veicolo alla variante con due ventole del radiatore ha innanzitutto luogo nell'ambito del retrofit del gancio di traino.



Originele toebehoren
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montagehandleiding

Elektronische inbouwset

Onderdeelnummer

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Wijzigingen van de omvang van de levering
voorbehouden

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Voertuigtype:

VW Touareg

48/2017 >>

NL

Inhoud van de verpakking:

- 1 Kabelboom 04-adrig,
- 25 Kabelverbinders 143mm lang.

Voor de montage van de kabelboom zijn extra delen (zekeringhouder, motorcompartiment voor de variant met tweede koelluchtventilator, beplating van ventilator voor twee ventilators, tweede ventilator en twee stootverbindingssstukken – 000.979.941) noodzakelijk, zie ETKA.

Uit te voeren werkzaamheden, algemeen:

1. Koppel de massakabel van de accu los.
2. Monteer de kabelboom 04-adrig en verbind deze.
3. Functiecontrole.

Belangrijke opmerking!

Voordat met het werk wordt begonnen, moet de montagehandleiding volledig worden gelezen.

De elektronische inbouwset mag alleen door gekwalificeerd vakpersoneel ingebouwd worden.

Let bij montagewerkzaamheden aan het voertuig op de actuele reparatiehandleiding van het voertuig.

De betreffende kabelboom dient voor de verbinding van een tweede koelluchtventilator. Bij bediening met aanhanger worden hogere eisen aan de motorkoeling gesteld waarbij door de inbouw van een tweede koelluchtventilator aan voldaan kan worden.

Bij een later ingebouwde aanhangerconstructie moet - in zoverre technische vereist - de koelinstallatie worden versterkt in zoverre dit niet al in de fabriek heeft plaatsgevonden.

Bij de verbouwing moeten de onderdelen die in de originele onderdelencatalogus (ETKA) staan vermeld, voor de variant van de motorkoeling bij de bediening van de aanhanger worden gebruikt. Bovendien moeten de werkinstructies van de bijbehorende reparatiehandleiding en de bijbehorende specificatiebladen in acht worden genomen.

1. Koppel de massakabel van de accu los

Om kortsluitingen tijdens de montage te vermijden en om veiligheidsredenen moet de massakabel in elk geval voor het begin van de werkzaamheden van de accu losgekoppeld worden (**brandgevaar**)!!

Opgelet: Boordcomputer/wegrijblokkering!

Door het losklemmen van de accu kunnen opgeslagen gegevens verloren gaan!

Neem de voorschriften van de fabrikant in acht!!

Lees voor het begin van het werk het storingsgeheugen uit!

2. Monteer de 04-aderige kabelboom

Na de montage van de **tweede koelluchtventilator** naast de bijbehorende afzonderlijke delen (**zie ETKA, zit niet in het pakket van deze E-set**) moet de **kabelboom 04-aderig** als volgt worden verbonden.

Verbind de aansluitstekker van de **kabelboom 04-aderig** met het **tegenstuk** van de **tweede koelluchtventilator**, klik het volledig in en vergrendel het en steek het in de voorziene klemrail in de beplating van de ventilator.

Snijd bij de verbinding naar de **eerste koelluchtventilator** ca. 40mm voor de vier-polige aansluitstekker van de kabelboom in het voertuig de kabel **rood-blauw 0,50mm²** door en verwijder ca. 5mm isolatie van beide kabeleinden.

Verwijder ook ca. 5mm isolatie van beide kabeleinden **rood-blauw 0,50mm²** van de **kabelboom 04-aderig** en verbind m.b.v. twee **rode, krimpbare gesoldeerde stootverbinders** (000.979.941) uit de **VAS-kabelboom reparatiekoffer** met de beide voorbereide kabeleinden van de kabelboom in het voertuig elektrisch geleidend en druk deze tegen elkaar vast. Verhit daarna beide stootverbinders met een geschikt werktuig gelijkmatig waarmee het gesoldeerd en verbonden wordt.

(**zie afb. 1**)

Bevestig deze opnieuw gemaakte kabelverbindingen met bijbehorende kabelverbinders op geschikte, zo mogelijk beschermdplaats.

Leg de resterende kabelboom rechtsvoor van beneden naar boven langs de kabelboom in het voertuig en bevestig deze met bijbehorende kabelverbinders op geschikte plaatsen.

Sluit het **ringoog A8** van de kabel **10,0mm² bruin** aan het massapunt in het voertuig rechtsvoor naast de rechter hoofdschijnwerper aan en bevestig het met het voorgeschreven draaimoment.
(**zie afb. 2**)

Leg de kabel **10,0mm² rood-groen** met het **ringoog A6** langs de kabelboom in het voertuig naar de **zekeringhouder 4** (naast het externe startsteunpunt rechtsboven) en bevestig het met de bijbehorende kabelverbinders. Voor de aansluiting van deze stroomvoorziening van de tweede koelluchtventilator moet de **zekeringhouder 4** voorheen met een **tweede 70A-zekering** worden verwisseld (**zie ETKA, zit niet in het pakket van deze E-set**).

Sluit het **ringoog A6** van de kabel **10,0mm² rood-groen** aan **aansluiting „D“** van de nieuwe **zekeringhouder 4** aan bevestig dit met het voorgeschreven draaimoment.

(**zie afb. 3**)

(Informatie: Aansluiting „E“, 70A >> eerst koelluchtventilator)

Leg de resterende leiding **0,50mm² groen-blauw** met de **1,2mm stekkerhuls** langs de kabelboom in het voertuig naar **het motorregelapparaat** linksboven en bevestig het met de bijbehorende kabelverbinders op geschikte plaatsen.

Maak het motorregelapparaat uit zijn bevestiging los en draai het om.

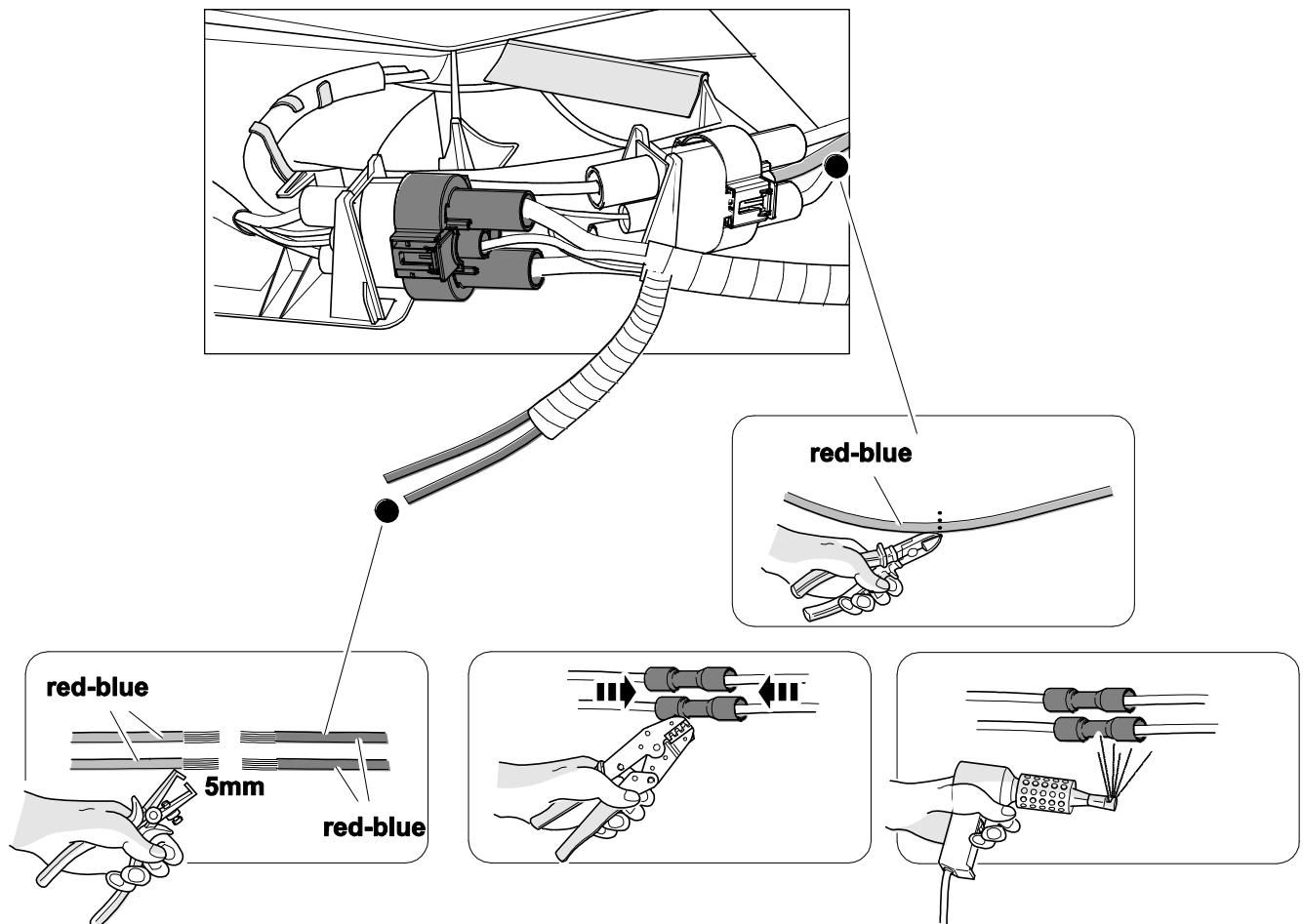
Maak de **91-polige stekker „K“** van het motorregelapparaat los, ontgrendel de contacthouder en trek het uit de stekkerbehuizing.

Steek de **stekkerhuls van 1,2mm** met de kabel **0,50mm² groen-blauw** in **kamer 76** (PBM-signalen tweede koelluchtventilator) en klik het vast. Maak de stekkerbehuizing tenslotte weer compleet, steek het in het motorregelapparaat, vergrendel het en monteer het besturingsapparaat weer.

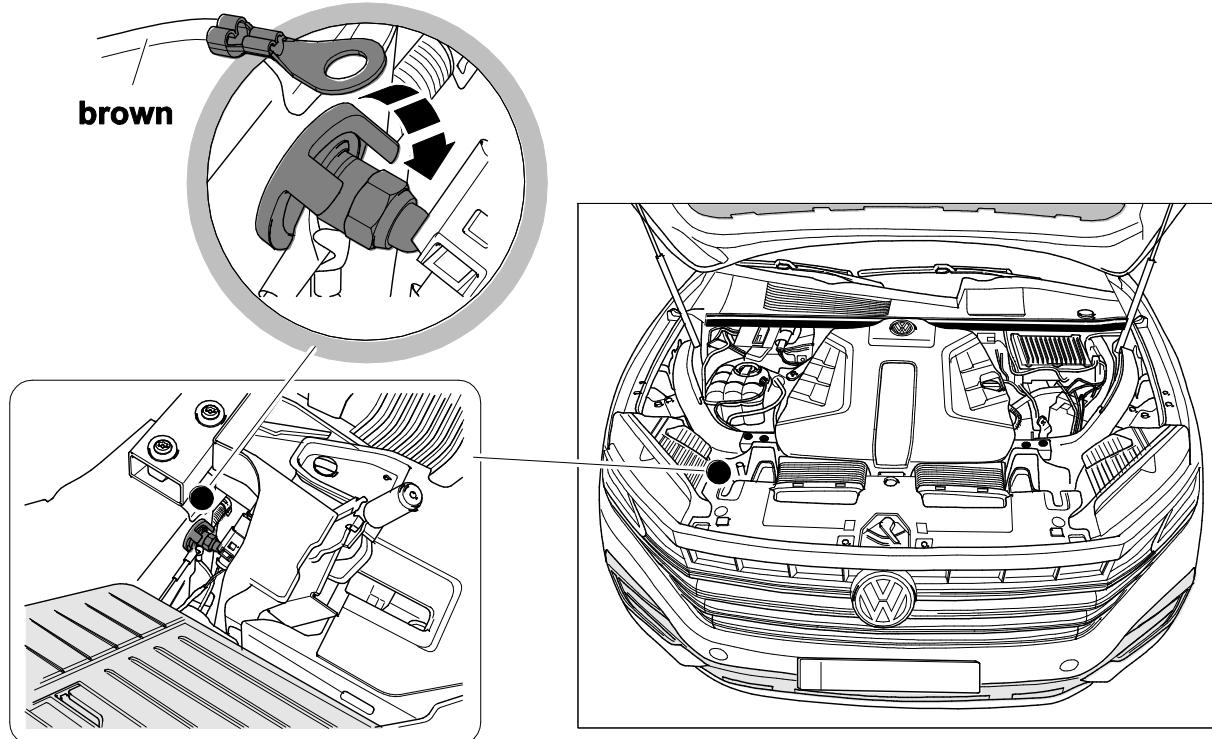
(**zie afb. 4**)

(Informatie: PBM-signalen eerste koelluchtventilator >> Kamer 54)

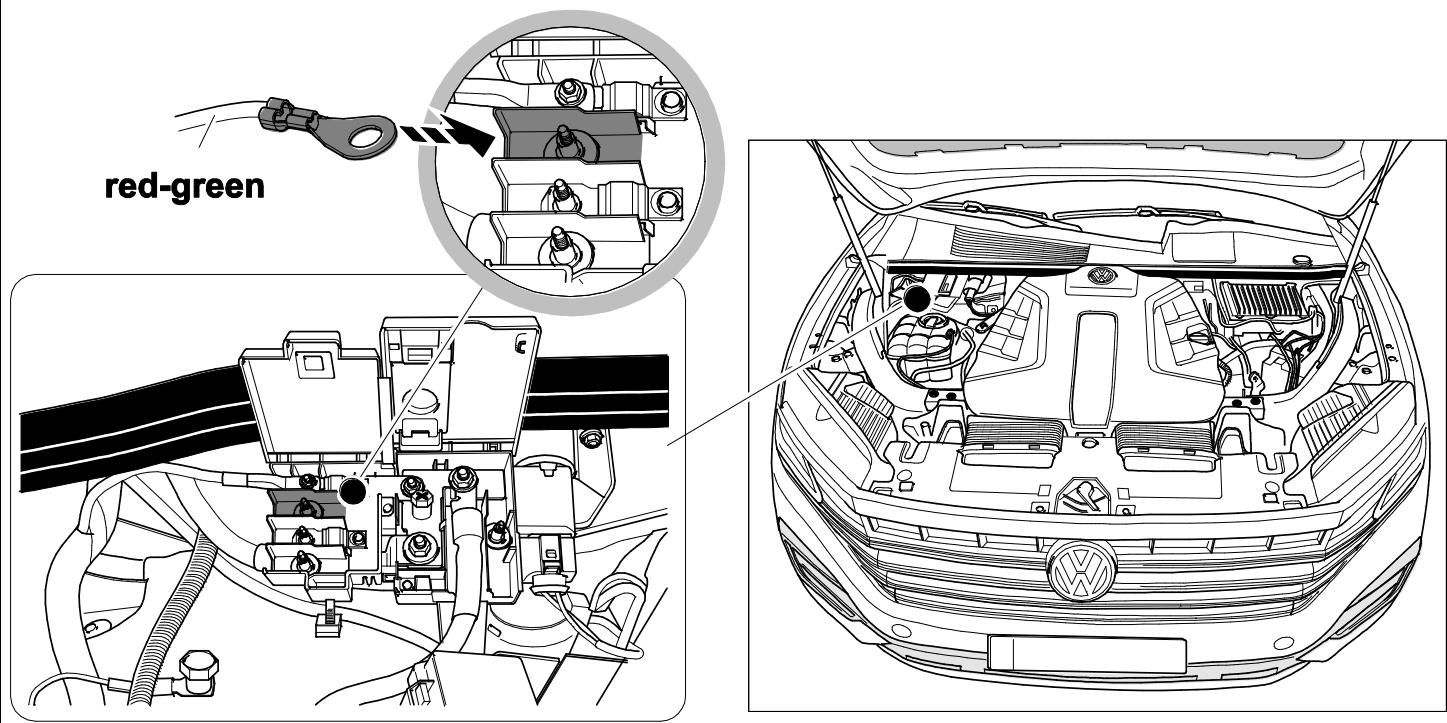
Afb. 1



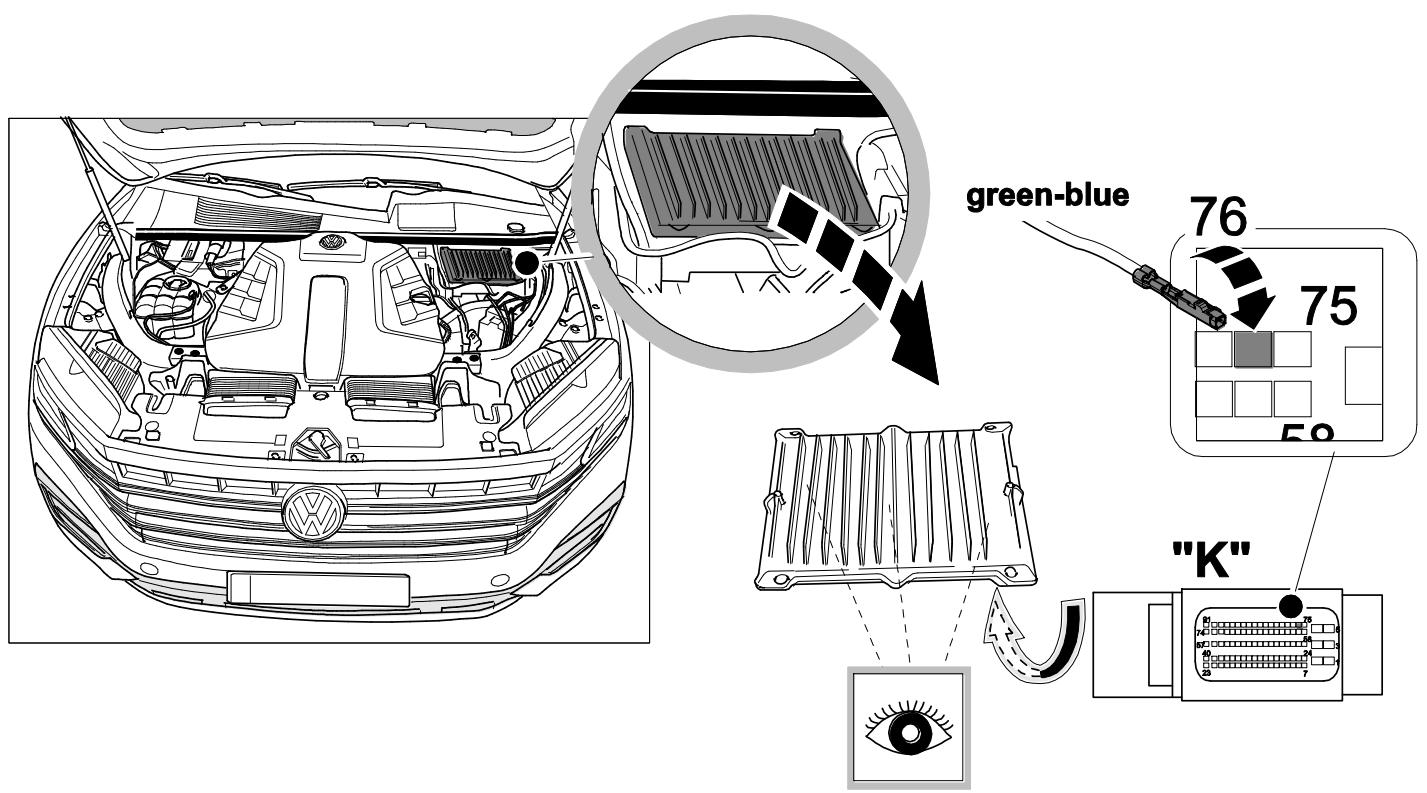
Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



Bij onduidelijke overeenstemming van bekabeling en signaalbezetting op het voertuig moet, indien gewenst, het elektrisch schema worden geraadpleegd. Over het algemeen geldt echter:
“Signaalbezetting gaat voor signaalkleur”, schrijffouten of wijzigingen voorbehouden.

Installeer alle kabelstrengen van de inbouwset langs de kabelstrengen in het voertuig, bevestig dit met de meegeleverde kabelverbinders trillingsvrij op geschikte plaatsen en/of leg dit in de aanwezige kabelhouders!

Monteer alle bekledingen en gedemonteerde delen weer.

Sluit de massakabel weer op de accu aan.

3. Functiecontrole

Controleer de werking van de tweede koelluchtventilator en wis eventueel aanwezige storingscodes in het storingsgeheugen van het motorregelapparaat.

De codering van het voertuig op de variant met twee koelluchtventilators vindt vooraf in het kader van latere installatie van de aanhangerinrichting plaats.



Original tilbehør
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Monteringsvejledning

Elektronisk monteringssæt

Komponentnummer	760 055 212	Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH USA: Distributed by Volkswagen of America. Inc. Auburn Hills / Mi.
Forbehold for ændringer i leveringsomfang		Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH
Biltype:	VW Touareg	48/2017 >>
DK		

Leveringsomfang:

- 1 04-leder ledningssæt,
- 25 kabelbindere, længde 143 mm.

Til montering af ledningssættet er *yderligere dele (sikringsdåse motorrum til varianter med en anden køleventilator, kølerkarm til to ventilatorer, den anden køler og to stikforbindelser – 000.979.941) nødvendige, se ETKA.*

Arbejde, der skal udføres generelt:

1. Frakobling af jordkablet fra batteriet.
2. Montering og forbindelse af 04-leder ledningssæt.
3. Funktionskontrol.

Vigtig henvisning!

Læs hele monteringsvejledningen, før arbejdet påbegyndes.

Elsættet må kun monteres af kvalificeret fagpersonale.

Ved monteringsarbejdet på køretøjet skal du være opmærksom på de aktuelle reparationsretningslinjer for det pågældende køretøj.

Dette ledningssæt er beregnet til forbindelse af en ekstra (anden) køleventilator. Ved anhængerkørsel stilles der større krav til motorkølingen, som kan opfyldes ved at indbygge en ekstra køleventilator.

Ved en efterfølgende indbygning af en anhængertrek, bør køleranlægget – så vidt det er teknisk muligt – forstærkes, såfremt det ikke allerede er sket fra fabrikkens side.

Ved ombygning skal de opilstede dele i kataloget med originale dele (ETKA) anvendes til de forskellige motorkølinger ved anhængerkørsel. Derudover skal man følge arbejdsanvisningerne i de enkelte reparationsvejledninger samt relevante datablade.

1. Adskillelse af jordkablet fra batteriet

For at undgå kortslutninger under monteringen og af sikkerhedsmæssige hensyn skal jordkablet altid frakobles batteriet, før arbejdet påbegyndes (**brandfare**)!!

Pas på: Kørecomputer/startspærre!

Når batteriet afbrydes, kan gemte data gå tabt!

Følg anvisningerne fra producenten!!

Udlæs fejlhukommelsen, før arbejdet påbegyndes!

2. Montering af 04-leder ledningssæt

Efter montering af den **anden køleventilator** samt de tilhørende enkeltdeler (**se ETKA, ikke inklusive i leveringen af dette elsæt**) forbindes **04-leder ledningssættet** som følger.

Tilslutningsstikket til **04-leder ledningssættet** forbindes med **modstykket** på den **ekstra (anden) køleventilator**, de sættes helt sammen og låses og stikkes ind i holderskinnen i kølerrammen.

På forbindelsen til den **første køleventilator**, ca. 40 mm før det firepolede tilslutningsstik i køretøjets ledningssæt, klippes den **rød-blå 0,50 mm²** ledning over, og ca. 5 mm af begge kabelender afisoleres.

På de to ledningsender **rød-blå 0,50 mm²** på **04-leder ledningssættet** afisoleres ligeledes ca. 5 mm, og ved hjælp af to **røde, krympebare loddestikforbindelser** (000.979.941) fra **VAS-ledningssæt-reparationskufferten** skabes en elektrisk ledende forbindelse mellem disse og de to tidligere afisolerede ledningsender i køretøjets ledningssæt. Herefter opvarmes begge stikforbindelser jævnt med et egnet værktøj, hvorved de loddes og forsegles.
(se fig. 1)

Den nye ledningsforbindelse, der herved er skabt, fastgøres med de tilhørende kabelbindere på et egnede, helst beskyttet sted.

Det resterende ledningssæt foran til højre flyttes nedefra og op langs køretøjets ledningsbundt, hvor det fastgøres med de tilhørende kabelbindere på egnede steder.

Tilslut **ledningens øjeskrue A8 10,0 mm² brun** på køretøjets jordingspunkt foran til højre ved siden af den højre forlygte, og gør den fast med det foreskrevne drejningsmoment.
(se fig. 2)

Flyt ledningen **10,0 mm² rød-grøn** med **øjeskrue A6** ved køretøjets ledningsføring til **sikringsholder 4** (ved siden af jumpstarteren øverst til højre), og gør den fast med de tilhørende kabelbindere på egnede steder. For at tilslutte strømforsyningen på den anden køleventilator skal **sikringsholder 4** forinden udskiftes med en **anden 70A-sikring** (**se ETKA, ikke en del af dette elsæt**).

Tilslut **øjeskrue A6** på ledningen **10,0 mm² rød-grøn** ved **tilslutningen "D"** på den nye **sikringsholder 4**, og gør den fast med det foreskrevne drejningsmoment.

(se fig. 3)

(Information: tilslutning "E", 70A >> første køleventilator)

Flyt den tilbageblevne ledning **0,50 mm² grøn-blå** med **1,2 mm stikhylster** ved køretøjets ledningsbundt til **motorstyreenheden** foroven til venstre, og gør den fast med de tilhørende kabelbindere på egnede steder.

Motorstyreenheden løsnes og drejes rundt.

Det **91-polede stik "K"** løsnes fra motorstyreenheden, kontaktholderen låses op og trækkes ud af stikhuset.

Det **1,2 mm stikhylster** med ledning **0,50 mm² grøn-blå** stikkes ind i **kammer 76** (PBM-signal på den anden køleventilator) og låses fast. Til sidst samles stikhuset igen, stikkes ind i motorstyreenheden og låses, og motorstyreenheden genmonteres.

(se fig. 4)

(Information: PBM-signal på første køleventilator >> kammer 54)

Fig. 1

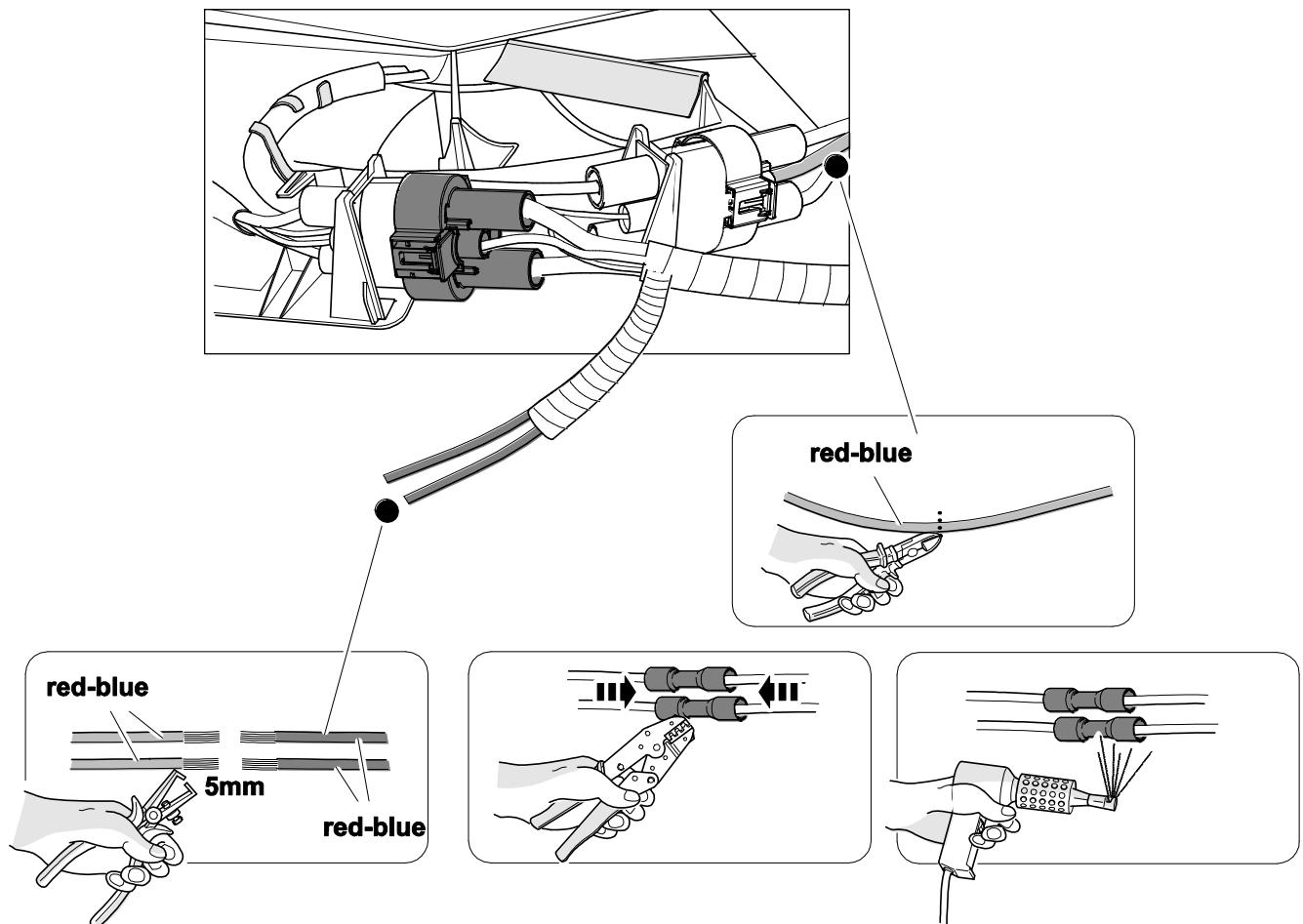


Fig. 2

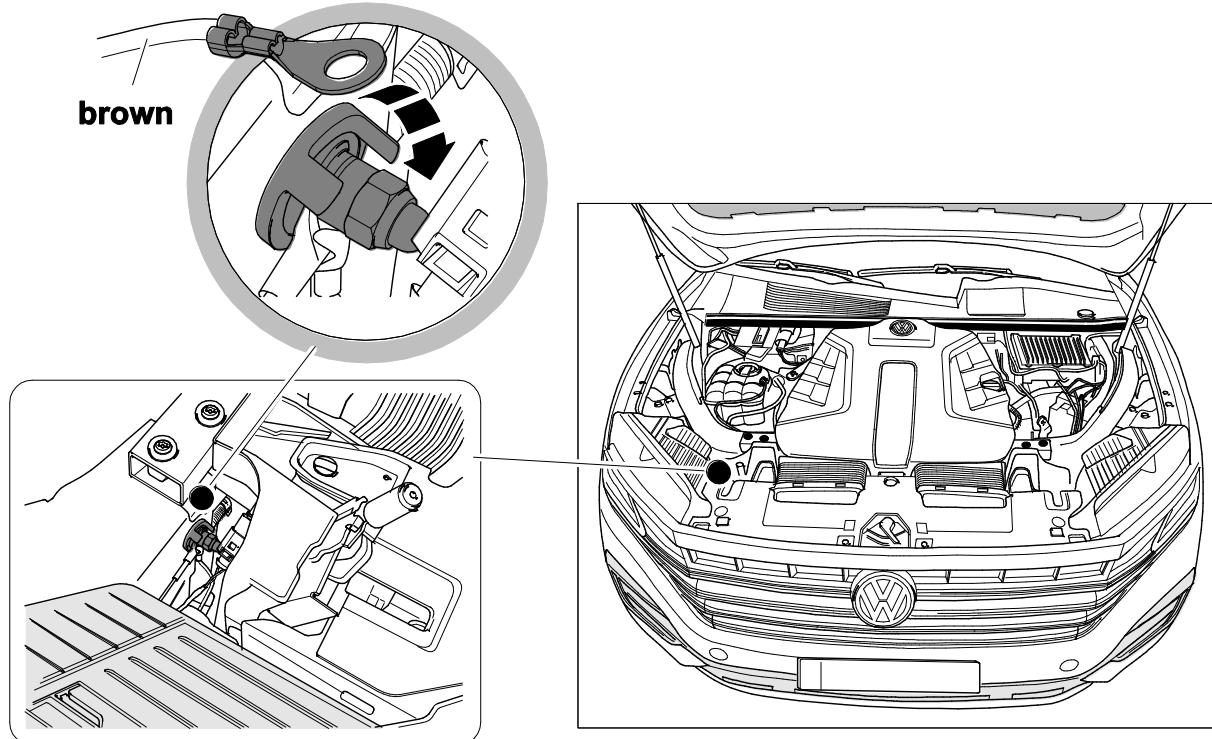


Fig. 3

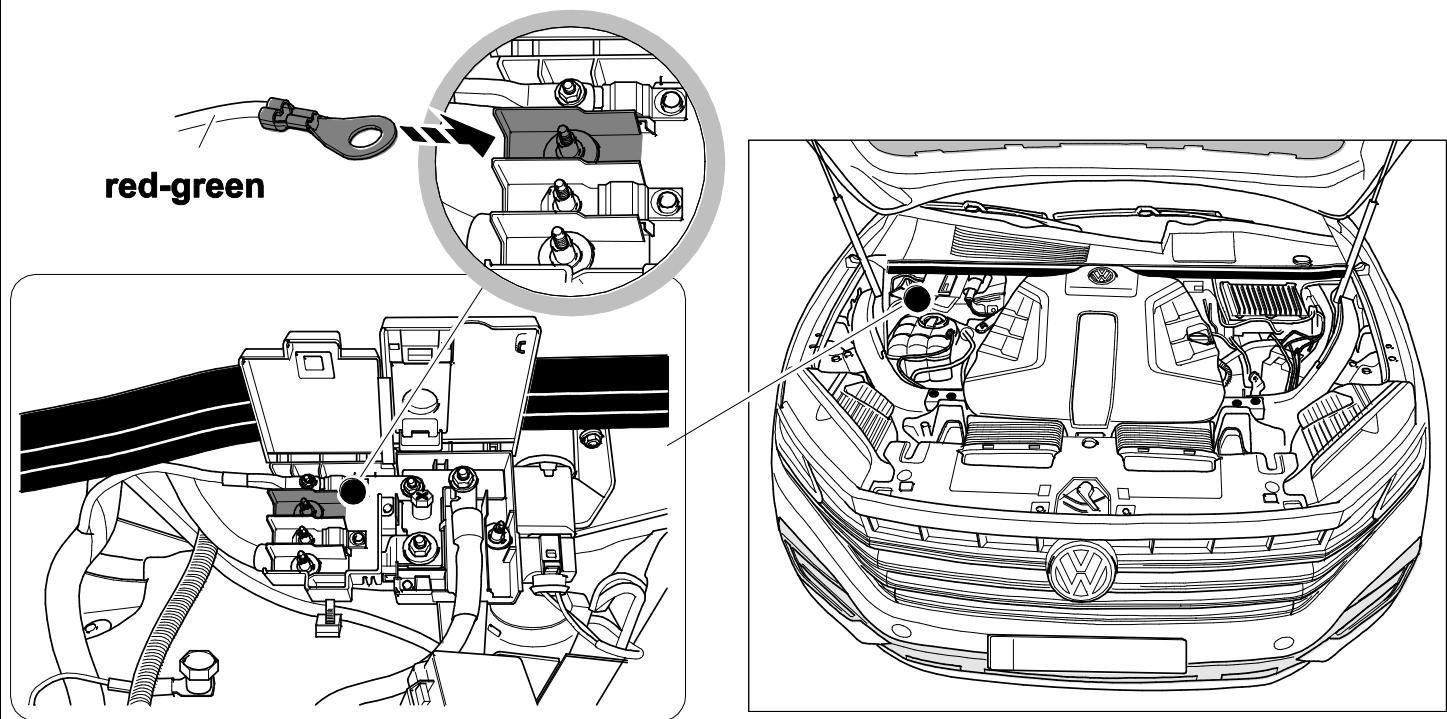
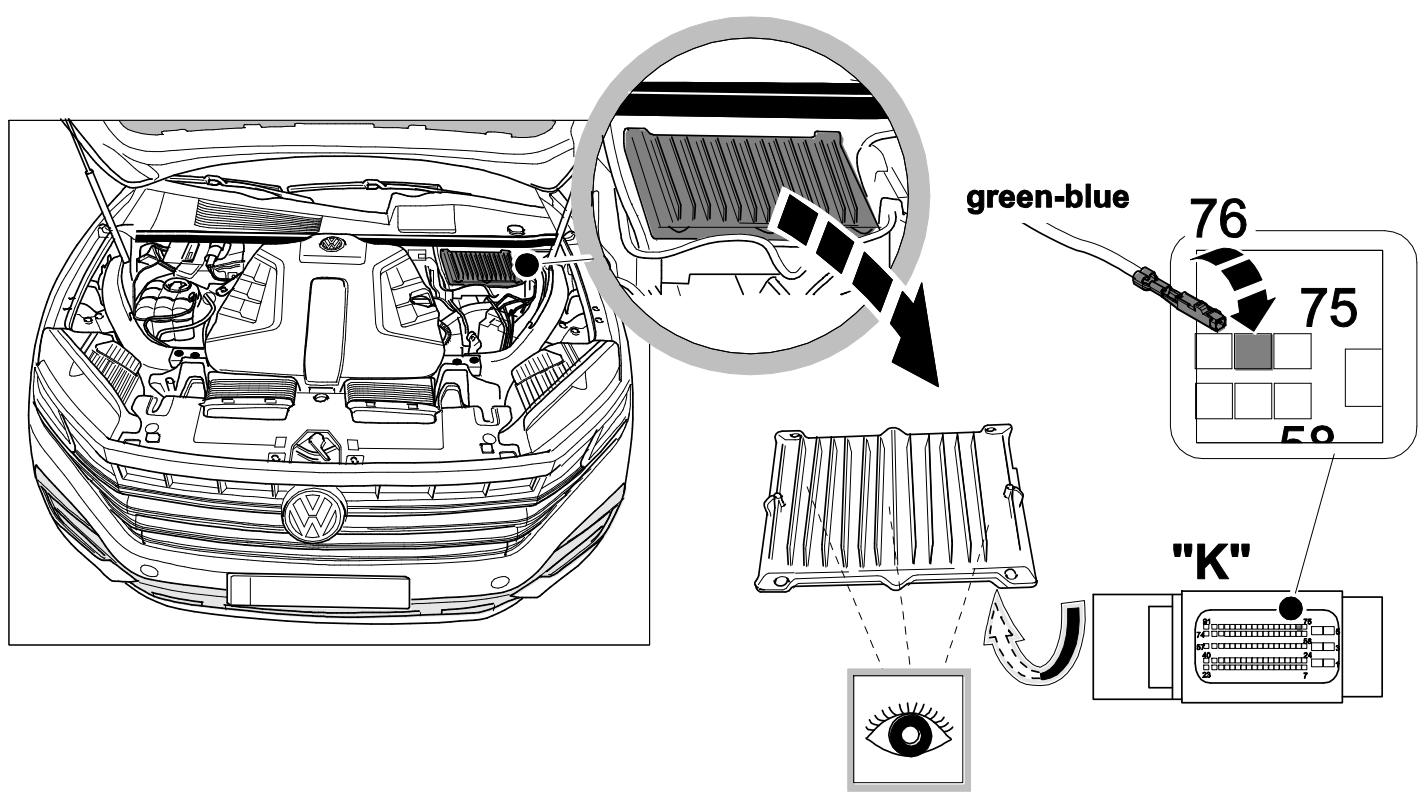


Fig. 4



Ved ikke entydig overensstemmelse mellem kabelføring og signalbelægning på bilen kan det være nødvendigt med en afstemning med ledningsdiagrammet. Generelt gælder dog:
"Signalbelægning har prioritet frem for signalfarve", der tages forbehold for skrivefejl eller ændringer.

Læg alle indbygningssættets ledningsstrenge langs køretøjets ledningsstrenge, fikser med de medfølgende kabelbindere på egnede steder, og/eller placer i ledningsholdere.

Monter alle beklædninger og afmonterede dele igen.

Tilslut jordkablet til batteriet igen.

3. Funktionskontrol

Tjek, at den anden køleventilator fungerer, og afhjælp evt. fejlkoder i motorstyreenhedens fejhukommelse.

Omkodning af køretøjet til en variant med to køleventilatorer sker inden, som en del af indbygningen af en anhængertrek.



Original-tillbehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Monteringsanvisning

Elektrisk monteringssats

Artikelnummer

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Ändringar i leveransomfånget förbehålls

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Fordonstyp:

VW Touareg

48/2017 >>

SV

Leveransomfång:

- 1 04-trådig kabelsats,
- 25 Buntband 143mm långt.

Du behöver ytterligare komponenter för att montera kabelsatsen (säkringsdosa motorrum för varianter med en andra kylfläkt, kylarsarg för två fläktar, andra fläkt och två skarvanslutningar – 000.979.941), se ETKA.

Arbeten som ska utföras, allmänt:

1. Lossa jordkabeln från batteriet.
2. Montera och kontaktera den 04-trådiga kabelsatsen.
3. Funktionskontroll.

Viktig information!

Läs hela monteringsanvisningen innan du påbörjar arbetet.

Elmonteringssatsen får endast installeras av kvalificerad fackpersonal.

Följ instruktionerna i respektive reparationshandbok vid monteringsarbeten på fordonet.

Den kabelsats som visas här är avsedd för kontaktering av en andra kylfläkt. Vid släpvagnsdrift krävs det kraftigare motorkylining, vilket uppfylls genom att man monterar en andra kylfläkt.

Om man eftermonterar en dragkrok bör man förstärka kylysystemet på motsvarande sätt (om så är tekniskt möjligt) om detta inte redan utförts på fabriken.

Vid ombyggnaden får du endast använda de delar för motorkyliningsvarianter som anges för släpvagnsdrift i originaldelskatalogerna (ETKA). Du måste även beakta arbetsanvisningarna i motsvarande reparationshandledning samt respektive datablad.

1. Lossa jordkabeln från batteriet

För att undvika kortslutning vid montering och av säkerhetsskäl måste du lossa jordkabeln från batteriet innan arbetet påbörjas (**brandfara**)!

Observera: Fordonsdator/startspärr!

**När batteriet kopplas från kan sparade data gå förlorade!
Följ tillverkarens instruktioner!**

Läs av felminnet innan du påbörjar arbetet!

2. Montera den 04-trådiga kabelsatsen.

Efter monteringen av den **andra kylarfläkten** tillsammans med tillhörande enskilda delar (**se ETKA, ingår inte i leveransomfånget till denna E-sats**) kontakterar du **den 04-trådiga kabelsatsen** på följande sätt.

Anslut anslutningskontakten till den **04-trådiga kabelsatsen** med **den andra** kylarfläktens **motstycke**, kläm fast den helt och lås den och stick in den i den avsedda hållarskenan i kylarsargen.

Vid anslutningen till den **första kylarfläkten** ca. 40mm före den fyrfoliga anslutningskontakten till fordonets befintliga kabelsats, kapar du den **röt-blå 0,50mm²** kabeln och skalar bort ca. 5mm av isoleringen från båda kabeländar.

Skala även bort isoleringen från de båda **röd-blå 0,50mm² kabeländarna till den 04-trådiga kabelsatsen** ca. 5mm och anslut dem elektriskt och pressa ihop dem med hjälp av två **röda, krympskarvar** (000.979.941) från **VAS-kabelsatsreparationslådan** tillsammans med de båda kabeländarna från fordonets befintliga kabelsats som du skalade av innan. Sedan värmer du upp de båda skarvanslutningarna jämnt med ett lämpligt verktyg, och löder ihop och förseglar dem på så sätt.

(**se bild 1**)

Fäst dessa nya kabelanslutningar på ett lämpligt om möjligt skyddat ställe, med hjälp av de bifogade buntbanden.

Dra den resterade kabelsatsen framme till höger nerifrån och upp längs fordonets kabelknippe och fäst dem på lämpliga platser med de bifogade buntbanden.

Anslut **ringöglan A8** från den bruna **10,0mm²-kabeln** till fordonets jordpunkt fram till höger bredvid höger strålkastare, och fäst den med den angivna åtdragningsmomentet.

(**se bild 2**)

Dra den röd-gröna **10,0mm²-kabeln** med **ringöglan A6** längs fordonets kabelknippe till **säkringshållare 4** (bredvid stödpunkten för extern start) och fäst den på lämpliga platser med de bifogade buntbanden. För att ansluta denna strömförsörjning till den andra kylarfläkten måste du först byta ut **säkringshållare 4** mot en med en **andra** 70A-säkring (**se ETKA, ingår inte i leveransomfånget till denna E-sats**).

Anslut **ringöglan A6** från den röd-gröna **10,0mm²-kabeln** till **anslutning D** på den nya **säkringshållaren 4** och fäst den med den angivna åtdragningsmomentet.

(**se bild 3**)

(Information: Anslutning E, 70A >> första kylarfläkten)

Dra den resterande grönbla **0,50mm²-kabeln** med **1,2 mm flatstiftet** längs fordonets kabelknippe till **motorstyrdonet** uppe till vänster och fäst den på lämpliga platser med de bifogade buntbanden. Lossa motorstyrdonet från dess fäste och vrid på den.

Lossa den **91-poliga kontakten K** från motorstyrdonet, frigör kontakthållaren och dra ut den från stickkontakthuset.

Stick in **1,2mm flatstiftet** med den grönbla **0,50mm²-kabeln** i **kammare 76** (PWM-signal andra kylarfläkten) och lås fast den. Sedan återställer du stickkontakthuset, sätter in det i motorstyrdonet och låser det samt återmonterar motorstyrenheten.

(**se bild 4**)

(Information: PWM-signal första kylarfläkten >> kammare 54)

Bild 1

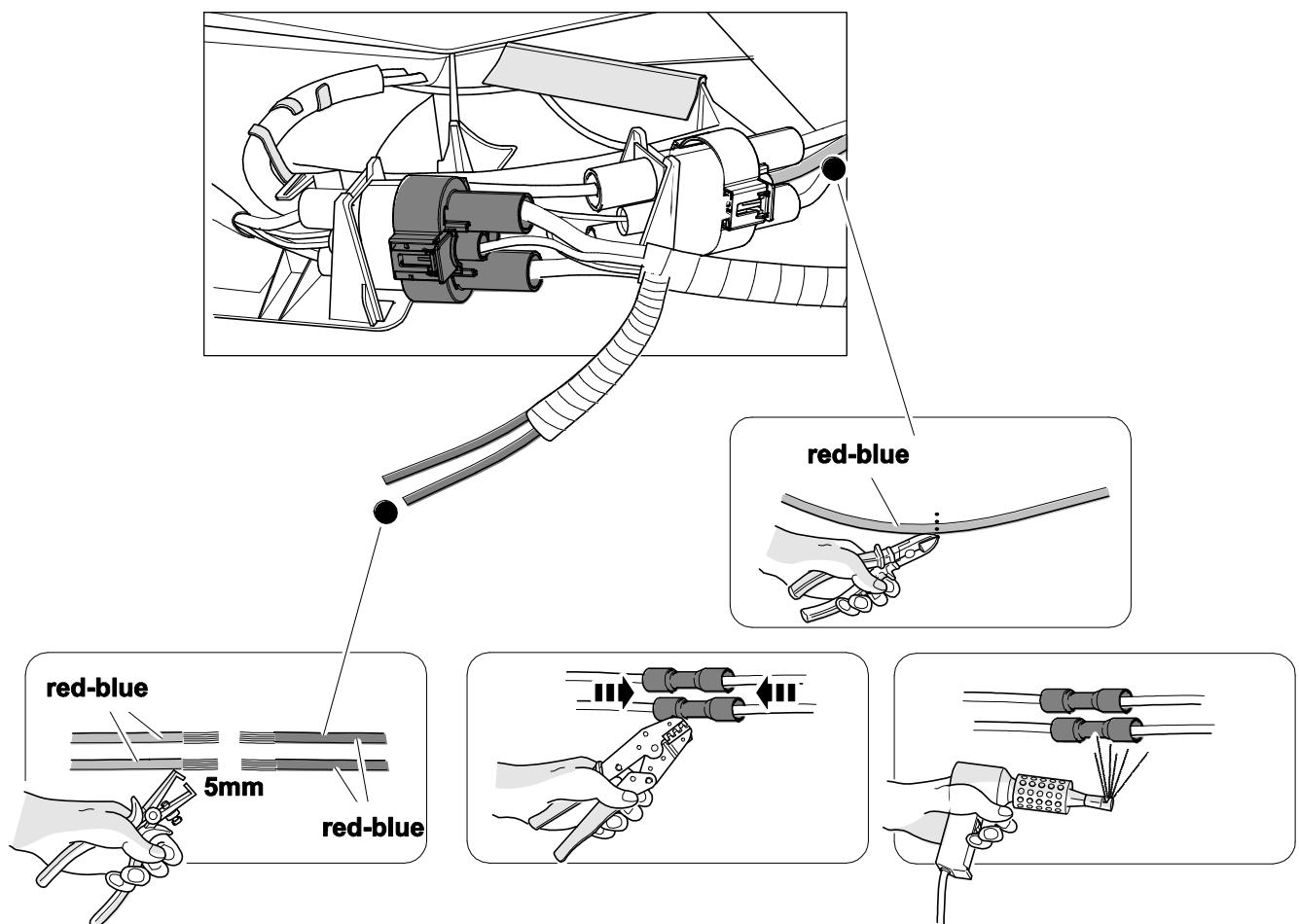


Bild 2

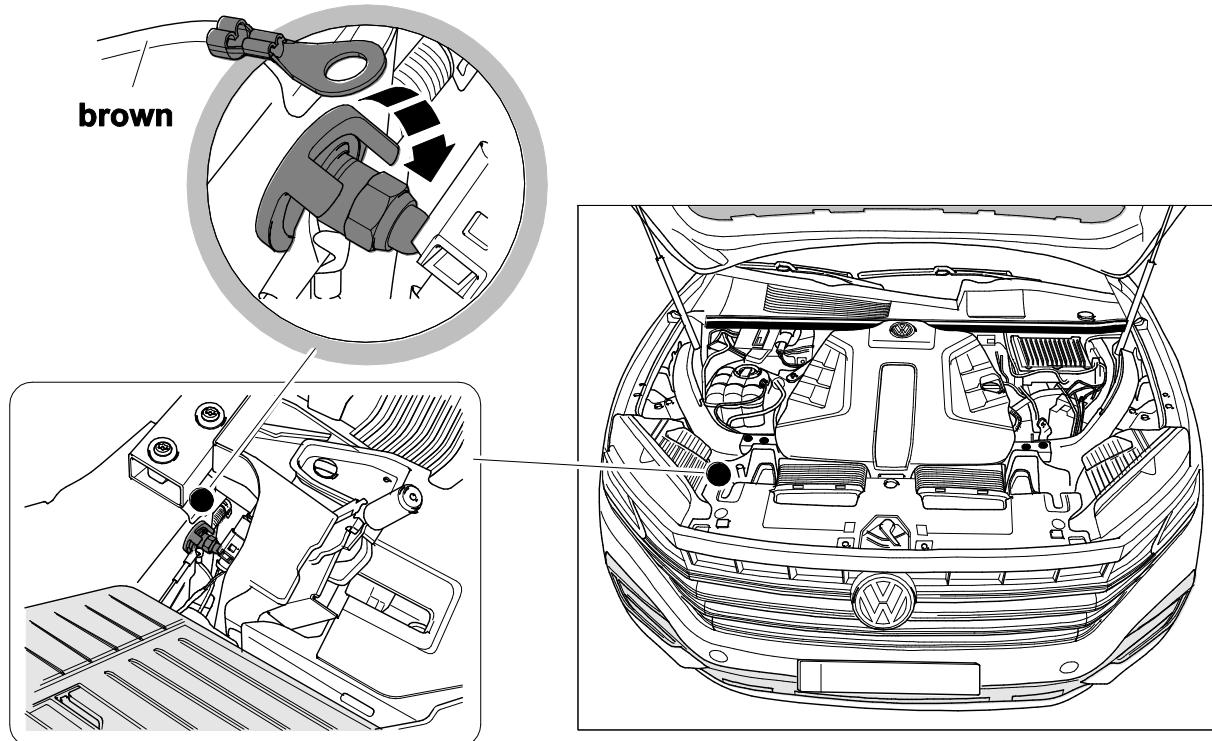


Bild 3

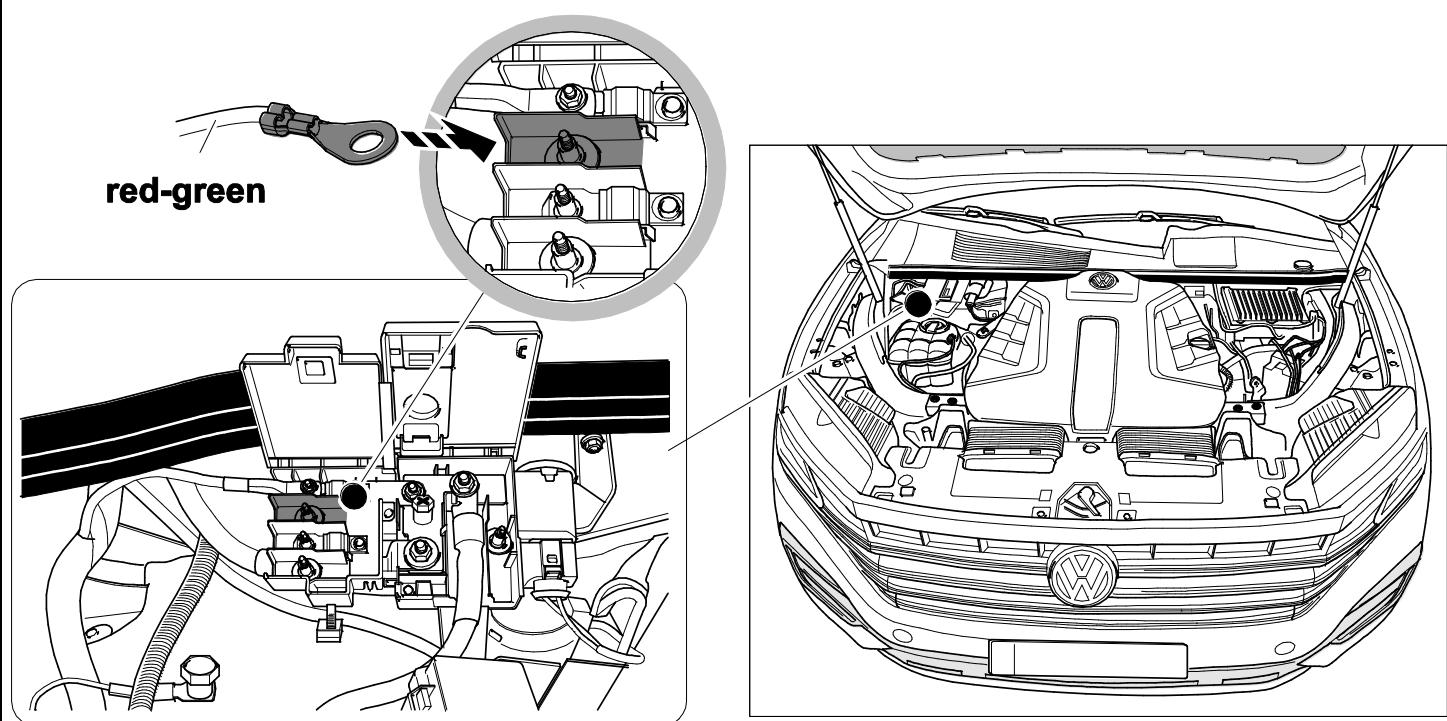
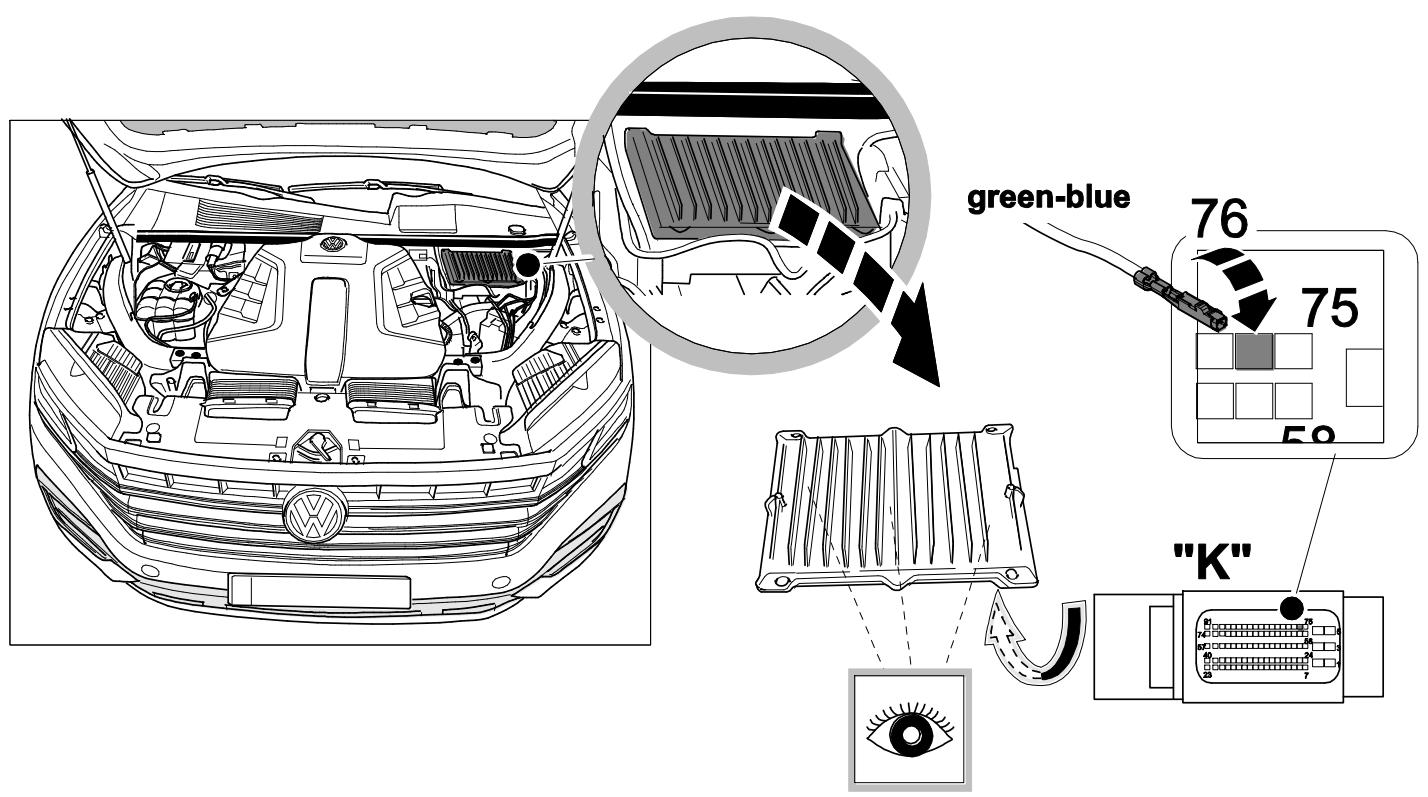


Bild 4



Om bilens kabeldragning och signalkonfiguration inte helt överensstämmer, jämför du med elschemat vid behov. Normal gäller dock:

Signalkonfiguration går före signalfärg, med förbehåll för stavfel eller ändringar.

Dra monteringssatsens alla kabelsatser längs fordonet befintliga kabelknippen och fäst dem på lämpliga ställen med bifogade buntband och/eller placera i befintliga kabelhållare, så att de inte orsakar några klapprande ljud.

Sätt tillbaka all klädsel och delar som demonterats.

Återanslut jordkablen till batteriet.

3. Funktionskontroll

Kontrollera den andra kylarfläktens funktion och radera ev. felkoder i motorstyrdonets felminne.

Kodningen av fordonet till varianten med två kylarfläktar, sker inom ramen för eftermonteringen av dragkroken.



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instrucciones de montaje

Juego de montaje eléctrico

Número de pieza:

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Queda reservado el derecho a modificar el conjunto de suministro

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Modelo:

VW Touareg

48/2017 >>

SP

Volumen de suministro:

- 1 Mazo de cables de 04 conductores,
- 25 Sujetacables de 143mm de longitud.

Para el montaje del juego de líneas se requieren piezas adicionales (caja de fusibles del compartimento del motor para la versión con un segundo ventilador del radiador, bastidor del radiador para dos ventiladores, un segundo ventilador y dos piezas de unión – 000.979.941), véase ETKA.

Trabajos a realizar, en general:

1. Desconectar el cable de masa de la batería.
2. Montar y conectar el juego de líneas de 4 conductores.
3. Comprobar el funcionamiento.

Advertencia importante:

Leer las instrucciones de montaje antes de comenzar los trabajos.

El juego de montaje eléctrico solo debe ser montado por personal especializado con la debida cualificación.

Al realizar las labores de montaje en el vehículo, tener en cuenta las guías de reparaciones actuales del vehículo.

El presente juego de líneas sirve para contactar un segundo ventilador del radiador. Para conducir con remolque, las exigencias que se le plantean a la refrigeración del motor son mayores y pueden cumplirse montando un segundo ventilador del radiador.

En dispositivos de remolque montados posteriormente, siempre que sea necesario desde el punto de vista técnico, debería reforzarse la instalación de refrigeración siempre que esto no se haya hecho ya de fábrica.

En caso de modernización, deberán utilizarse las piezas de la refrigeración del motor para la versión de refrigeración para conducción con remolque. Dichas piezas vienen detalladas en los catálogos de piezas originales (ETKA). Además, tendrán que tenerse en cuenta las instrucciones de trabajo de las correspondientes guías de reparaciones así como las correspondientes hojas de datos.

1. Desconectar el cable de masa de la batería

A fin de evitar cortocircuitos durante el montaje y por motivos de seguridad, es imprescindible desconectar el cable de masa de la batería antes de iniciar los trabajos (**¡peligro de incendio!**).

Atención: ordenador de a bordo / inmovilizador electrónico
¡Al desembornar la batería, pueden perderse datos almacenados!
¡Prestar atención a las disposiciones del fabricante!
¡Leer la memoria de incidencias antes de iniciar los trabajos!

2. Montar el juego de líneas de 04 conductores

Tras el montaje del **segundo ventilador del radiador** junto con sus componentes particulares (**véase ETKA, no incluidos en el conjunto de suministro de este juego eléctrico**) contactar **el juego de líneas de 4 conectores** tal y como se detalla a continuación.

Empalmar la clavija de conexión del **juego de líneas de 4 conectores** con la **contrapieza** del **segundo ventilador del radiador**, encajar completamente y sellar e insertar en el carril de soporte previsto en el bastidor del radiador.

En la conexión al **primer ventilador del radiador**, aprox. 40 mm por delante de la clavija de conexión de 4 conectores del juego de líneas del vehículo, cortar la línea **roja-azul de 0,50mm²** y aislar aprox. 5 mm de ambos extremos del cable.

Aislamiento también aprox. 5 mm los dos extremos de la línea **roja-azul de 0,50mm²** del **juego de líneas de 4 conectores** y, con ayuda de dos **piezas de unión de soldadura retractiles rojas** (000.979.941) del **maletín de reparación de cables VAS**, conectar eléctricamente y prensar con los dos extremos del cable previamente aislados del juego de líneas del vehículo. A continuación, calentar uniformemente ambas piezas de unión con una herramienta adecuada para soldar y sellar. (**Véase fig. 1**)

Fijar estas nuevas conexiones de cables generadas a un lugar adecuado y lo más protegido posible con ayuda de los sujetacables suministrados.

Tender el juego de cables restante en la parte delantera a la derecha de abajo hacia arriba a lo largo de la trama de cables del vehículo y fijar en lugares adecuados con ayuda de los sujetacables suministrados.

Conectar el **ojal A8** del cable de **10,0mm² marrón** al punto de masa del vehículo en la parte delantera a la derecha junto al faro derecho y fijar con el par prescrito.

(**Véase fig. 2**)

Tender la línea de **10,0mm² roja-verde** con el **ojal A6** a lo largo de la trama de cables del vehículo hacia el **portafusibles 4** (junto al punto de apoyo del arranque externo arriba, a la derecha) y fijar en lugares adecuados con ayuda de los sujetacables suministrados. Para conectar el suministro de corriente del segundo ventilador del radiador, el **portafusibles 4** debe reemplazarse primero por uno con un **segundo fusible de 70A** (**véase ETKA, no incluido en el conjunto de suministro de este juego eléctrico**).

Conectar el **ojal A6** del cable de **10,0mm² rojo-verde** a la **conexión «D»** del nuevo **portafusibles 4** y fijar con el par prescrito.

(**Véase fig. 3**)

(Información: conexión «E», 70 A >> primer ventilador del radiador)

Tender la línea restante de **0,50mm² verde-azul** con el **manguito enchufable de 1,2 mm** a lo largo de la trama de cables del vehículo hacia la **unidad de control del motor** arriba a la izquierda y fijar en lugares adecuados con ayuda de los sujetacables suministrados.

Soltar la unidad de control del motor de su fijación y girar.

Soltar el **conector de 91 polos «K»** de la unidad de control de motor, desbloquear el soporte de contacto y extraer de la caja del conector.

Insertar y encajar el **manguito enchufable de 1,2mm** con el cable **verde-azul de 0,50mm²** en **la cámara 76** (señal de modulación de duración de impulsos del segundo ventilador del radiador). A continuación, volver a completar la caja del conector, insertar en la unidad de control del motor y fijar. Volver a montar también la unidad de control.

(**Véase fig. 4**)

(Información: señal de modulación de duración de impulsos del primer ventilador del radiador >> cámara 54)

Fig. 1

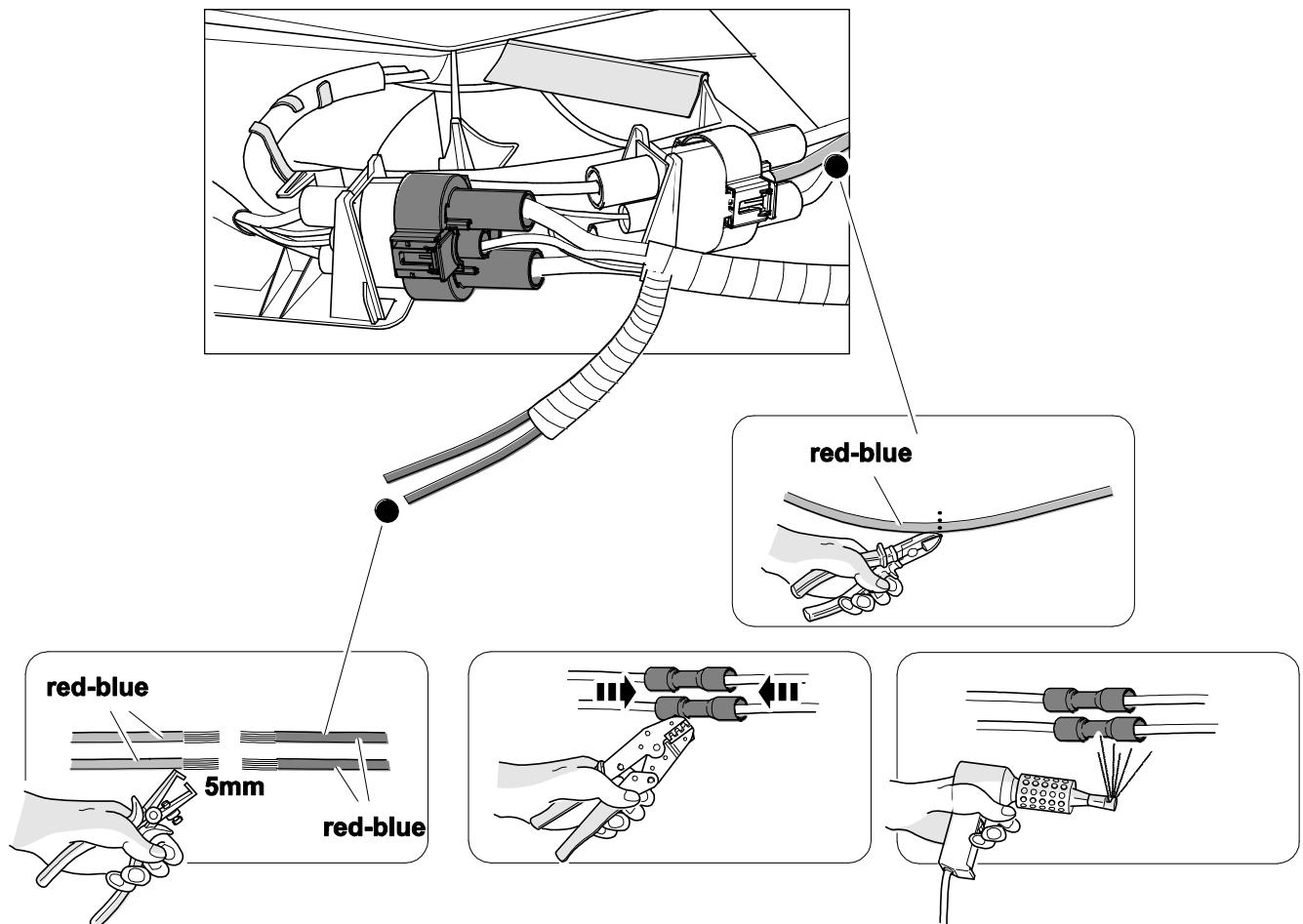


Fig. 2

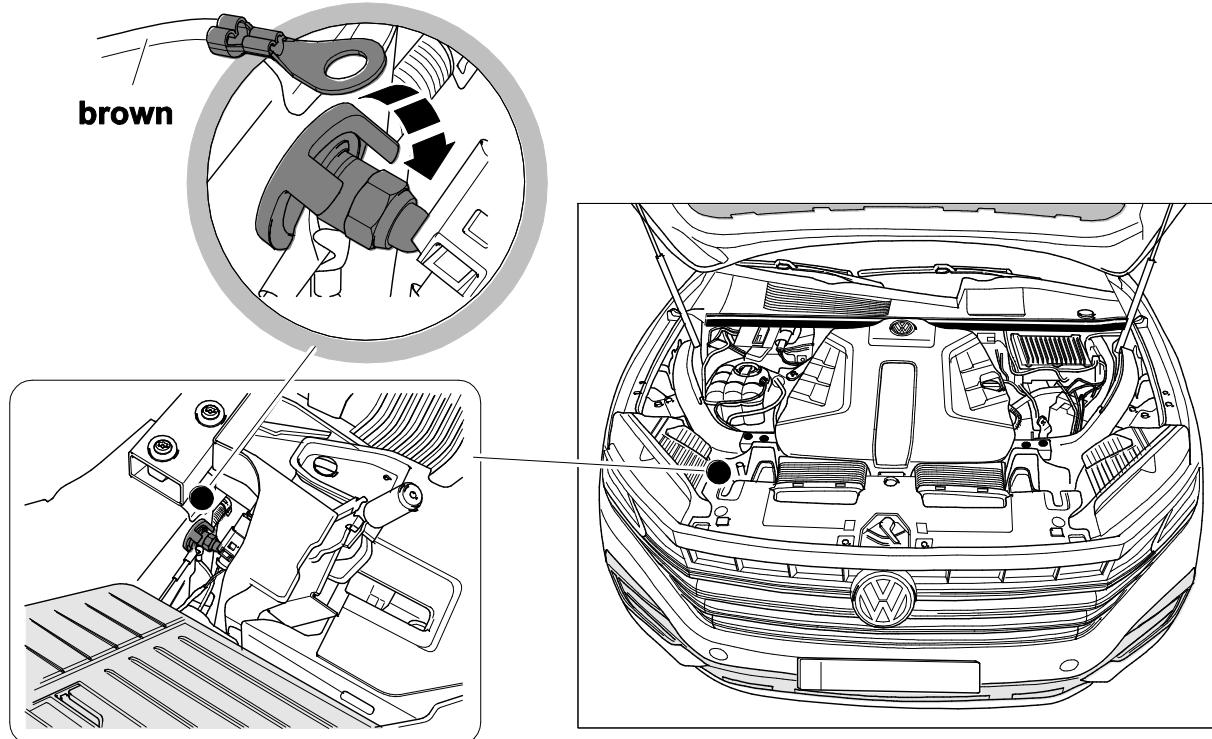


Fig. 3

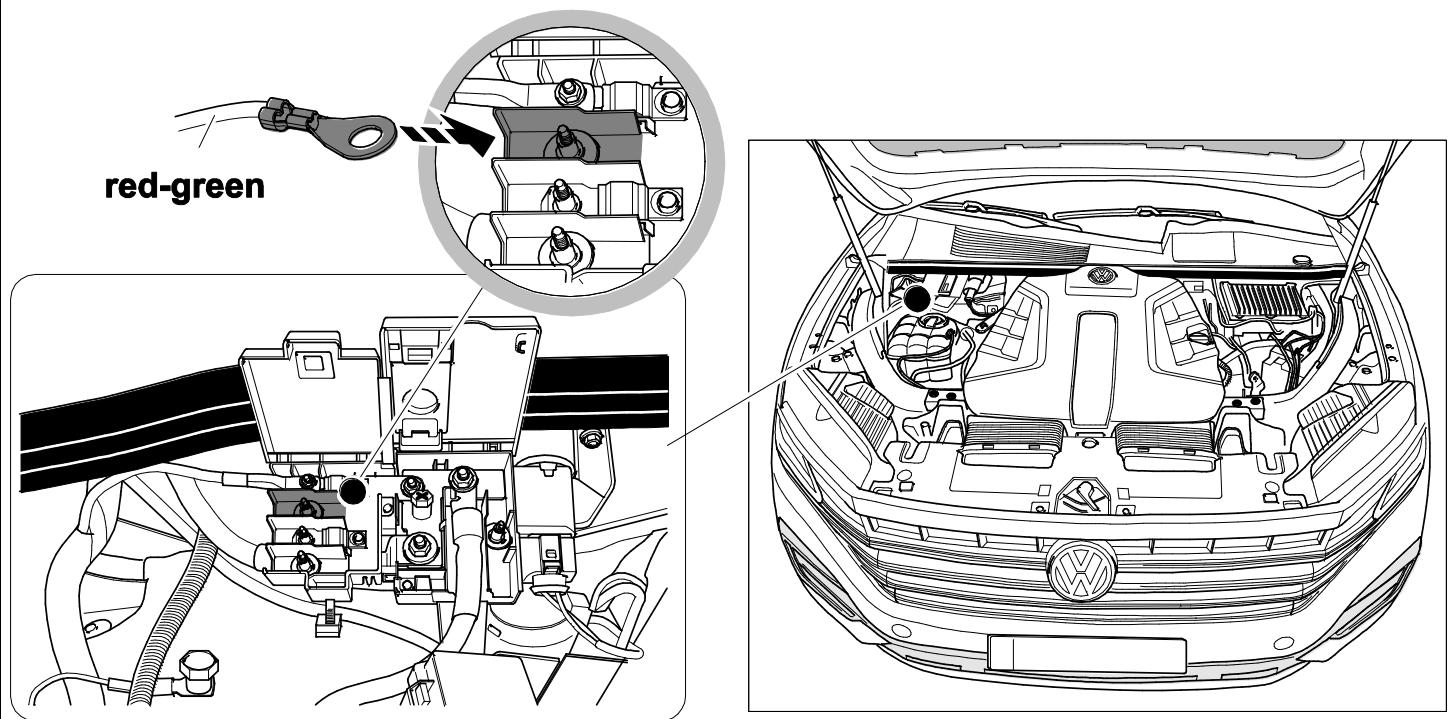
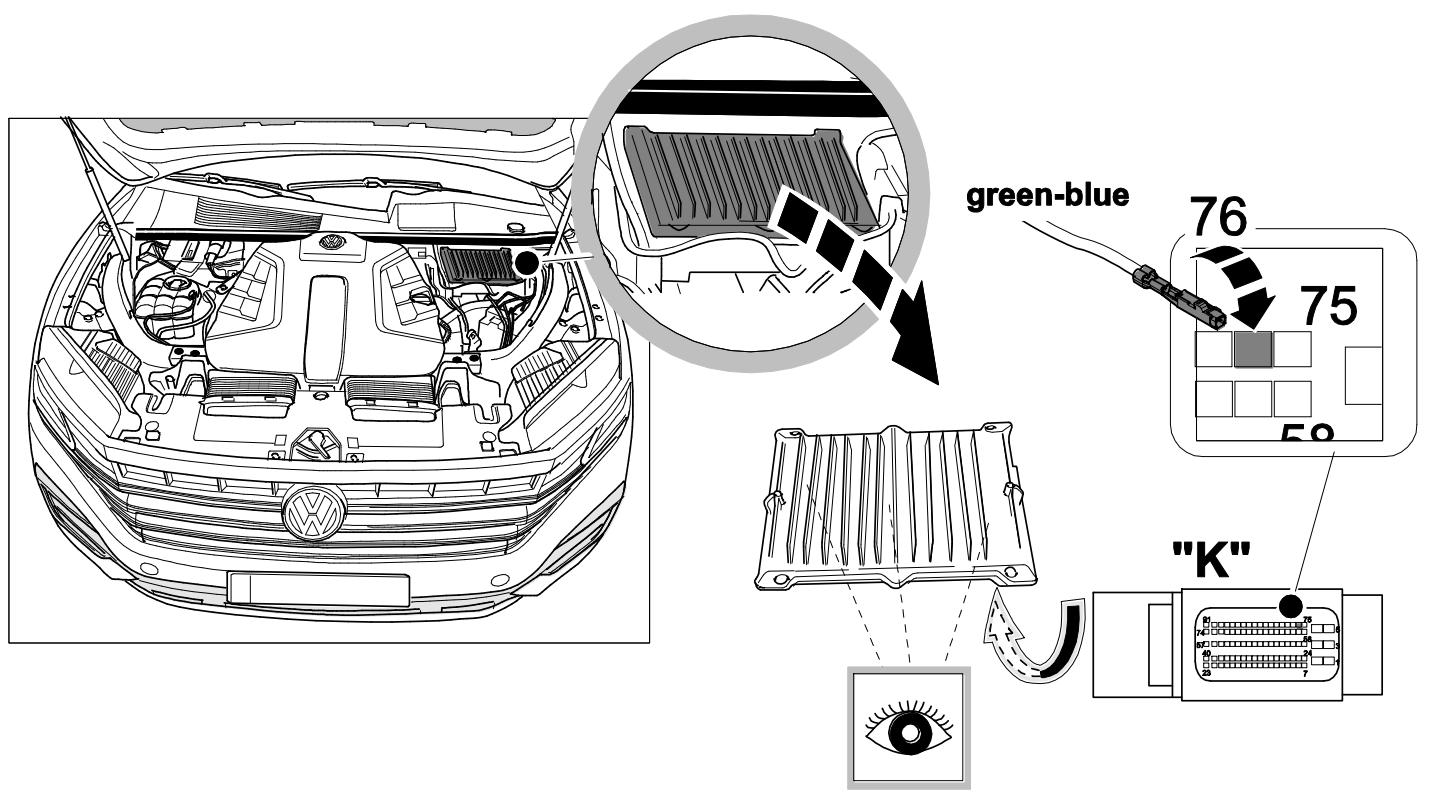


Fig. 4



En caso de que no coincidan exactamente el cableado y la ocupación de la señal del vehículo, puede que sea necesario un ajuste con el esquema de circuitos de corriente. No obstante, por lo general se aplicará lo siguiente:

«La ocupación de la señal tiene preferencia sobre el color de la señal», bajo reserva de fallos de escritura o modificaciones.

Tender todas las tramas de cable del juego de montaje a lo largo de las tramas de cable del vehículo, fijarlas con los sujetacables suministrados a lugares adecuados y/o colocarlas en las fijaciones de cable existentes.

Volver a colocar todos los revestimientos y piezas desmontadas.

Volver a conectar el cable de masa a la batería.

3. Comprobación de funcionamiento

Comprobar el funcionamiento del segundo ventilador del radiador y borrar el eventual código de error existente de la unidad de control del motor.

La codificación del vehículo a la versión con dos ventiladores del radiador se realiza previamente al llevar a cabo el reequipamiento del dispositivo de remolque.



Originální příslušenství
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montážní návod

Elektromontážní sada

Číslo součásti

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör
GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Změna obsahu dodávky vyhrazena

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Typ vozidla:

VW Touareg

48/2017 >>

CS

Obsah dodávky:

- 1 sada vodičů, 4 žíly,
- 25 kabelových pásek, délka 143 mm.

K montáži sady vodičů jsou potřebné další díly (pojistková zásuvka v motorovém prostoru pro variantu s dvěma chladicími ventilátory, rám chladiče pro dva ventilátory, druhý ventilátor a dvě spojky – 000.979.941), viz ETKA.

Prováděné práce, obecně:

1. Odpojení zemnícího kabelu od baterie.
2. Montáž sady vodičů, 4 žíly, a připojte kontakty.
3. Kontrola funkce.

Důležité upozornění!

Před zahájením prací si přečtěte celý návod k montáži.

Elektromontážní sadu smí instalovat výhradně kvalifikovaní pracovníci.

Při provádění montážních prací na vozidle se řídte aktuálními příručkami pro opravy vozidla.

Tato sada vodičů slouží ke kontaktování druhého ventilátoru chladiče. Při provozu s přívěsem jsou na chlazení motoru kladený vyšší nároky, které mohou být splněny montáží druhého chladicího ventilátoru.

Při dodatečně namontovaném závěsném zařízení by mělo být chlazení posíleno, pokud to je technicky možné, jestliže k tomu nedošlo v továrně.

Při přestavbě musí být použity díly uvedené v originálních katalozích dílů (ETKA) pro varianty chlazení motoru při provozu s přívěsem. Kromě toho musíte dodržovat pracovní návody příslušných příruček k opravě a příslušné datové listy.

1. Odpojení zemnícího kabelu od baterie

Aby nedocházelo během montáže ke zkratům a z bezpečnostních důvodů, je nezbytné odpojit zemnící kabel od baterie před zahájením prací (**nebezpečí požáru!!**)

Pozor: palubní počítač / imobilizér!

V důsledku odpojení baterie může dojít ke ztrátě uložených dat!

Dodržujte pokyny výrobce!!

Před zahájením prací načtěte paměť chyb!

2. Montáž sady vodičů, 4 žíly

Po montáži **druhého ventilátoru** s příslušnými jednotlivými díly (viz ETKA, není součástí této elektrické sady) nakontaktujte sadu vodičů, 4 žíly podle popisu uvedeného dále.

Spojte připojovací konektor **sady vodičů, 4 žíly** s **protikusem druhého ventilátoru chladiče**, zavakněte jej a zajistěte a zasuňte příslušné upevňovací lišty do rámu chladiče.

Na vedení k **prvnímu chladiči** asi 40 mm před vícepólovým připojovacím konektorem sady vodičů vozidla přerušte vodič **červeno-modrý 0,50 mm²** a oba kabely odizolujte v délce asi 5 mm.

Oba konce vodičů **červeno-modrý 0,50 mm² sady vodičů, 4 žíly** odizolujte také v délce 5 mm a pomocí dvou **červených smršťovacích spojek** (000.979.941) z **VAS-kufro opravářské sady** spojte s oběma již odizolovanými konci kabelů sady vodičů vozidla, aby spojení bylo elektricky vodivé, a slisujte jej. Potom obě spojky stejněměřně nahřejte vhodným elektrickým přístrojem a tím je letováním spojíte a uzavřete.

(viz obr. 1)

Tato nově vytvořená kabelová spojení potom upevněte přiloženými kabelovými spojkami na vhodném a chráněném místě.

Zbylou kabelovou sadu uložte vpředu vpravo zdola nahoru podél kabelového svazku vozidla a upevněte ji na vhodných místech.

Připojte **očko A8** kabelu **10,0 mm² hnědého** na zemnicí bod vozidla vpředu vpravo vedle pravého hlavního světlometu a upevněte předepsaným utahovacím momentem.

(viz obr. 2)

Uložte vodič **10,0 mm² červeno-zelený** s **očkem A6** na svazek vodičů na vozidle podél **držáku pojistek 4** (vedle místa pro připojení vnějšího startování vpravo nahoře) a upevněte je na vhodných místech přiloženými kabelovými pásky. Pro připojení tohoto napájení druhého ventilátoru chladiče musíte předtím **držák pojistek 4** nahradit za **jinou pojistku 70 A** (viz ETKA, není součástí této elektrické sady).

Připojte **očko A6** kabelu **10,0 mm² červeno-zeleného** na **přípojku „D“** nového **držáku pojistek 4** a upevněte předepsaným utahovacím momentem.

(viz obr. 3)

(Informace: přípojka „E“, 70 A >> první ventilátor chladiče)

Uložte zbyvající vodič **0,50 mm² zeleno-modrý** s **dutinkou 1,2 mm** na kabelový svazek vozidla k **řídicí jednotce motoru** nahoře vlevo a upevněte je na vhodných místech přiloženými kabelovými pásky.

Motorovou řídicí jednotku uvolněte z držáku a otočte ji.

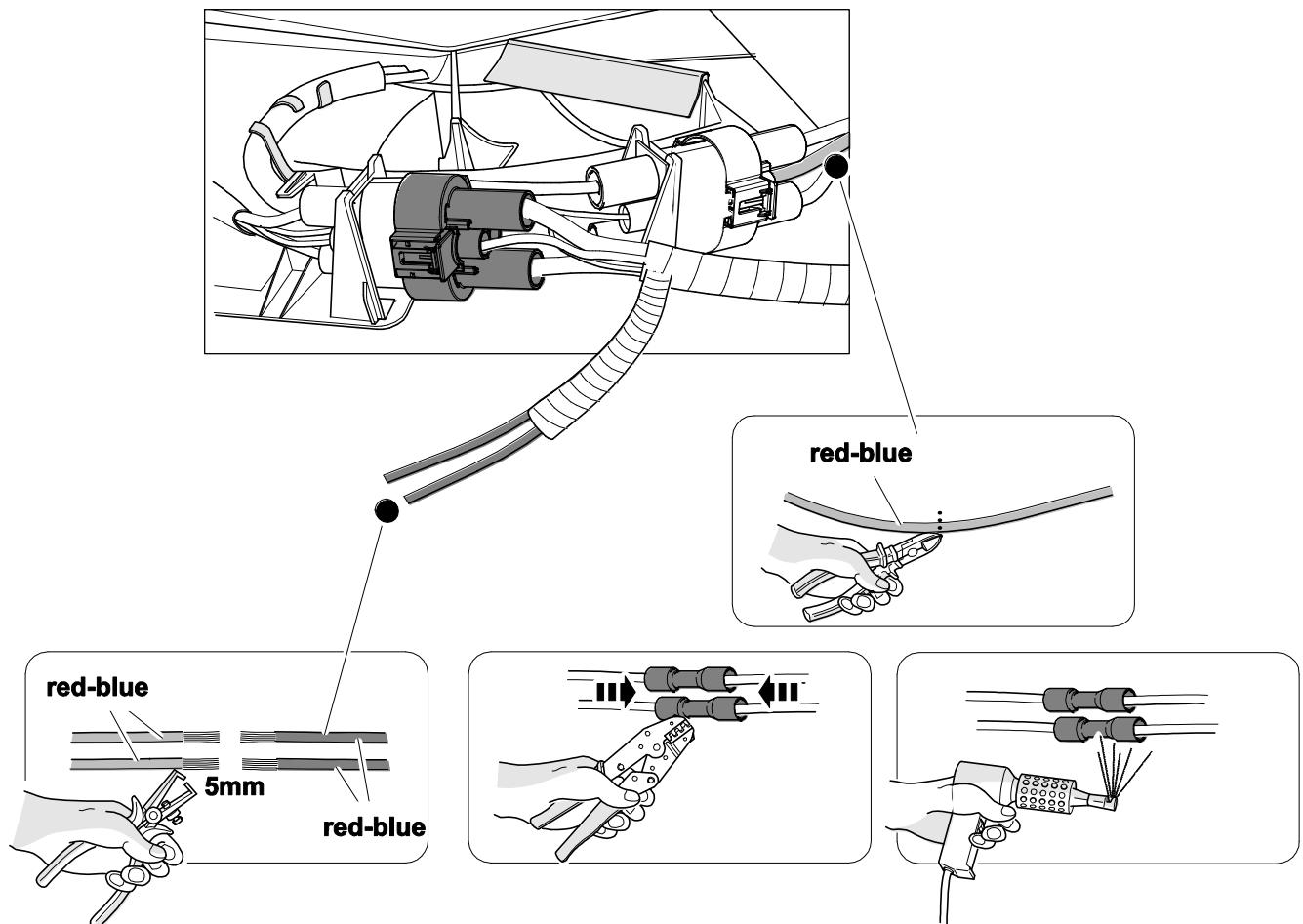
Uvolněte **91pólový konektor „K“** z řídicí jednotky motoru, odjistěte držák kontaktu a vytáhněte z pouzdra konektoru.

Nasadte **dutinku 1,2mm** s kabelem **0,50 mm² zeleno-modrým** do **komory 76** (signál PWM druhého ventilátoru chladiče) a zavakněte ji. Nakonec opět nasadte pouzdro konektoru, zastrčte do řídicí jednotky motoru, zajistěte a namontujte opět řídicí jednotku.

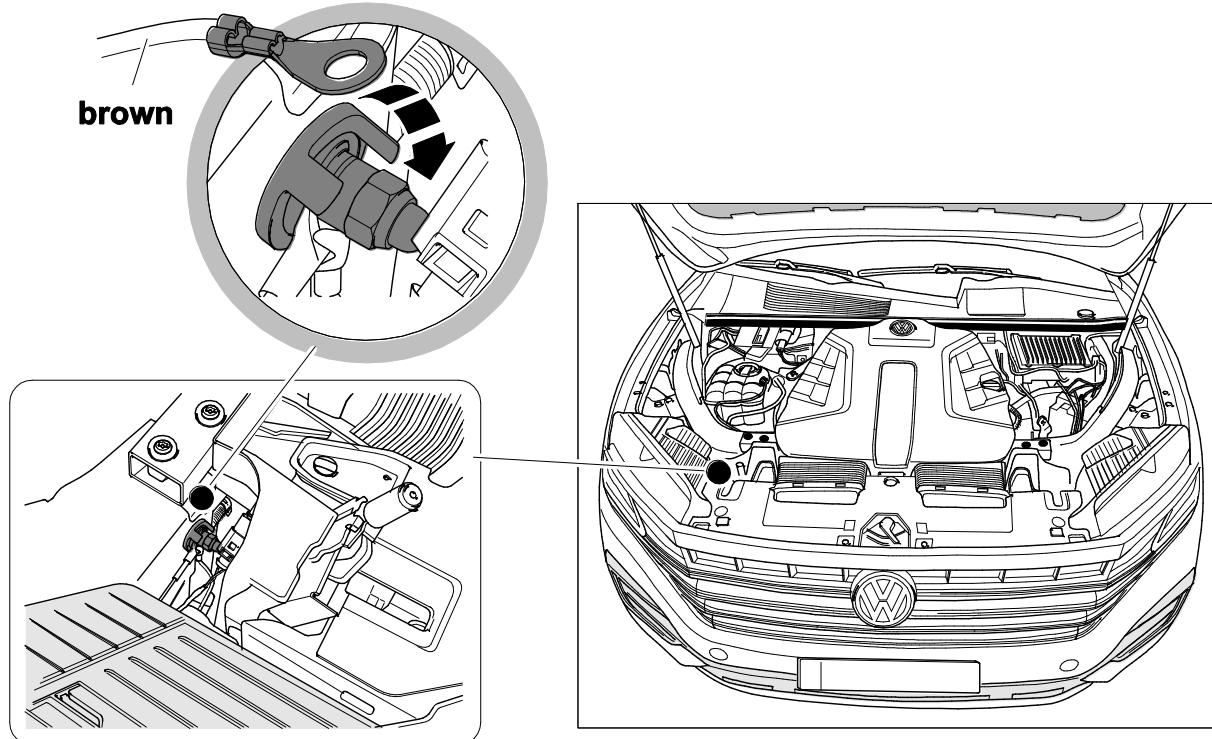
(viz obr. 4)

(Informace: signál PWM prvního ventilátoru chladiče >> komora 54)

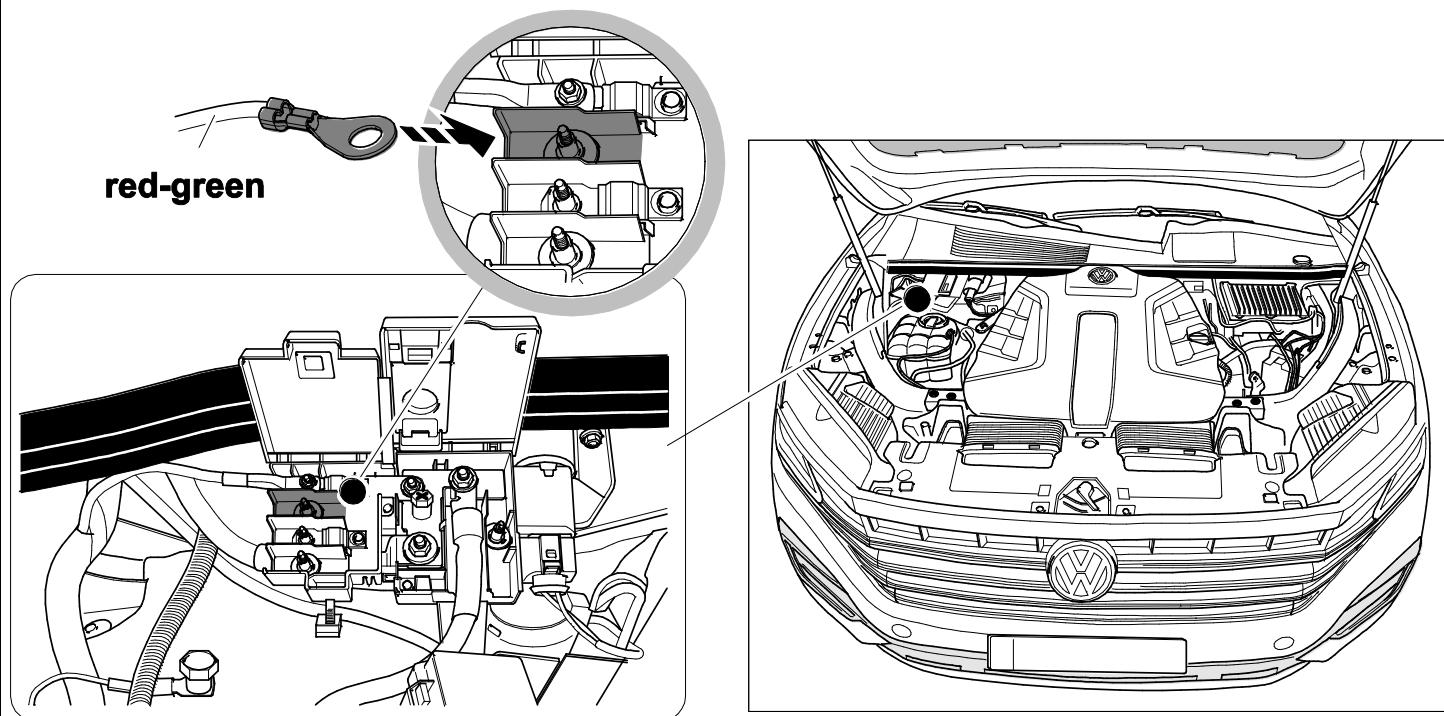
Obr. 1



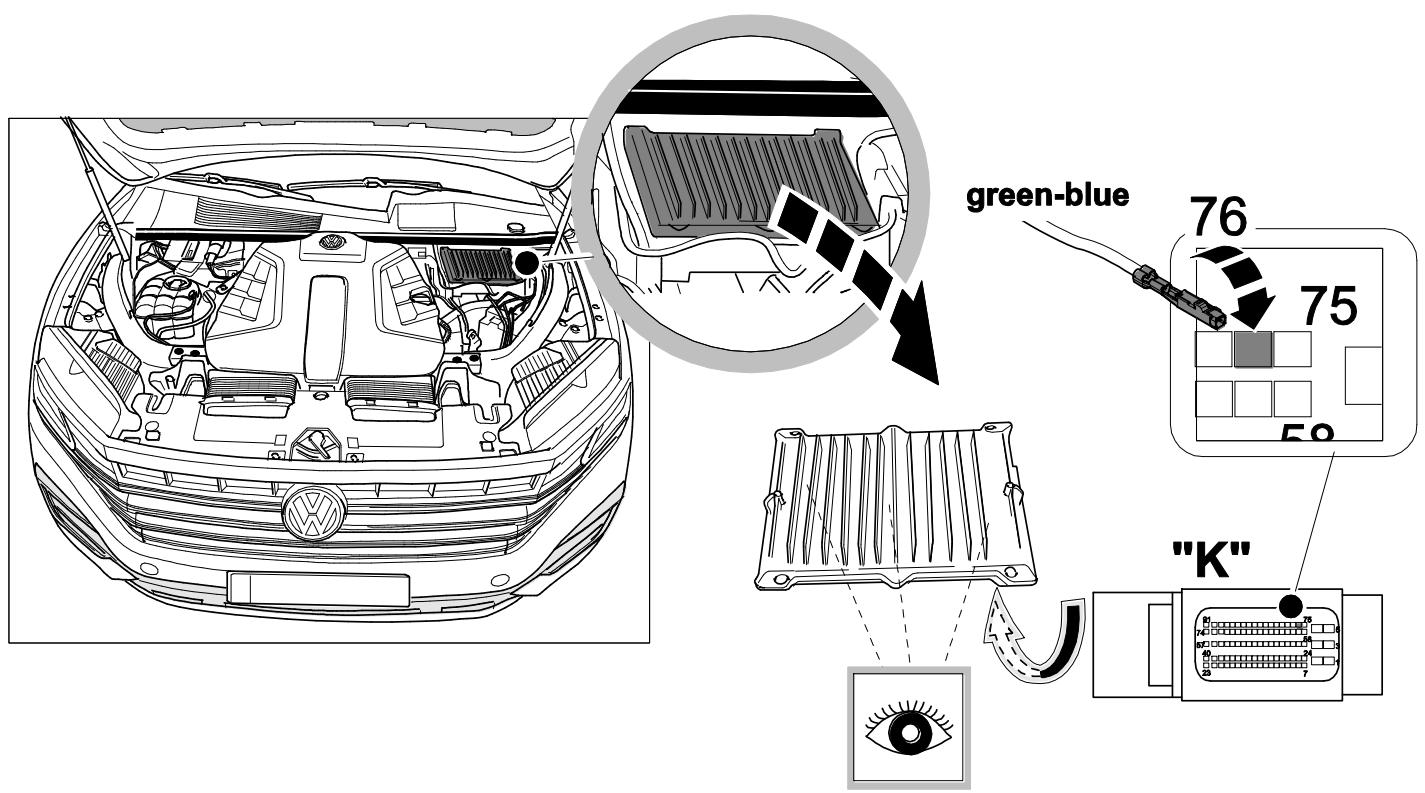
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Jestliže nesouhlasí kabeláž a obsazení signálů vozidla, musíte je v případě potřeby porovnat se schématem zapojení. Všeobecně ale platí:

„Obsazení signálů má přednost před signální barvou“, chyby textu nebo změny jsou vyhrazeny.

Uložte všechny kabelové svazky montážní sady podél svazků vodičů na vozidle, upevněte je přiloženými kabelovými pásky na vhodných místech, aby nebyly volné, a / nebo do existujících kabelových držáků.

Namontujte znovu všechna obložení a demontované díly.

Připojte opět zemnicí vedení k baterii.

3. Kontrola funkce

Zkontrolujte funkci druhého ventilátoru chladiče, a popřípadě vymažte existující chybové kódy v chybové paměti řídicí jednotky motoru.

Kódování vozidla na variantu s dvěma ventilátory chladiče proběhne předem v rámci dodatečné montáže závěsného zařízení.



Acessórios originais
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instruções de montagem

Jogo de montagem elétrica

Número da peça

760 055 212

Distribuído por Volkswagen Zubehör GmbH

Reservado o direito a alterações do escopo do fornecimento

EUA: Distribuído por Volkswagen of America. Inc. Auburn Hills / Mi.

Impresso na Alemanha pela Volkswagen Zubehör GmbH

Modelo do veículo:

VW Touareg

48/2017 >>

PT

Volume de fornecimento:

- 1 Conjunto de cabos de 4 fios,
- 25 Braçadeiras para cabos com 143mm de comprimento.

Para a montagem do conjunto de dados são necessária peças adicionais (caixa de fusíveis do compartimento do motor para a variante com segunda ventoinha do radiador, carenagem do radiador para duas ventoinhas, segunda ventoinha e dois conectores de topo – 000.979.941), ver ETKA.

Trabalhos a executar, em geral:

1. Isolar o cabo de massa da bateria.
2. Montar e conectar o conjunto de cabos de 04 fios.
3. Verificar o funcionamento.

Nota importante!

**As instruções de montagem devem ser lidas antes do início dos trabalhos.
O conjunto de montagem elétrico só deve ser montado por técnicos devidamente qualificados.**

Siga os manuais técnicos do veículo durante os trabalhos de montagem no veículo.

O presente conjunto de cabos serve para conectar uma segunda ventoinha do radiador. No caso de operação do reboque, são impostas exigências mais elevadas à refrigeração do motor, que podem ser cumpridas com a montagem de uma segunda ventoinha do radiador.

No caso de um dispositivo de engate de reboque montado posteriormente, desde que tal seja necessário a nível técnico, a instalação de refrigeração deveria ser reforçada, se o mesmo já não tiver sido efetuado na fábrica.

Em caso de modificação, as peças mencionadas nos catálogos de peças originais (ETKA) têm de ser utilizadas para a variante da refrigeração do motor no caso de operação do reboque. Além disso, devem ser cumpridas as instruções de trabalho dos respetivos guias de reparação e as respetivas fichas de dados.

1. Isolar o cabo de massa da bateria

Por razões de segurança, e para evitar curtos-circuitos durante a montagem, o cabo de massa deve obrigatoriamente ser isolado antes de iniciar os trabalhos da bateria (**perigo de incêndio!!**)

Atenção: Computador de bordo/imobilizador!

Se a bateria for desligada, os dados memorizados podem ser perdidos!

Ter atenção às instruções do fabricante!

Ler a memória de erros antes de iniciar os trabalhos!

2. Montar o conjunto de cabos de 04 fios

Após a montagem da **segunda ventoinha do radiador** e das peças individuais correspondentes (*ver ETKA, não incluídas no volume de fornecimento deste conjunto elétrico*), conectar o **conjunto de cabos de 04 fios** do modo a seguir descrito.

Ligar a ficha de ligação do **conjunto de cabos de 04 fios** à **contrapeça** da **segunda ventoinha do radiador**, engatar completamente e bloquear e encaixar na calha de fixação na carenagem do radiador.

Na ligação à **primeira ventoinha do radiador**, cortar o cabo **vermelho/azul de 0,50 mm²** cerca de 40 mm antes da ficha da ligação de quatro pinos do conjunto de cabos existente no veículo e isolar cerca de 5 mm das duas extremidades do cabo.

Isolar também cerca de 5 mm das duas extremidades do cabo **vermelho/azul de 0,50 mm²** do **conjunto de cabos de 04 fios** e ligar às duas extremidades dos cabos anteriormente isoladas do conjunto de cabos de maneira que conduzam eletricidade e pressionar, com a ajuda de dois **conectores de topo de soldar encolhíveis vermelhos** (000.979.941) da **mala de reparação de cablagens VAS**. Em seguida, aquecer uniformemente os dois conectores de topo com uma ferramenta adequada e, consequentemente, soldar e lacrar.

(ver fig. 1)

Fixar estas novas ligações de cabos num local adequado e protegido com as braçadeiras para cabos, fornecidas com o conjunto.

Assentar o conjunto de cabos restante à frente do lado direito, de baixo para cima, ao longo da cablagem existente no veículo e fixar nos pontos adequados com as braçadeiras para cabos, fornecidas com o conjunto.

Ligar o **olhal A8** do cabo de **10,0 mm² castanho** ao ponto de massa do veículo, à frente do lado direito, junto ao farol dianteiro direito, e fixar com o binário especificado.

(ver fig. 2)

Assentar o cabo de **10,0 mm² vermelho/verde** com o **olhal A6** ao longo da cablagem existente no veículo, até ao **porta-fusíveis 4** (junto ao apoio de ligação em cima do lado direito), e fixar nos pontos adequados com as braçadeiras para cabos, fornecidas com o conjunto. Para a ligação desta alimentação da segunda ventoinha do radiador, o **porta-fusíveis 4** deve ser previamente substituído por um **segundo fusível de 70 A** (*ver ETKA, não incluído no volume de fornecimento deste conjunto elétrico*).

Ligar o **olhal A6** do cabo de **10,0 mm² vermelho/verde** à **ligação "D"** do novo **porta-fusíveis 4** e fixar com o binário especificado.

(ver fig. 3)

(Informação: Ligação "E", 70A >> primeira ventoinha do radiador)

Assentar o restante cabo de **0,50 mm² verde/azul** com o **casquilho de encaixe de 1,2 mm** ao longo da cablagem existente no veículo, até ao **aparelho de comando do motor** em cima do lado esquerdo e fixar nos pontos adequados com as braçadeiras para cabos, fornecidas com o conjunto. Soltar o aparelho de comando do motor da respetiva fixação e virar.

Soltar a **ficha de 91 pinos "K"** do aparelho de comando do motor, desbloquear o suporte do contacto e retirar para fora da caixa de conectores.

Encaixar e engatar o **casquilho de encaixe de 1,2 mm** no cabo de **0,50 mm² verde/azul** na **câmara 76** (sinal PWM da segunda ventoinha do radiador). Por último, completar novamente a caixa de conectores, encaixar e bloquear no aparelho de comando do motor e montar novamente o aparelho de comando.

(ver fig. 4)

(Informação: Sinal PWM da primeira ventoinha do radiador >> câmara 54)

Fig. 1

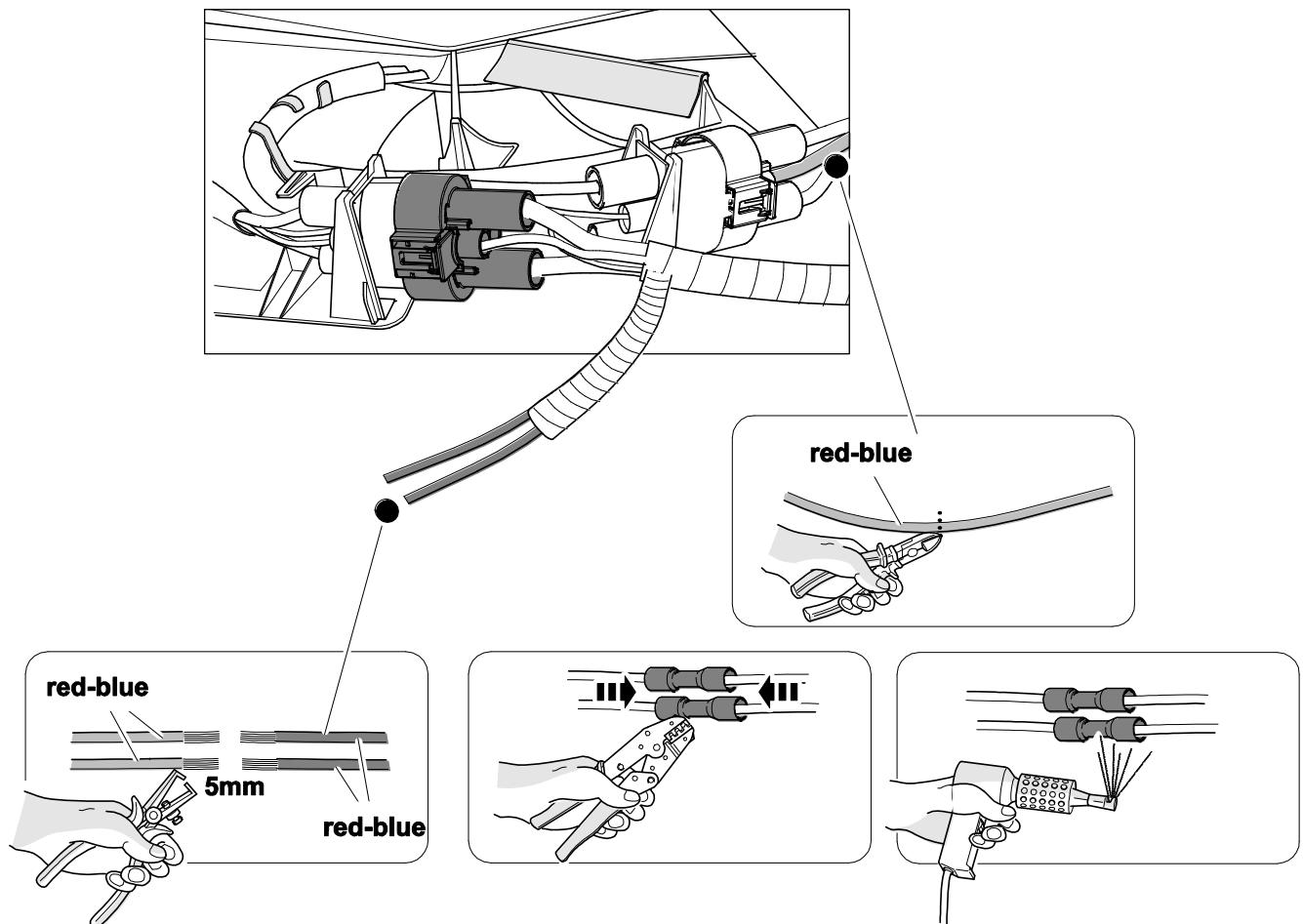


Fig. 2

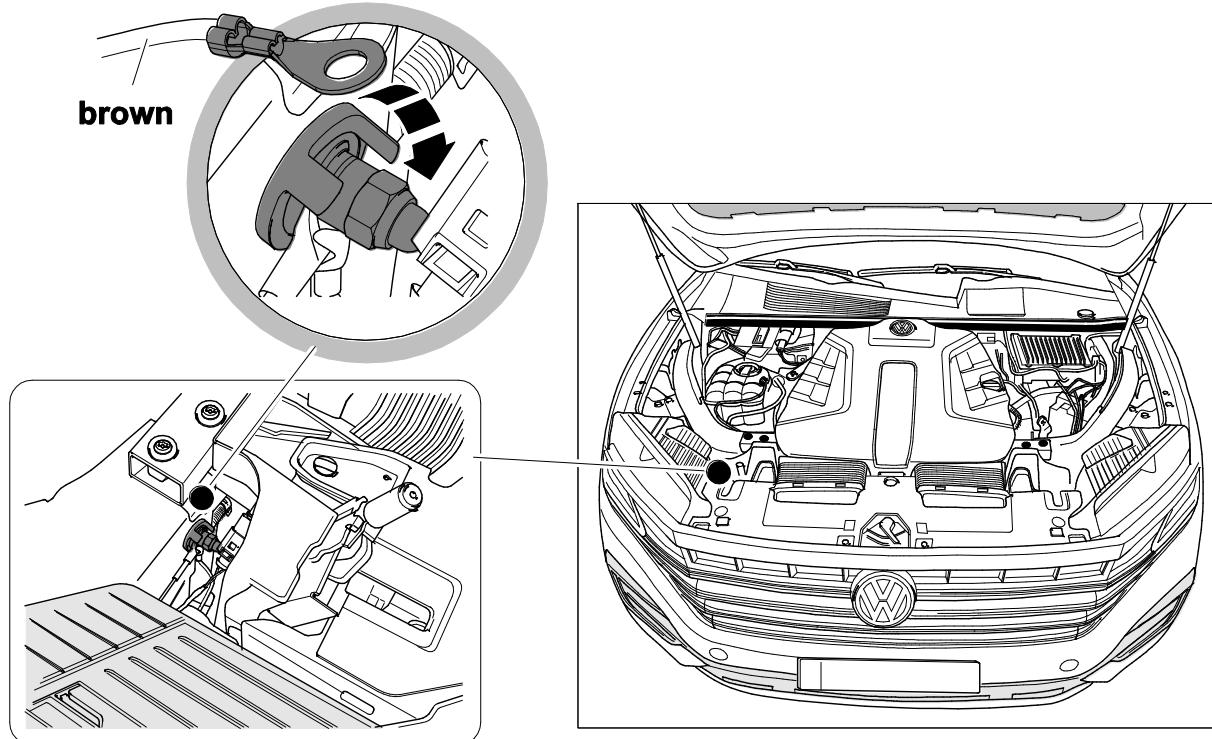


Fig. 3

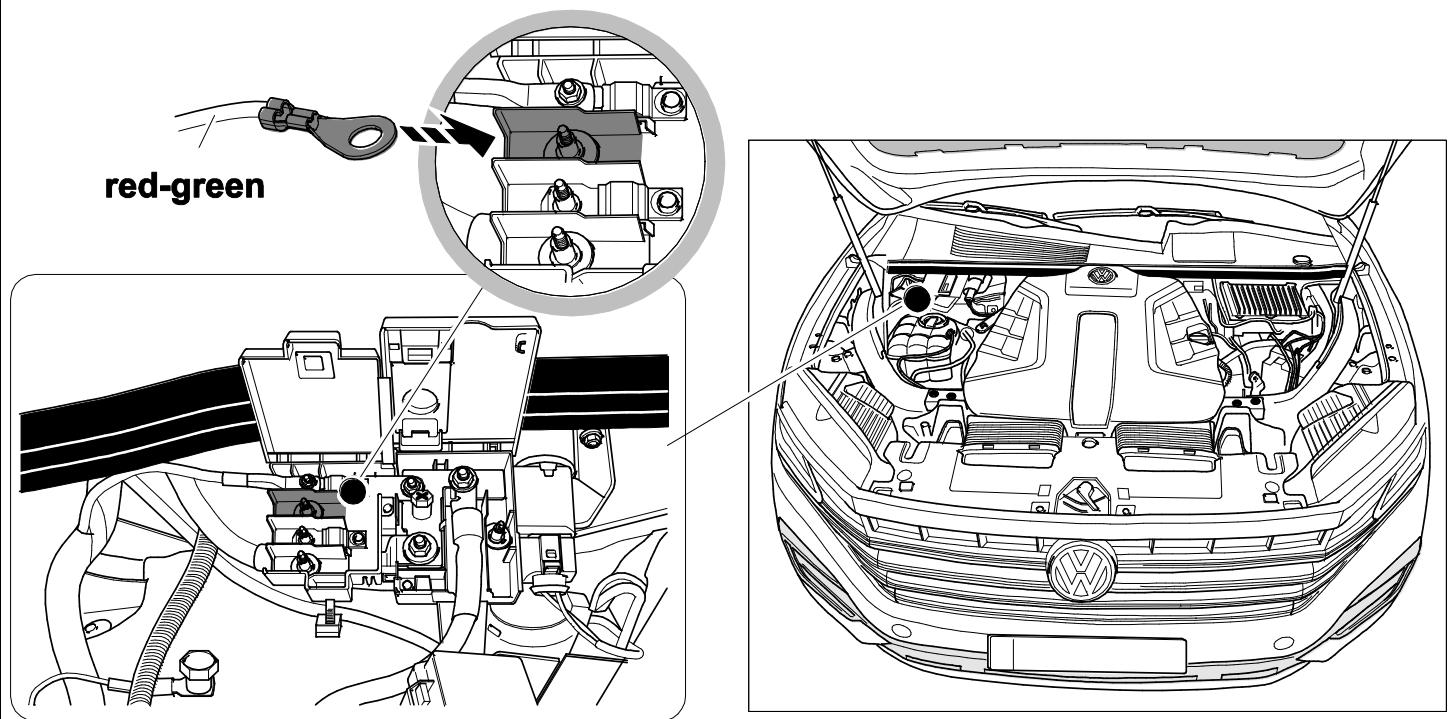
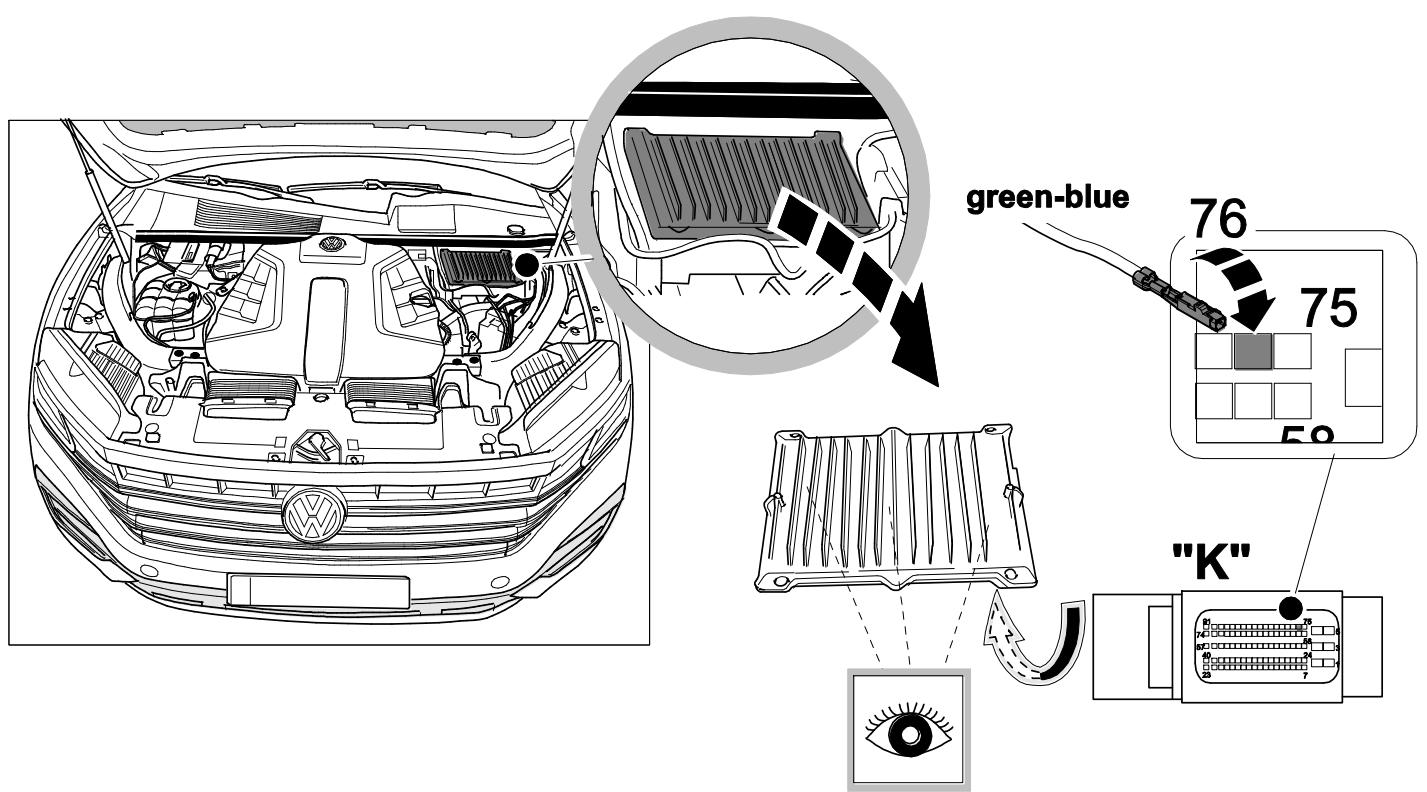


Fig. 4



Se a cablagem e a ocupação dos sinais no veículo não corresponderem exatamente, poderá ser necessário comparar com o esquema elétrico. Por norma, aplica-se:

"A disposição dos sinais precede a cor dos sinais", salvaguardam-se erros tipográficos ou alterações.

Assentar todas as cablagens do conjunto de montagem ao longo da cablagem existente no veículo, fixar nos locais adequados com as braçadeiras para cabos, fornecidas com o conjunto, e/ou inserir nos suportes de cabos disponíveis.

Montar novamente todos os revestimentos e peças desmontadas.

Ligar novamente o cabo de massa à bateria.

3. Verificação do funcionamento

Verificar o funcionamento da segunda ventoinha do radiador e apagar os códigos de avaria eventualmente disponíveis na memória de erros do aparelho de comando do motor.

A codificação do veículo na variante com duas ventoinhas do radiador é realizada previamente no âmbito da montagem posterior do dispositivo de engate de reboque.



Oryginalne akcesoria
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instrukcja montażu

Elektryczny zestaw do montażu

Numer części

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Zastrzegamy zmiany zakresu dostawy

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehör GmbH

Typ pojazdu:

VW Touareg

48/2017 >>

PL

Zakres dostawy:

- 1 wiązka przewodów 04-żyłowa,
- 25 opaski do kabli, długość 143mm.

Do montażu wiązki przewodów wymagane są dodatkowe części (skrzynka bezpieczników komory silnika do wariantu z drugim wentylatorem chłodnicy, rama chłodnicy do dwóch wentylatorów, drugi wentylator i dwa łączniki stykowe – 000.979.941), patrz ETKA.

Ogólne czynności do wykonania:

1. Odłączyć przewód masy od akumulatora.
2. Zamontować wiązkę przewodów 04-żyłową i wykonać styki.
3. Kontrola działania.

Ważna wskazówka!

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Elektryczny zestaw montażowy może być montowany wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.

W trakcie prac montażowych na pojeździe należy przestrzegać aktualnych podręczników napraw pojazdu.

Znajdująca się tutaj wiązka przewodów służy do wykonywania styków drugiego wentylatora chłodnicy. W trybie przyczepy stawiane są wyższe wymagania dla chłodzenia silnika, które można spełnić przez zamontowanie drugiego wentylatora chłodnicy.

W przypadku montowanego później sprzęgu przyczepy – o ile tylko jest to technicznie możliwe – system chłodzenia powinien zostać wzmacniony, o ile wzmacnienia tego nie dokonano już wcześniej fabrycznie.

W ramach przebudowy muszą być stosowane oryginalne części przedstawione w katalogach (ETKA) dla wariantu chłodzenia silnika w trybie przyczepy. Poza tym należy przestrzegać instrukcji roboczych odpowiednich podręczników prac naprawczych oraz kart charakterystyki.

1. Odłączyć przewód masy od akumulatora

Aby uniknąć zwarcia podczas montażu oraz ze względów bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem prac należy koniecznie odłączyć od akumulatora przewód masy (**zagrożenie pożarowe**)!!

Uwaga: Komputer pokładowy / immobilizer!

**Po odłączeniu akumulatora zapisane dane mogą zostać utracone!
Przestrzegać instrukcji producenta!!**

Przed rozpoczęciem pracy odczytać pamięć błędów!

2. Zamontować wiązkę przewodów 04-żyłową

Po zamontowaniu **drugiego wentylatora chłodnicy** oprócz przynależnych części pojedynczych (**patrz ETKA, nie znajdują się w elektrycznym zestawie do montażu**) należy wykonać styki **wiązki przewodów 04-żyłowej** w poniższy sposób.

Wtyczkę przyłączeniową **wiązki przewodów 04-żyłowej** połączyć z **elementem współpracującym drugiego wentylatora chłodnicy**, całkowicie zatrzasnąć oraz zablokować i włożyć w przewidzianą szynę mocującą w ramie chłodnicy.

Na połączeniu z **pierwszym wentylatorem chłodnicy** ok. 40 mm przed czterobiegową wtyczką przyłączeniową wiązki przewodów znajdującej się od strony pojazdu przeciąć **czerwono-niebieski przewód 0,50 mm²** i zdjąć izolację na obydwu końcach kabla ok. 5 mm.

Na obydwu końcach przewodu **czerwono-niebieskiego 0,50 mm² wiązki przewodów 04-żyłowej** również zdjąć izolację na ok. 5 mm i przy pomocy dwóch **czerwonych, kurczliwych lutowanych połączeń stykowych** (000.979.941) z **walizki naprawczej wiązki kabli VAS** połączyć w sposób przewodzący elektrycznie z końcami kabli ze zdjętą wcześniej izolacją wiązki przewodów od strony pojazdu oraz ścisnąć. Następnie obydwa łączniki stykowe równomiernie rozgrzać odpowiednim narzędziem, a następnie zlutować i zgrzać.

(**patrz rys. 1**)

Te nowo utworzone połączenia kablowe zamocować za pomocą dołączonych opasek kablowych we właściwym, w miarę możliwości chronionym miejscu.

Pozostały zestaw kabli ułożyć z przodu z prawej strony od dołu do góry wzdłuż wiązki przewodów od strony pojazdu i zamocować za pomocą dołączonych opasek kablowych we właściwych miejscach.

Uchwyt pierścieniowy A8 kabla 10,0 mm² brązowego podłączyć do punktu masy od strony pojazdu z przodu z prawej strony oprócz prawnego reflektora głównego i zamocować z wyznaczonym momentem obrotowym.

(**patrz rys. 2**)

Przewód **10,0 mm² czerwono-zielony z uchwytem pierścieniowym A6** ułożyć wzdłuż wiązki przewodów od strony pojazdu do **wspornika bezpiecznika 4** (obok punktu wspomagania rozruchu zewnętrznego na górze z prawej strony) i zamocować za pomocą dołączonych opasek kablowych we właściwych miejscach. Do podłączenia tego zasilania drugiego wentylatora chłodnicy **wspornik bezpieczników 4** należy najpierw wymienić na zestaw z **drugim bezpiecznikiem 70 A** (**patrz ETKA, nie znajduje się w tym elektrycznym zestawie do montażu**).

Uchwyt pierścieniowy A6 kabla 10,0 mm² czerwono-zielonego podłączyć do **przyłącza „D”** nowego **wspornika bezpieczników 4** i zamocować z wyznaczonym momentem obrotowym.

(**patrz rys. 3**)

(Informacja: przyłącze „E”, 70A >> pierwszy wentylator chłodnicy)

Pozostały przewód **0,50mm² zielono-niebieski z tuleją wtykową 1,2 mm** ułożyć wzdłuż wiązki przewodów od strony pojazdu do **sterownika silnika** na górze z lewej strony i zamocować za pomocą dołączonych opasek kablowych we właściwych miejscach.

Odczepić sterownik silnika z mocowań i obrócić.

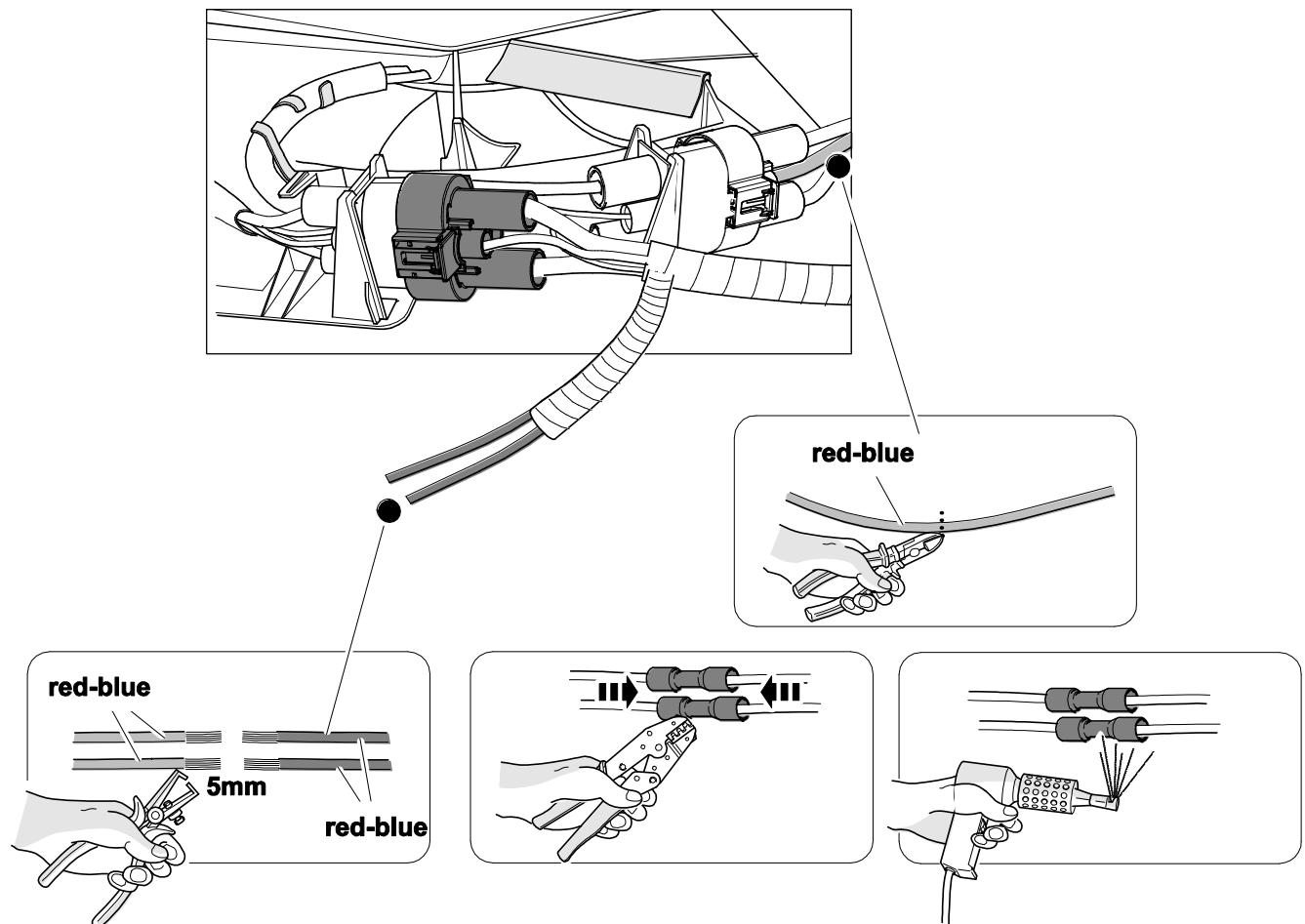
Odczepić **wtyczkę 91-biegową „K”** od sterownika silnika, odblokować nośnik wtyków i wyciągnąć z obudowy wtyczki.

Włożyć **tuleję wtykową 1,2 mm** z kablem **zielono-niebieskim 0,50 mm²** w **komorę 76** (sygnał PWM drugiego wentylatora chłodnicy) i zatrzasnąć. Następnie ponownie skompletować obudowę wtyczki, włożyć w sterownik silnika i zablokować oraz ponownie zamontować sterownik.

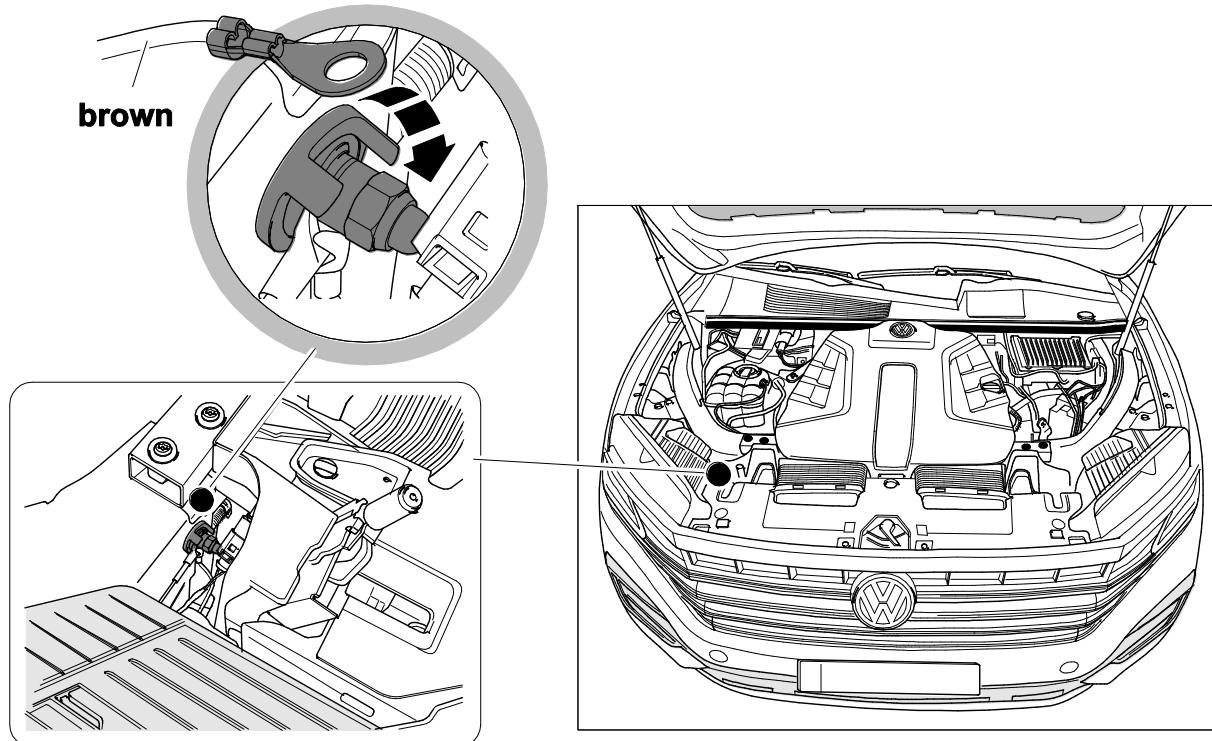
(**patrz rys. 4**)

(Informacja: sygnał PWM pierwszego wentylatora chłodnicy >> komora 54)

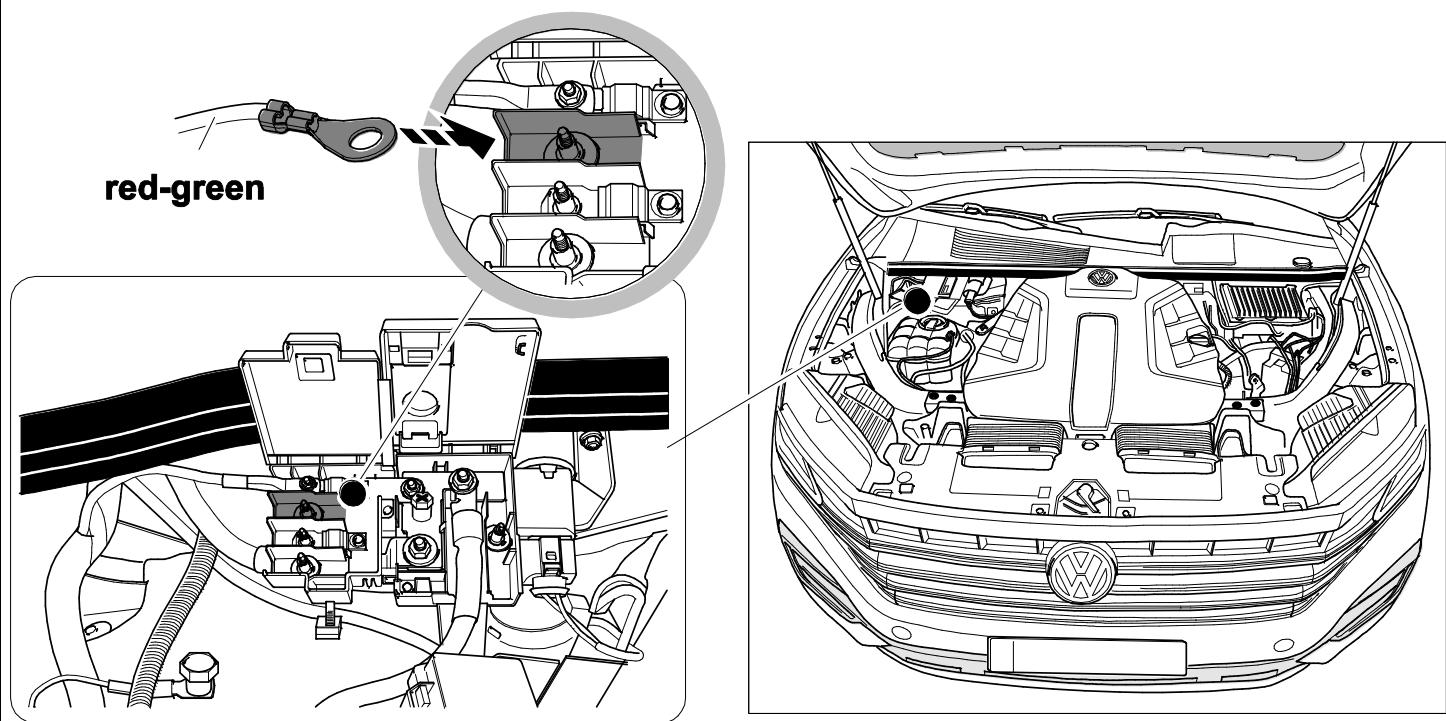
Rys. 1



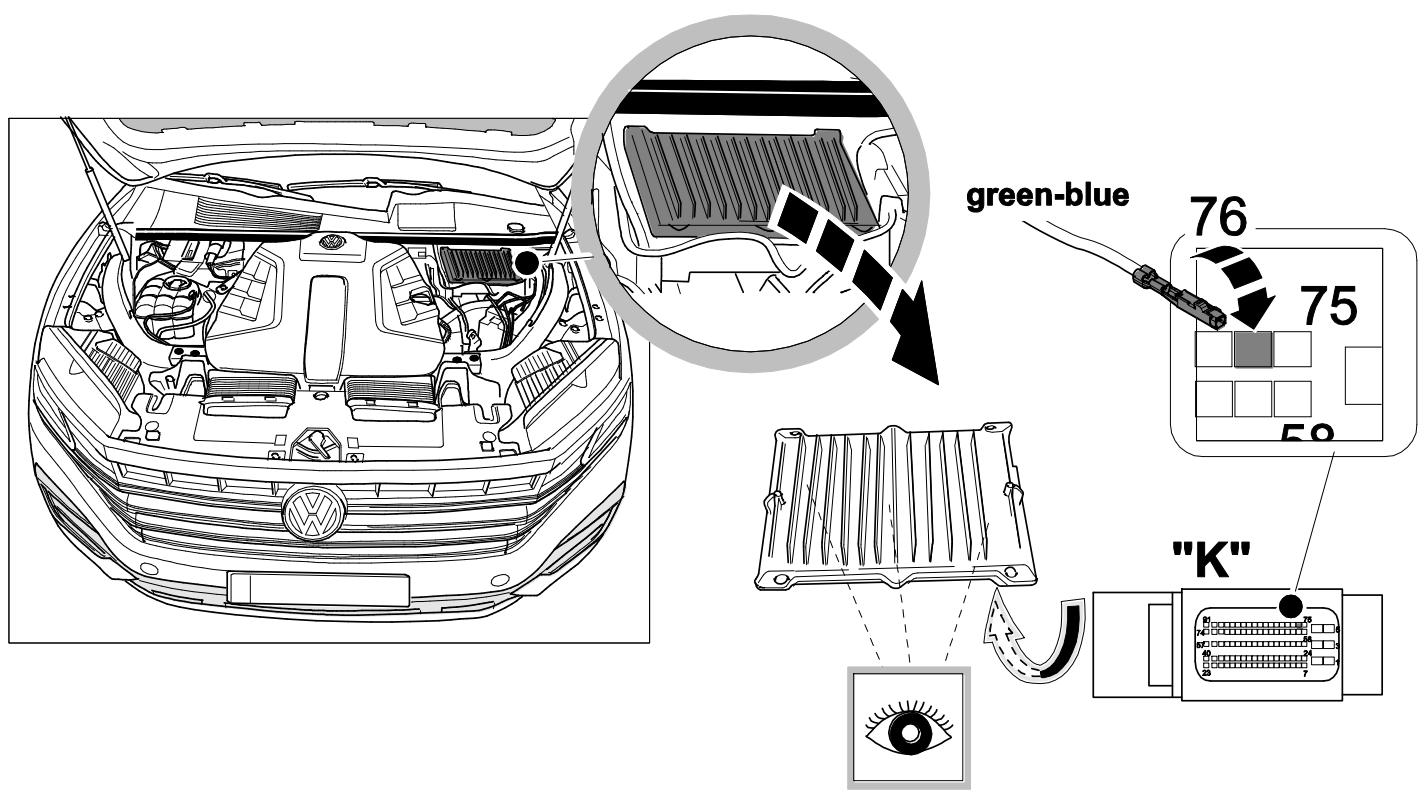
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



W przypadku niewyraźnej zgodności okablowania i obłożenia sygnałowego w pojeździe należy w razie potrzeby odnieść się do schematu obwodowego. Ogólnie obowiązuje jednak zasada:
„Przyporządkowanie sygnałów ma priorytet ważniejszy niż kolor sygnału”, możliwe są błędy w druku i zmiany.

Wszystkie wiązki przewodów zestawu montażowego ułożyć wzdłuż wiązek przewodów od strony pojazdu, zamocować za pomocą dołączonych opasek kablowych we właściwych miejscach bez ocierania i/lub włożyć w istniejące mocowania kabli.

Ponownie zamontować wszystkie osłony i zdemontowane części.

Ponownie podłączyć przewód masy do akumulatora.

3. Kontrola działania

Sprawdzić działanie drugiego wentylatora chłodnicy i usunąć ewentualnie występujące kody błędów z pamięci błędów sterownika silnika.

Kodowanie pojazdu na wariant z dwoma wentylatorami chłodnicy następuje wcześniej w ramach doposażania sprzęgu przyczepy.



純正アクセサリー
Genuine Accessories

取り付けに関する指示 電気系取り付けキット

パートNo.

760 055 212

Distributed by Volkswagen Zubehoer GmbH

USA:Distributed by
Volkswagen of America.Inc.
Auburn Hills / Mi.

Printed in Germany
by Volkswagen Zubehoer GmbH

付属品は予告なく改訂される場合があります。

車両タイプ :

VW Touareg

48/2017 >>

JA

付属品:

- 1 ワイヤーハーネス、04単線
- 25 ケーブルタイ143mm

**ワイヤーハーネスの取り付けには追加部品(2つ目のラジエーター
ファンが搭載されているモデル用エンジンルーム用アースソケット、2つのファンを収めるクーラーフレーム、2つ目のファン、圧接コネクタ2個000,979,941)が必要になります。ETKA参照。**

行われる作業、一般:

1. バッテリーからアース線を取り外す。
2. 4単線ワイヤーハーネスを取り付け~~サ~~接続する。
3. 機能テスト。

重要注意事項

作業開始前に取扱説明書を読んでください。

電気系取り付けセットは資格のある専門スタッフにより行われなければなりません。

車両での取り付け作業では各車両の最新版修理マニュアルも遵守してください。

このワイヤーハーネスは2つ目のラジエーター・ファンの接続をその目的としています。トレーラー牽引による強力なエンジン冷却が必要となり、そのため2つ目のクーラーファンが取り付けられます。

トレーラーカップリングを後から取り付けた場合で、工場で冷却装置の生産時に~~サ~~接続が行われていない場合には、技術的に必要な範囲でこれを~~サ~~行わなければなりません。

改良時によく 純正パートカタログ (ETKA) に記載されているバージョンの中から、トレーラーモード時のエンジン冷却用のモデルを使用してください。さらに該当する修理マニュアルの作業指示に従い、データシートを確認しなければなりません。

1. バッテリーからアース線を取り外す

取り付け作業中の漏電を避けるため、安全上の理由から作業前にアース線をバッテリーから外してください。 (発火の危険) !!

注意: オンボードコンピューターイモビライザー!

バッテリーを外すことにより保存されたデータが消去されることがあります。
メーカーの指示に従ってください。

作業開始前にエラーメモリを確認してください。

2. 04 単線ワイヤーネスの取り付け

二つ目のラジエーターファンを *ETKA 参照* このE部品セットには含まれていません。関連部品とともに取り付けた後、04 単線ワイヤーネスを以下のように接続します。

04 単線ワイヤーネスの接続プラグを2つ目のラジエーター

ファンのそれに応するソケットに接続し完全に差し込んでロックし、そのためには設けられているクーラーフレーム上のホールドホールに捕入します。

一つ目のラジエーター

ファンへの接続部分では車両側ワイヤーネスの4ピン接続プラグの約40mm手前で赤青単線 $0.50mm^2$ を切断し、両ケーブル末端の保護被覆を約5mm取り除きます。

04 単線ワイヤーネスの赤青単線 $0.50mm^2$ の両末端約5mm保護被覆を取り除き、VAS-

ケーブル修理キット (000.979.941) の2つの赤い端子接コネクタを使用して、2本の先に剥いたケーブル端と通電するように接続します。次に両端接コネクタを適切な工具で均等に加熱、はんだ付けし、確実に接合します。

(Fig. 1)

接続されたケーブルを納品内容であるケーブルタイで、適切な位置に可能な限り保護されている状態で固定します。

前右にある残りのケーブルを下から上に向かって、車両側ワイヤーネスに沿って配線し、納品内容であるケーブルタイを使って適切な場所に固定します。

10.0mm 2 の茶色のケーブルのアイレットA8を右メインヘッドライトの横にある車両側アースポイント前右に接続し、指定のトルクで固定します。

(Fig. 2)

10.0mm 2 赤緑のケーブルをアイレットA6で車両側のワイヤーネスに沿ってヒューズ

ホルダー4 (右上のエクストラーナルスタートアップポイントの隣) に配線し適切なケーブルタイで固定します。2台目のラジエーターファンの電源接続のために、事前にヒューズ

ホルダー4を2つのA0Aヒューズと交換する必要があります *ETKA 参照* このEキットには含まれません。

10.0mm 2 の赤緑ケーブルのアイレットA6を新しいヒューズホルダー4の接続部IDに接続し、規定のトルクで固定します。

(Fig. 3)

(備考: 接続「E」、70A >> 一つ目のラジエーター ファン)

残りの0.50mm 2 緑青のケーブルを1.2mm差し込みスリープとともに車両側のワイヤーネスに沿って上左のエンジンコントロールユニットに配線し納品内容であるケーブルタイで適切な箇所に固定します。

エンジンコントロールユニットの固定を弛め回転させます。

エンジンコントロール

ユニットの91ピンプラグIKJを弛め、接点ホルダのロックを解除し、コネクタハウジングから引き抜きます。

ケーブル $0.50mm^2$ 緑青の1.2mm差し込みスリープをチャンバー76 (2つ目のラジエーターファンのPWM信号) に差し込んでロックします。最後にコネクタハウジングに再びきちんと接続し、エンジンコントロールユニット内で差し込み、ロックしコントロールユニットを再び取り付けます。

(Fig. 4)

(備考: 一つ目のラジエーター ファンのPWM信号>> チャンネル4)

Fig. 1

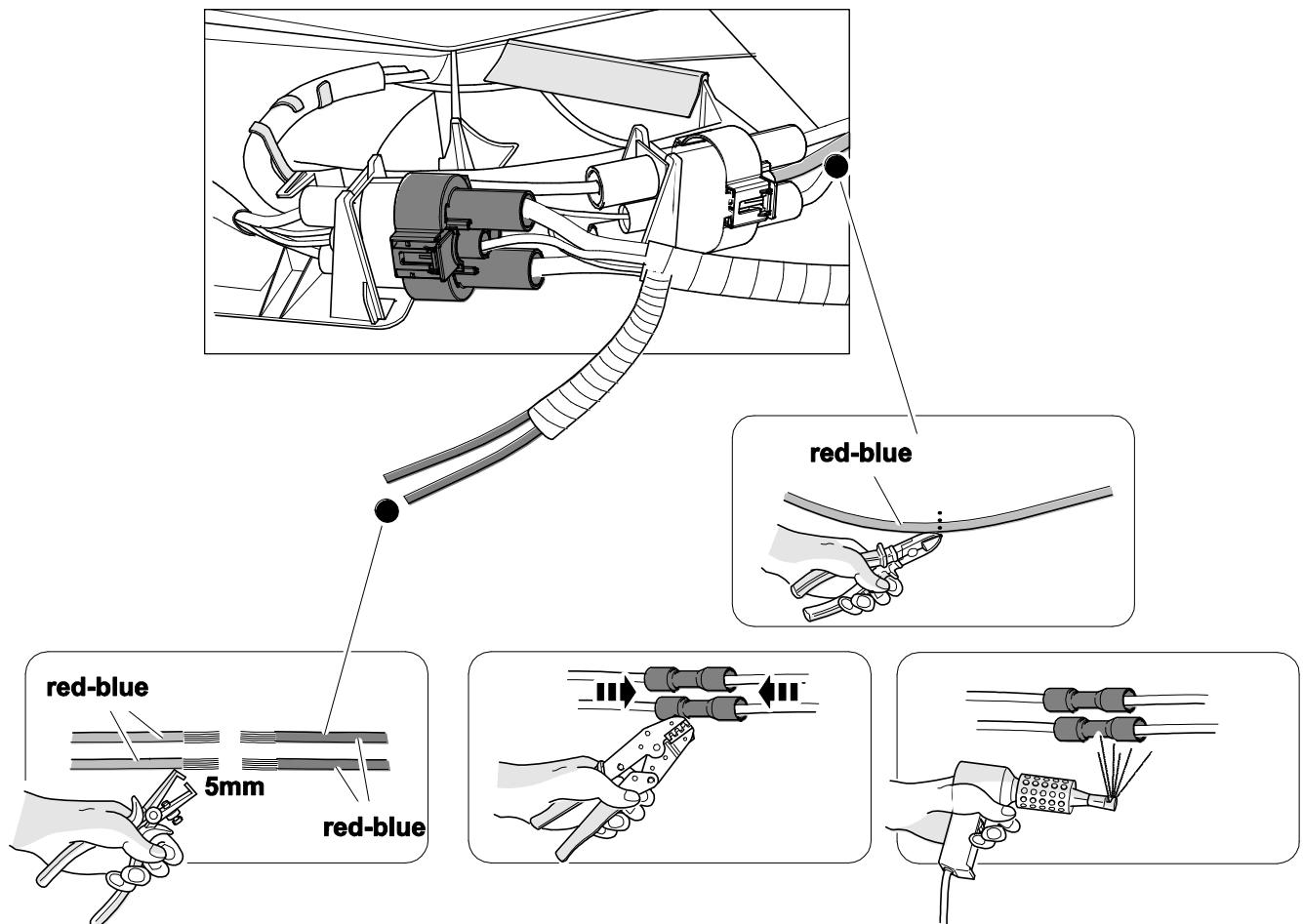


Fig. 2

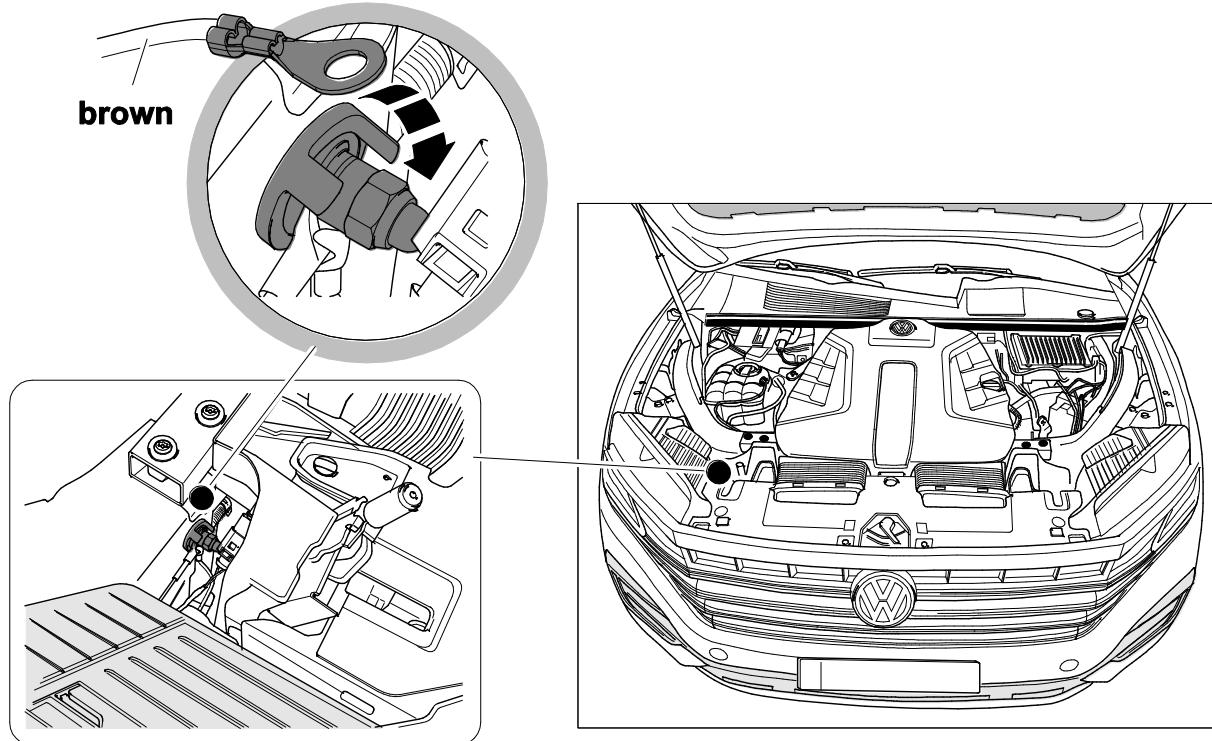


Fig. 3

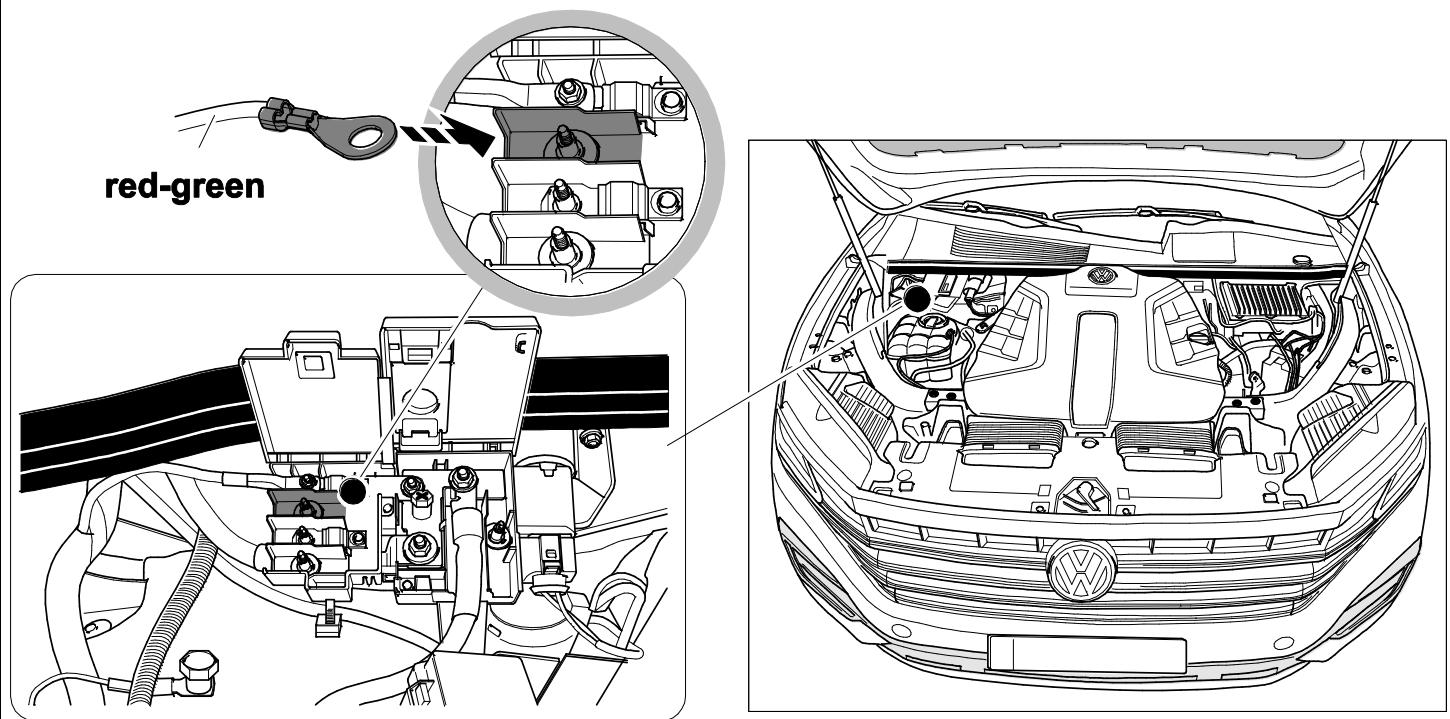
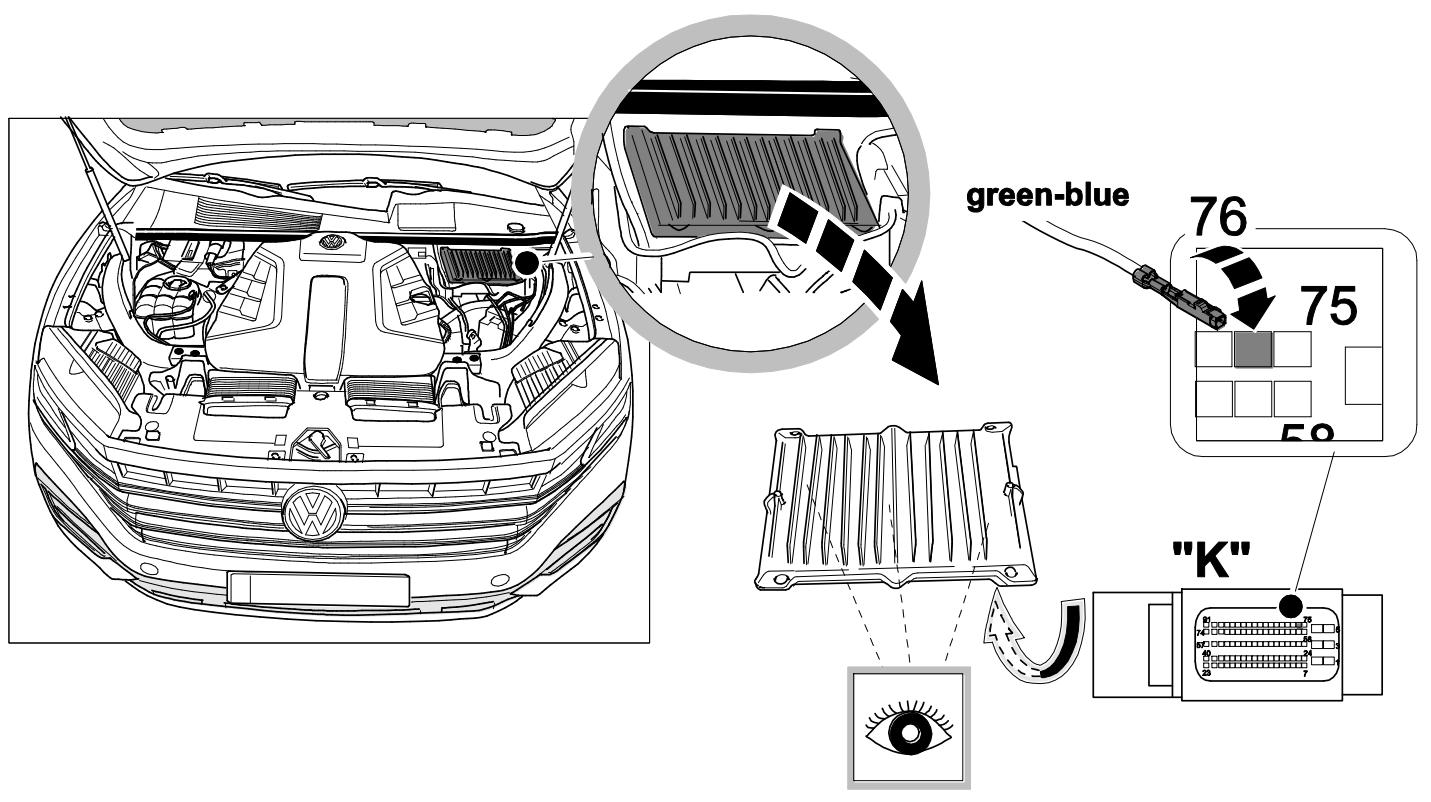


Fig. 4



車両においてケーブルと信号割り当てが明確に一致しない場合は、場合によっては回路図との調整が必要です。しかし一般的には「信号カラーより信号割り当てを優先」のルールが適用されます。書き込みエラーまたは変更が行われことがあります。

後付セットの全てのワイヤーハーネスを車両側ワイヤーハーネスに沿って配線し、納品内容であるケーブルタイで適切な箇所に振動が無いように固定し、およびまたは装備されているケーブルホルダーに取り付けます。

すべてのネジおよび取り外された部品を取り付けます。

アース線を再びバッテリーに接続します。

3. 機能テスト

二つ目のラジエーター ファンの機能を点検し、必要な場合はエラーメモリに記録されたエラーコードを削除します。

2つのラジエーター ファンが装備された車両のコーディングはトレーラーカップリング後付けの枠内で事前に行われます。



零件编号

760 055 212

由 Volkswagen Zubehör
GmbH (大众零部件股份有限公司)
分发

保留供货范围变更权利

美国 : 由 Volkswagen of America.
Inc. (美国大众有限公司) 分发
Auburn Hills / Mi.

车型:

VW Touareg

48/2017 >>

ZH

供货范围:

- 1 套04芯导线束,
- 25 条螺旋扎带, 长143 mm。

安装导线束时需要额外的部件 (用于带第二个冷却风扇的车型的发动机室保险盒, 用于两个风扇的散热器框架, 第二个风扇和两个接合连接器 - 000.979.941), 参见ETKA。

需要进行的操作, 基本:

1. 将接线从电池断开。
2. 安装并连接04芯导线束。
3. 功能检查。

重要提示!

在作业开始前必须完整阅读安装说明。

电子安装件的装入仅允许由经过认证的专业人员进行。

在车辆上进行安装作业时, 请主意最新的车辆维修手册。

此处所述的导线束用于连接第二个冷却风扇。在拖车运行模式时, 对发动机散热有着更高的要求, 可以通过安装第二个冷却风扇加以满足。

在加装拖车的情况下, 只要技术允许, 应加强冷却设备 (如果在出厂时没有安装的话)。

在车辆改装时必须使用原厂配件目录 (ETKA)

中列出的备件, 用于拖车运行模式下的发动机散热。此外, 还要重视相应的维修手册以及数据页中的作业指导。

1. 将接线从电池断开

在安装过程中为了防止短路以及为安全起见, 在开始工作之前务必将接线从电池断开 (火灾危险) !!

注意: 车载电脑发动机防盗锁止系统!

断开电池, 存储的数据可能会丢失!

遵守制造商的指令!!

在工作开始前卸下蓄电池!

2. 安装04芯导线

在安装了第二个冷却风扇所属的单部件后（参见ETKA，没有包含在本电气组件的供货范围内），应如下连接04芯导线。

将04芯导线的连接插头与第二个冷却风扇的对应件相连，完全卡入并锁定，然后插入散热器壳内指定的支承轨中。

在至第一个冷却风扇的连接上，车辆侧导线束的4针连接头前面约40 mm处，切断导线红蓝色0.50 mm²，并为两个导线绝缘约5 mm。

为04芯导线束的两个红蓝色0.50 mm²导线端绝缘约5 mm并借助两个红色的、可热收缩的焊与接合连接器来自VAS-导线夹修箱(000.979.941)

与车辆侧导线束先前经绝缘的两个导线端连接并拧在一起。然后使用合适的工具将两个接合连接器均匀加热，以便其并密封。

(Fig. 1)

使用随附的线缆扎带将这个新建立的导线连接固定在合适的、尽可能受保护的位置。

右前方剩余的线缆从下向上沿着车辆导线束铺设，并使用随附的线缆扎带固定在合适的位置。

将带有孔眼A8的电线10.0mm²棕色连接到右前方车辆侧接地点，位于右侧大灯旁边，并使用规定的拧紧扭矩固定。

(Fig. 2)

将导线10.0mm²红绿色带有孔眼A6沿着车辆侧导线束铺设至保险丝支柱

4（在第三方启动皮带点右上方），并使用随附的线缆扎带固定在合适的位置。为了连接第二个冷却风扇的供电装置，必须将保险丝支柱4更换为带有第二根70A保险丝的皮柱（参见ETKA，没有包含在本电气组件的供货范围内）。

将线缆10.0mm²红绿色的孔眼A6连接在新的保险丝支柱4的接口“D”上，并使用规定的拧紧扭矩固定。

(Fig. 3)

（信息：接口“E”。70A >> 第一个冷却风扇）

将剩余的导线0.50 mm²绿蓝色带有1.2 mm插接套管沿着车辆侧导线束铺设至发动机控制单元左上方，并使用随附的线缆扎带固定在合适的位置。

将发动机控制单元从其固定装置中松开并翻转。

将91针插头“K”从发动机控制单元松开，解除触点支柱并从插头外壳拔出。

将1.2 mm插接套管与电线0.50 mm²绿蓝色插入并卡入腔76（第二个冷却风扇的PWM信号）中。接着重新装插头外壳，插入发动机控制单元并锁定，以及重新安装盖板单元。

(Fig. 4)

（信息：第一个冷却风扇的PWM信号>> 腔54）

Fig. 1

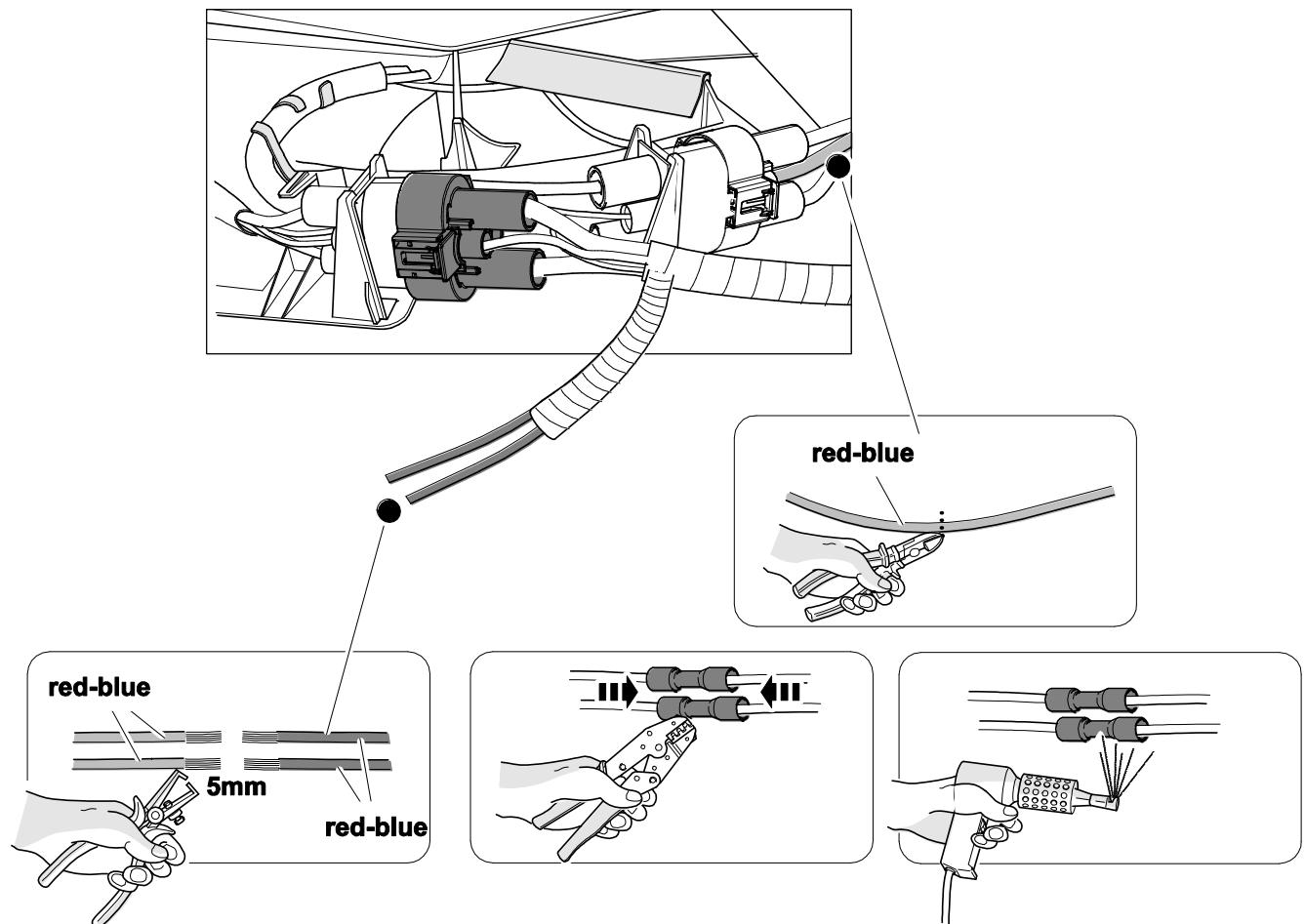


Fig. 2

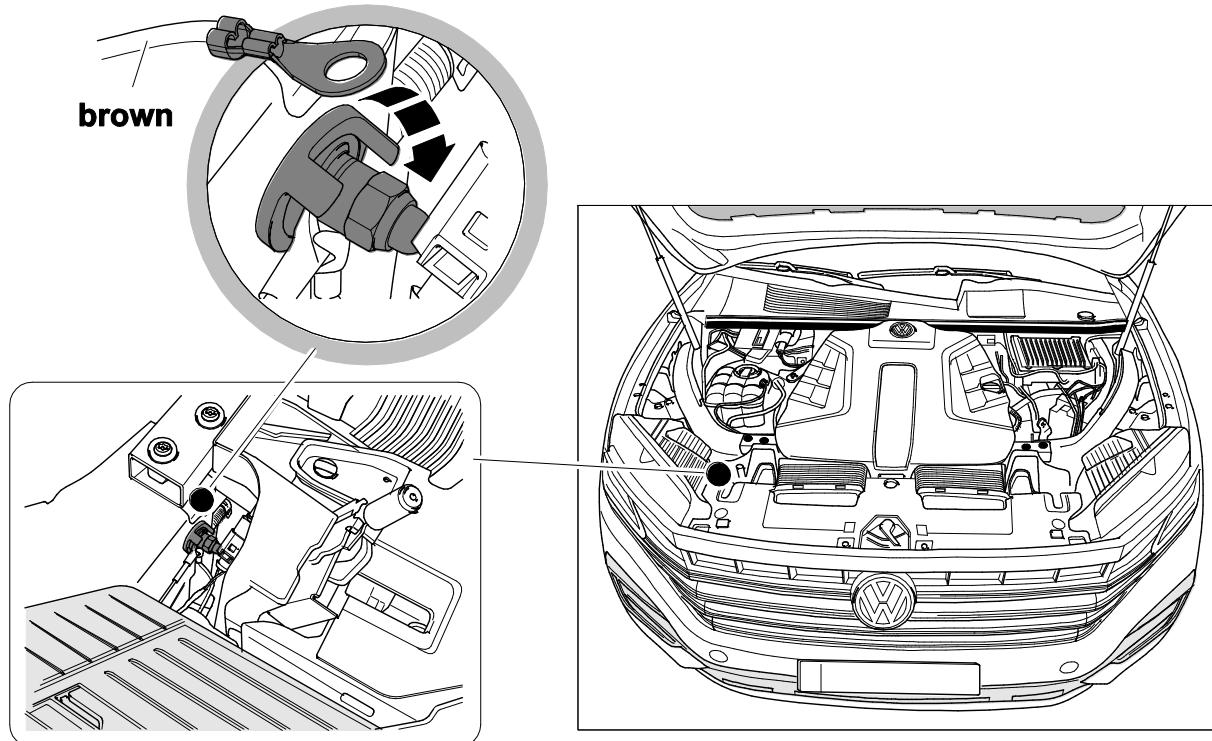


Fig. 3

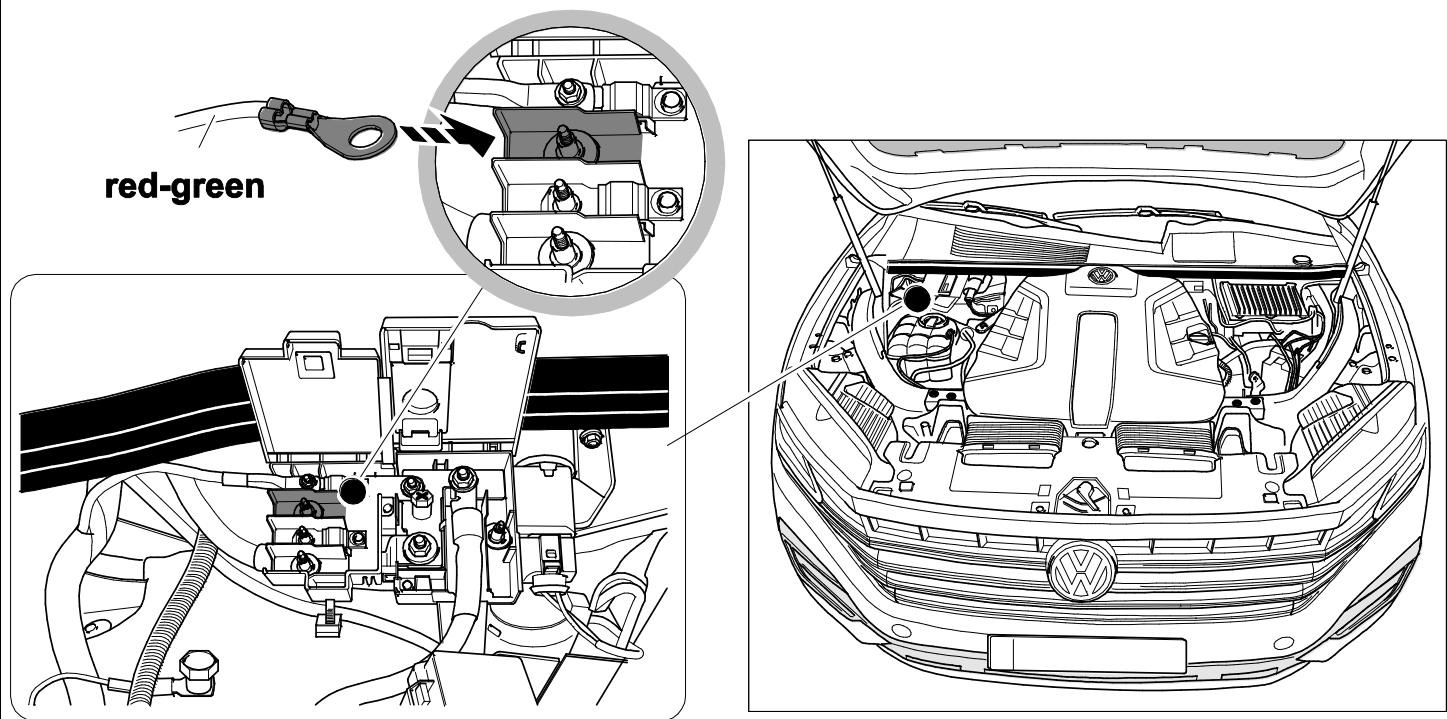
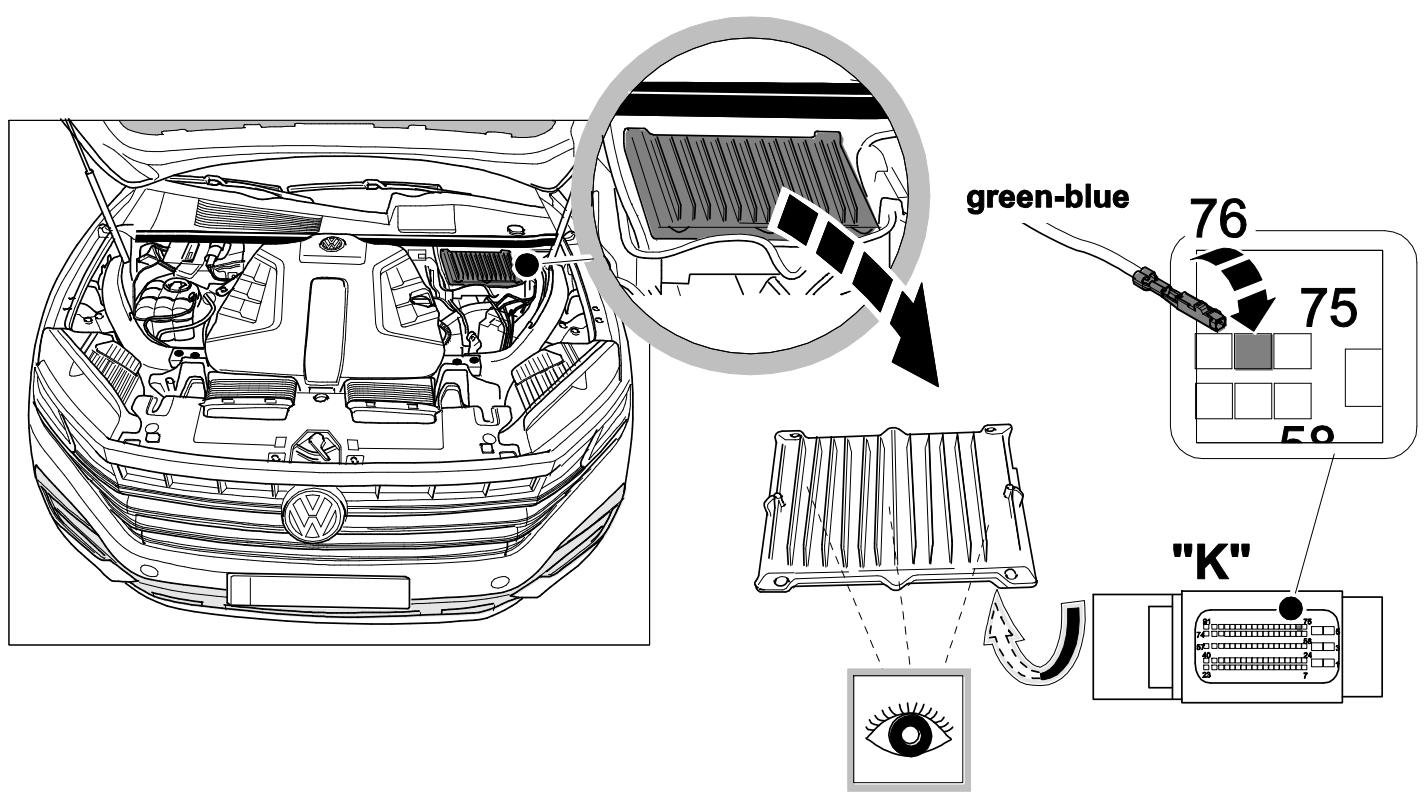


Fig. 4



若车辆上的布线和信号分配没有明确匹配，在需要时与电路图进行比较。但基本原则是：“信号分配优先于信号颜色”，保留笔误或变更的权利。

所有安装的导线束皆将导线束铺设，使用缠绕的扎带没有翻折地固定在合适位置，并且/或者放入现有的线缆支架中。

重新安装所有拆卸和拆除的部件。

重新连接地线与电池连接。

3. 功能检测

检查第二个冷却风扇的功能，并删除发动机控制单元错误存储器中可能存在的错误代码。

对带有两个冷却风扇的车型进行车辆编码，应预先在加装拖车的框架下完成。



Оригинальное оснащение
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Руководство по установке

Встраиваемый электро-комплект

Номер детали

760 055 212

Дистрибутор Volkswagen Zubehör GmbH
США: Дистрибутор Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Производитель оставляет за собой право на изменение комплекта поставки

Тип автомобиля:

VW Touareg

Напечатано в Германии

компанией Volkswagen Zubehör GmbH

48/2017 >>

RUS

Объем поставки:

- 1 жгут проводов (04-проводный)
- 25 кабельных стяжек длиной 143 мм

Для установки жгута проводов потребуются дополнительные компоненты (розетка для предохранителя в моторном отсеке для варианта со вторым вентилятором радиатора, диффузор для двух вентиляторов, второй вентилятор и два стыковых соединителя—000.979.941); см. ЕТКА.

Выполняемые работы (общие):

1. Отсоединение провода массы от АКБ.
2. Установка и разводка контактов жгута проводов (04-проводного).
3. Проверка работоспособности.

Важное указание!

Перед началом работы внимательно ознакомиться с руководством по установке. Встраиваемый электрокомплект должен устанавливаться только квалифицированным специалистом.

При выполнении монтажных работ на автомобиле соблюдать указания руководства по ремонту автомобиля.

Описываемый здесь жгут проводов предназначен для подключения второго вентилятора радиатора. При эксплуатации автомобиля с прицепом возникают повышенные требования к охлаждению двигателя, решаемые путём установки второго вентилятора радиатора. При дооборудовании транспортного средства тягово-цепным устройством требуется усиление мощности системы охлаждения, если существует техническая необходимость и если это не было произведено на заводе.

При выполнении доустановочных работ необходимо использовать оригинальные запасные части, приведенные в каталоге запасных частей (ЕТКА) для варианта системы охлаждения двигателя "Эксплуатация автомобиля с прицепом". Кроме того, необходимо соблюдать требования соответствующих руководств по ремонту и учитывать информацию, приведённую в соответствующих технических паспортах.

1. Отсоединение провода массы от АКБ

Для предотвращения коротких замыканий во время установки и в целях безопасности перед началом работ обязательно отсоединить провод массы от АКБ (**опасность возгорания!**)

Внимание: Бортовой компьютер/иммобилайзер!

При отсоединении АКБ все сохраненные данные могут быть утеряны!

Соблюдать указания производителя!

Перед началом работы выполнить считывание содержимого регистратора неисправностей!

2. Установка жгута проводов (04-проводного)

После установки **второго вентилятора радиатора**, наряду с соответствующими компонентами (см. ETKA, не входит в состав электрокомплекта), необходимо выполнить разводку контактов **04-проводного жгута проводов**, как описано ниже.

Соединить разъём **04-проводного жгута проводов с ответной частью второго вентилятора**, полностью защёлкнуть, заблокировать и вставить в предусмотренную крепёжную шину в диффузоре радиатора.

На соединении с **первым вентилятором радиатора** обрезать на расстоянии ок. 40 мм от 4-контактного разъёма жгута проводов автомобиля **красно-синий провод сечением 0,50 мм²** и снять изоляцию с обоих концов проводов на расстоянии ок. 5 мм.

Аналогичным образом снять изоляцию с обоих концов **красно-синего провода сечением 0,50 мм²** **04-проводного жгута проводов** на расстоянии ок. 5 мм и при помощи двух **красных самозапаивающихся соединителей с термоусадкой из ремонтного набора VAS** (000.979.941) выполнить электрическое соединение опрессовкой с подготовленными ранее концами проводов из жгута автомобиля. Затем с помощью подходящего прибора равномерно прогреть соединители, выполнив таким образом их пайку и герметизацию.

(см. рис. 1)

Закрепить эти новые проводные коммуникации с помощью прилагаемых кабельных стяжек в подходящем, по возможности защищённом, месте.

Оставшийся спереди справа жгут проводов проложить снизу вверх вдоль имеющегося жгута проводов автомобиля, закрепив прилагаемыми кабельными стяжками в подходящих местах.

Подсоединить **контактное ушко A8 коричневого** провода сечением **10,0 мм²** к точке массы автомобиля спереди справа возле правой фары и закрепить предписанным моментом.

(см. рис. 2)

Проложить **красно-зелёный провод сечением 10,0 мм²** с **контактным ушком A6** вдоль имеющегося жгута проводов автомобиля к **блоку предохранителей 4** (возле опорной точки внешнего запуска сверху справа), закрепив прилагаемыми кабельными стяжками в подходящих местах. Для подключения электропитания второго вентилятора радиатора необходимо предварительно заменить **блок предохранителей 4** на оснащённый **вторым предохранителем с номиналом 70 А** (см. ETKA, не входит в состав электрокомплекта).

Подсоединить **контактное ушко A6 красно-зелёного** провода сечением **10,0 мм²** к **контакту D** нового **блока предохранителей 4**, закрепив предписанным моментом.
(см. рис. 3)

(Справка: контакт Е, предохранитель 70 А >> первый вентилятор радиатора)

Проложить оставшийся **зелёно-синий провод сечением 0,50 мм²** с **разъёмом 1,2 мм** вдоль имеющегося жгута проводов автомобиля к **блоку управления двигателя** сверху слева, закрепив прилагаемыми кабельными стяжками в подходящих местах.

Ослабить крепление блока управления двигателя и повернуть его.

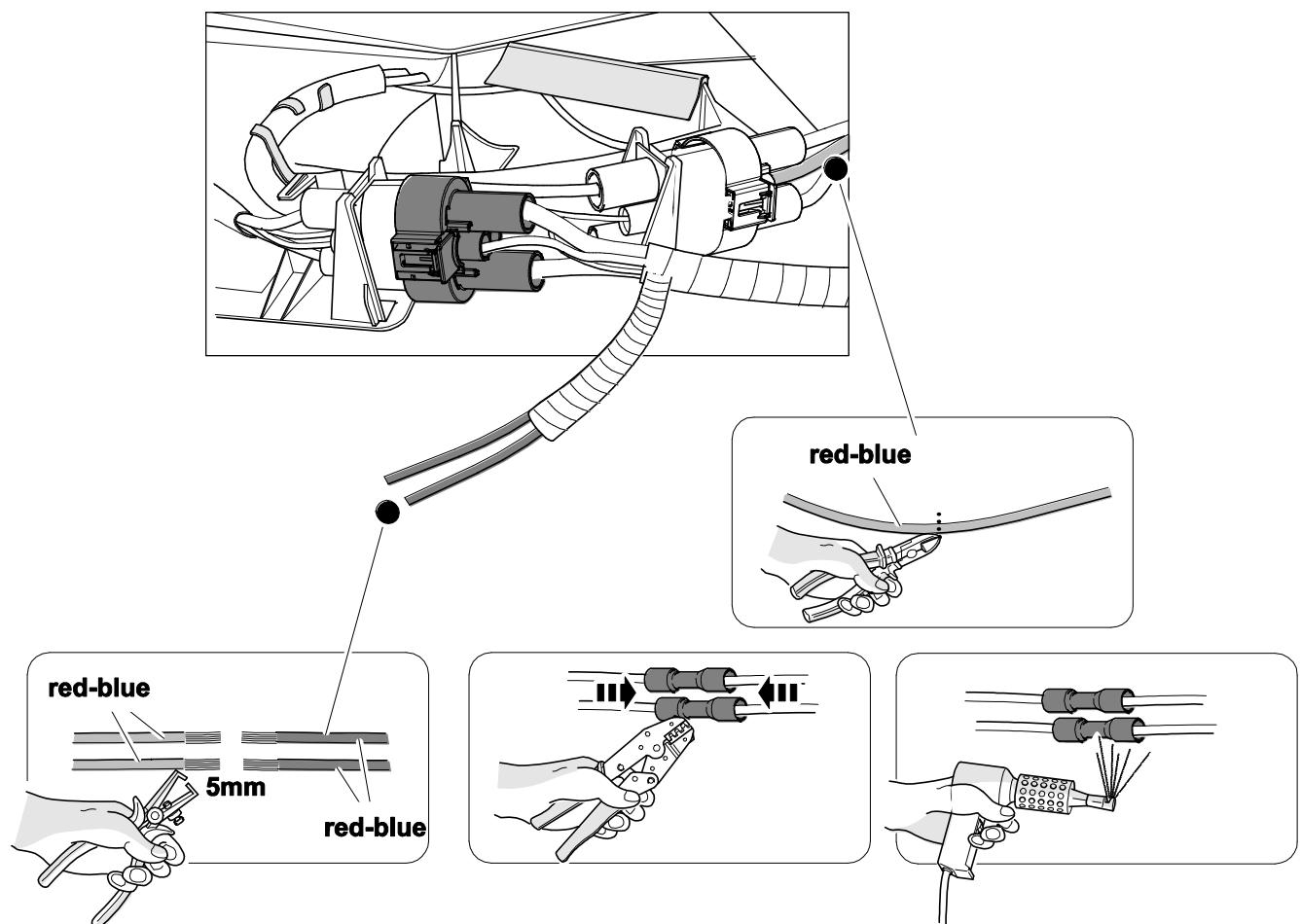
Отсоединить **91-контактный разъём K** от блока управления двигателя, разблокировать держатель контактов и извлечь из корпуса разъёма.

Вставить **разъём 1,2 мм с зелёно-синим проводом сечением 0,50 мм²** в **гнездо 76** (сигнал ШИМ второго вентилятора радиатора) и защёлкнуть. В завершение снова собрать корпус разъёма, подсоединить к блоку управления двигателя и зафиксировать, а затем закрепить блок управления.

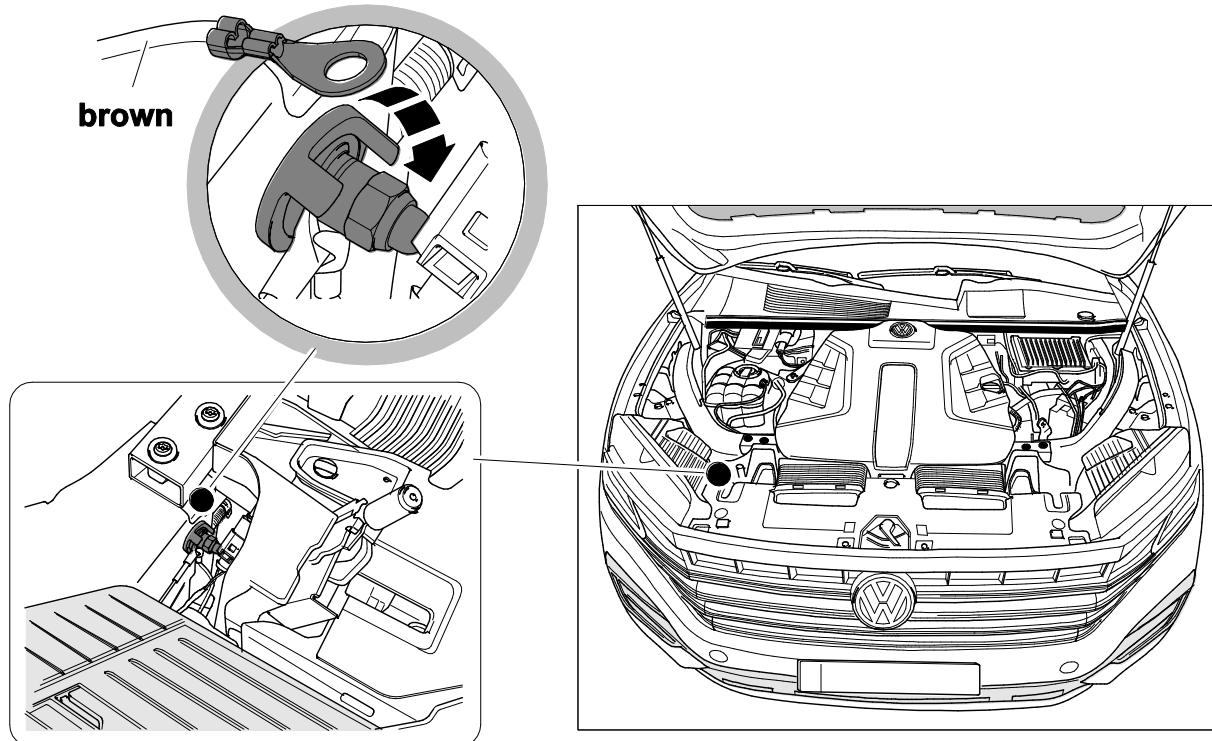
(см. рис. 4)

(Справка: сигнал ШИМ первого вентилятора радиатора >> гнездо 54)

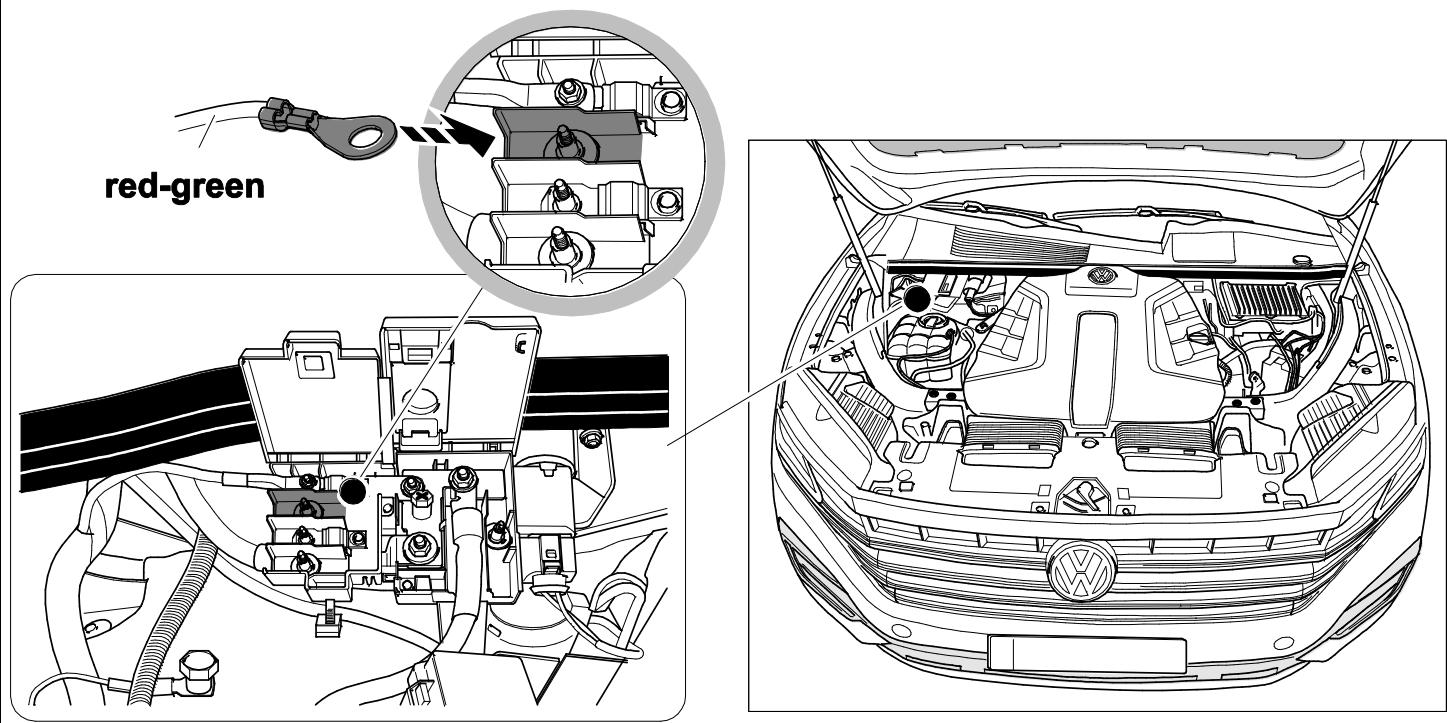
Puc. 1



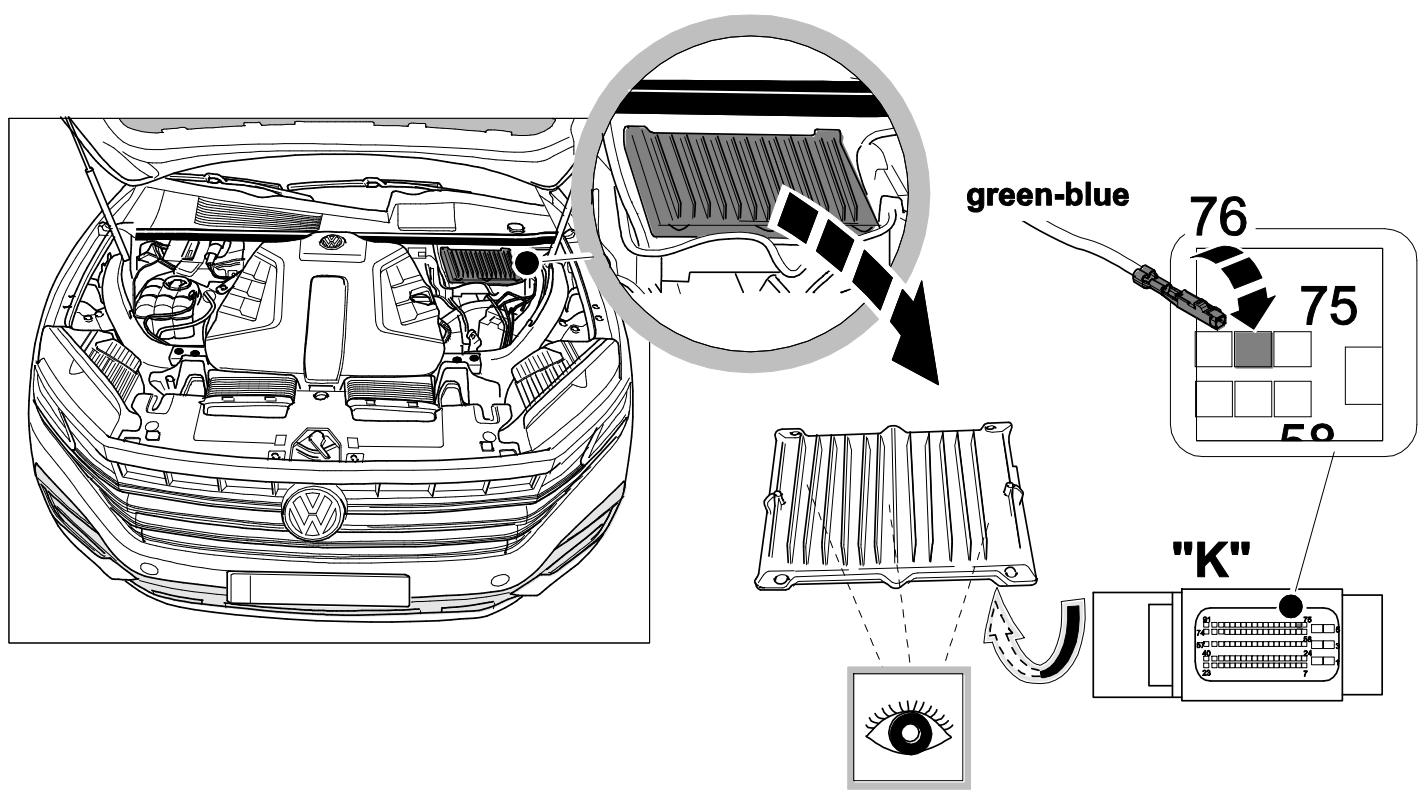
Puc. 2



Puc. 3



Puc. 4



При неточном совпадении проводки и раскладки сигналов на автомобиле при необходимости провести уточнение по электросхеме. Общее правило:
"вначале раскладка сигнала, затем цвет сигнала" (права на описки или изменения сохраняются).

Проложить все жгуты проводов из встраиваемого комплекта вдоль имеющихся в автомобиле жгутов, закрепить прилагаемыми кабельными стяжками и/или вставить в имеющиеся держатели для проводки.

Установить все снятые элементы обшивки и прочие детали.

Подсоединить провод массы к АКБ.

3. Проверка работоспособности

Проверить работоспособность второго вентилятора радиатора, удалить коды ошибок (при наличии) из регистратора событий блока управления двигателя.

Кодирование автомобиля на вариант с двумя вентиляторами радиатора проводится заранее в рамках процедуры дооснащения тягово-цепным устройством.